
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 145]
[页 -]

[第145页]

[pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˌʃɑːrɪˈvɑːri] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

[vɒl] . - .
Vol . 93 .
沃尔 . - .

第93卷

[ɒkˈtəʊbə(r)][wʌn] , - .
October 1 , 1887 .
十月 1 , - .

1887年10月1日。

[ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv] [ˈmesəz] .
THE WAIL OF MESSRS .
这 哀号 的 先生们 .

先生们的哀嚎

[bɜːt] [ænd; ənd] [ˈfenwik] .
BURT AND FENWICK .
伯特 和 芬威克 .

伯特和芬威克。

[ðə; ði] [nɔːˈθʌmbələnd] [ˈmaɪnəz] - [juː] - [ˌen ˈaɪ] - [ɒn]
The Northumberland Miners ' U - ni - on
这 诺森伯兰郡 矿工 - U - ni - 在

诺森伯兰矿工联盟

[hæv; həv] [ˈbɪdn] [ðeə(r)] [bɜːt] [bɪˈgoʊ] - [əʊ] - [wʌn] .
Have bidden their Burt bego - o - one .
有 拜登 他们的 伯特 开始 - o - 一 .

已经让他们的伯特走了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , [baɪ][ðə; ði] [ˈbælət] , [wiː; wi] [suːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [aʊt] ,
It seems , by the ballot , we soon shall be all out ,
它 似乎 , 经过 这 选票 , 我们 很快 将 是 全部 出去 ,

根据投票结果来看，我们很快就要全部出局了。

[ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [fʌn] .
And there'll be an end to our fun .
和 将会 是 一个 结尾 到 我们的 乐趣 .

我们的快乐时光终将结束。

[ˈkɔːrəs] . — [wɪv] [gɒt][nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] !
Chorus . — We've got no work to do - o - o - o !
合唱 . — 我们已经 得到 不 工作 到 做 - o - o - o !

合唱——我们没事可做——哦！

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] - [əʊ] - [əʊ] !
We have no work to do - o - o !
我们 有 不 工作 到 做 - o - o !
我们没工作要做！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['membəz] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɜːkɪŋ] - [men] ['membəz] ,
We are poor Members , poor Working - Men Members ,
我们 是 贫穷的 成员 , 贫穷的 在职的 - 男人 成员 ,
我们是贫穷的会员，贫穷的工人会员，

[huːv] [gɒt][nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] !
Who've got no work to do !
谁有 得到 不 工作 到 做 !
那些无所事事的人！

[əʊ] , ['mɔːrpəθ] [ænd; ənd] ['wɑːnzbɛk] , [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] !
Oh , Morpeth and Wansbeck , o - o - oh !
哦 , 莫珀斯 和 万斯贝克 , o - o - 哦 !
哦，莫佩斯和旺斯贝克，哦哦！

[ðɪs] [seɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gəʊ] - [əʊ] - [əʊ] !
This same is a pretty go - o - o !
这 相同的 是 一个 漂亮的 去 - o - o !
这个也相当不错！

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [waɪ] [hɜːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fenwik] [ænd; ənd] [bɜːt] ?
The feelings why hurt of your Fenwick and Burt ?
这 情怀 为什么 伤害 的 你的 芬威克 和 伯特 ?
芬威克和伯特，你为什么会感到受伤？

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sɜːvd] [juː; jʊ][səʊ] !
We wouldn't have served you so !
我们 不会 有 服务 你 所以 !
我们绝不会这样为您服务！

['kɔːrəs] . — [wɪv] [gɒt][nəʊ] [wɜːk] , & [siː] .
Chorus . — We've got no work , & c .
合唱 . — 我们已经 得到 不 工作 , & c .
合唱：我们没有工作，等等。

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - [menz] ['membəz] [ɒv; əv][lɑː] - [ə; eɪ] - [et; eɪt]
The Working - Men's Members of la - a - ate
这 在职的 - 男士 成员 的 拉 - 一个 - 吃
拉阿特工人成员

[wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði][stɑː] - [ə; eɪ] - [et; eɪt] ,
Were getting a power in the Sta - a - ate ,
是 获得 一个 力量 在 这 斯塔 - 一个 - 吃 ,
我们正在获得州政府的权力，

[bʌt; bət] [naʊ] ['ðer] [rɪ'dʒektɪd] , [ɔː(r)]['kəʊldli][ɪ'dʒektɪd] ,
But now they're rejected , or coldly ejected ,
但 现在 它们是 拒绝 , 或者 冷冷地 被弹出 ,
但现在他们却遭到拒绝，或者被冷酷地驱逐。

[wɪtʃ] [seɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [feɪt] .
Which same is a sorrowful fate .
哪个 相同的 是 一个 悲伤 命运 .
那真是一种悲惨的命运。

['kɔːrəs] . — [wɪv] [gɒt][nəʊ] [wɜːk] , & [siː] .
Chorus . — We've got no work , & c .
合唱 . — 我们已经 得到 不 工作 , & c .
合唱：我们没有工作，等等。

[dʒəʊ] [ɑːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] ,
Joe Arch he had to go - o - o - o ,
乔 拱 他 有 到 去 - o - o - o ,
乔·阿奇，他不得不走了——哦，

[ðen] ['lestə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][dʒəʊ] - [əʊ] - [oʊ] !
Then Leicester , the other Jo - o - oe !
然后 莱斯特 , 这 其他 乔 - o - oe !
然后是莱斯特，另一个Jo-o-oe！

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [twoʊl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɔːfɪt] ['aʊə(r)] " [skruː] ,
And now we two'll have to forfeit our " screw ,
和 现在 我们 两个 有 到 丧失 我们的 " 拧紧 ,
现在我们俩都得放弃我们的"螺丝钉"了，

" [wɪtʃ] [ɪz]['dʒɒli] [hɑːd] [laɪnz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Which is jolly hard lines , you know .
" 哪个 是 快乐的 难的 线条 , 你 知道 .
"你知道，这可是相当强硬的立场。"

['kɔːrəs] . — [wɪv] [gɒt] [nəʊ] [wɜːk] , & [siː] .
Chorus . — We've got no work , & c .
合唱 . — 我们已经 得到 不 工作 , & c .
合唱：我们没有工作，等等。

[ɪts] ['hɑːdli] [feə(r)] [pleɪ] [tuː; tə][ˌdʒiː 'aɪ] - [ai] - [aɪv] ,
It's hardly fair play to gi - i - ive ,
它是 几乎 公平的 玩 到 gi - 我 - 我已经 ,
给予，这很难说是公平的。

[tuː; tə][ə; eɪ]['leɪbə(r)] - - - [ai] - [viː] ,
To a Labour - Representati - i - ve ,
到 一个 劳动 - - - 我 - ve ,
对一位劳工代表来说，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kæʃ] , [əʊ]['maɪnəz][məʊst] [ræʃ] ,
For without your cash , O Miners most rash ,
为了 没有 你的 现金 , 哦 矿工 最多 皮疹 ,
如果没有你的现金，矿工们就会最鲁莽。

[haʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
How , how shall we manage to live ?
如何 , 如何 将 我们 管理 到 居住 ?
我们该如何生存下去？

['kɔːrəs] . — [wɪv] [gɒt] [nəʊ] [wɜːk] , & [siː] .
Chorus . — We've got no work , & c .
合唱 . — 我们已经 得到 不 工作 , & c .
合唱：我们没有工作，等等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɪk'siːdɪŋli] [truː] - [juː] - [ˌjuː'iː] ;
It is no doubt exceedingly tru - u - ue ;
它 是 不 怀疑 非常 真 - 你 - ue ;
这无疑是极其真实的；

[wɪv] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] - [əʊ] - [əʊ] ,
We've found little work to do - o - o ,
我们已经 成立 小的 工作 到 做 - o - o ,
我们几乎找不到什么工作可做。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
In the House .
在 这 房子 .
在众议院。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [seɪm] - [tɪz] [nɒt] [wiː; wi] ['huːə(r)] [tuː; tə] [bleɪm] ,
For that same ' tis not we who're to blame ,
为了 那 相同的 - 的 不是 我们 妓女 到 责备 ,

所以，这并非我们的错。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪrɪʃ] [hələbæloʊ] .
But the long Irish hullaballo .
但 这 长的 爱尔兰 喧闹 .

但爱尔兰人却大呼小叫。

['kɔːrəs] . — [wɪv] [gɒt] [nəʊ] [wɜːk] , & [siː] .
Chorus . — We've got no work , & c .
合唱 . — 我们已经 得到 不 工作 , & c .

合唱：我们没有工作，等等。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [hɑːd] [tiː] - [ai] - ['aɪˌmɛz] ,
We know these are very hard ti - i - imes ,
我们 知道 这些 是 非常 难的 ti - 我 - 时代 ,

我们知道现在是非常艰难的时期，

[tuː; tə] [skreɪp] [ʌp] [ðə; ði] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [ˌdiː 'aɪ] - [ai] - ['aɪˌmɛz] ;
To scrape up the dollars and di - i - imes ;
到 刮 向上 这 美元 和 迪 - 我 - 时代 ;

想方设法凑齐美元和硬币；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] , [dɪə(r)] ['maɪnəz] , [ɑː(r); ə(r)] [rɔb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃaɪnəz] ,
But when we , dear Miners , are robbed of the shiners ,
但 什么时候 我们 , 亲爱的 矿工 , 是 被抢劫 的 这 闪光 ,

但是，当我们这些亲爱的矿工们被抢走他们的矿井钻头时，

[wɪr] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [fəʊks] - [kraɪmz] .
We're punished for other folks ' crimes .
是 受到惩罚 为了 其他 各位 - 犯罪 .

我们为别人的罪行受罚。

['kɔːrəs] . — [wɪv] [gɒt] [nəʊ] [wɜːk] , & [siː] .
Chorus . — We've got no work , & c .
合唱 . — 我们已经 得到 不 工作 , & c .

合唱：我们没有工作，等等。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['ɛs.eɪ] - [ə; eɪ] - [æk] ,
Of course if you give us the sa - a - ack ,
的 课程 如果 你 给 我们 这 萨 - 一个 - 感谢 ,

当然，如果你给我们这个“sa-a-ack”，

['aʊə(r)] ['glædstəun] [bægz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [pɑː] - [ə; eɪ] - [æk] ,
Our Gladstone bags we must pa - a - ack ,
我们的 格拉德斯通 包 我们 必须 帕 - 一个 - 感谢 ,

我们必须把我们的格拉德斯通包打包好，

[bʌt; bət] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['hʌri] [sʌm; səm] [deɪ] [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] ,
But perhaps for this hurry some day you'll be sorry ,
但 也许 为了 这 匆忙 一些 天 你会 是 对不起 ,

但或许有一天你会后悔这份匆忙。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [bɜːt] [ænd; ənd] ['fenwik] [bəuθ] [bæk] .
And wish Burt and Fenwick both back .
和 希望 伯特 和 芬威克 两个都 后退 .

也希望伯特和芬威克都能回来。

['kɔːrəs] . — [wɪv] [gɒt] [nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] !
Chorus . — We've got no work to do - o - o - o !
合唱 . — 我们已经 得到 不 工作 到 做 - o - o - o !

合唱——我们没事可做——哦！

[wɪr] ['bælət] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [skriː] - [iː] - [ˌiː'dʌbəljuː] ;
We're ballotted out of our scre - e - ew ;
是 投票 出去 的 我们的 屏幕 - e - 新 ;

我们被投票淘汰出局；

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɜːkɪŋ] [menz] ['membəz] , [ðɪs] [wɜːst] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ,
Poor Working Men's Members , this worst of Septembers ,
贫穷的 在职的 男士 成员 , 这 最差 的 九月 ,

贫困工人联合会成员们，这是最糟糕的九月，

[ɪn] ['sɒrəʊ] [wiː; wi] [saɪ] [ænd; ənd] ['bəʊhəʊ] - [əʊ] - [əʊ] !
In sorrow we sigh and boho - o - o !
在 悲哀 我们 叹 和 放荡不羁的 - o - o !

我们悲伤地叹息，然后发出波西米亚式的呜呜声！

[ðə; ði] - [iːt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
THE ' EAT OF DISCUSSION .
这 - 吃 的 讨论 .

讨论的"美食"。

([ə; eɪ] ['fænsi] ['faʊndɪd] [ɒn] [fækts] .)
(A Fancy founded on Facts .)
(一个 想要 创立 在 事实 .)

（基于事实的幻想。）

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [wʌn] [ə'klɑːk] .
He left the court with his colleagues at twenty minutes to one o'clock .
他 左边 这 法庭 和 他的 同事 在 二十 分钟 到 一 点钟 .

他与同事们于下午 4 点 5 分离开了法庭。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [waɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] [wɒz; wəz] ['kænvəs] .
He said nothing , but listened intently while the question of the Inquest was canvassed .
他 说 没有什么 , 但 听着 专注地 尽管 这 问题 的 这 死因调查 曾是 拉票 .

他一言不发，只是认真地听着对调查结果的讨论。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] ['mænslɔːtə(r)] [ɔː(r)] ['mɜːdə(r)] , [ɔː(r)] ['əʊnli] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [deθ] ?
Was it to be a verdict of Manslaughter or Murder , or only Accidental Death ?
曾是 它 到 是 一个 判决 的 过失杀人 或者 谋杀 , 或者 仅有的 偶然 死亡 ?

会判为过失杀人、谋杀，还是仅仅是意外死亡?

[hiː; hi] ['lɪsnd] [səʊ] [ɪn'tentli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [sə'praɪzd] [wen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [tuː] .
He listened so intently that he was quite surprised when the clock struck two .
他 听着 所以 专注地 那 他 曾是 相当 惊讶 什么时候 这 钟 击 二 .

他听得非常认真，以至于当时钟敲响两点时，他感到非常惊讶。

[jes] [tuː] [ə'klɑːk] — [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] !
Yes two o'clock — time for his lunch !
是的 二 点钟 — 时间 为了 他的 午餐 !

是的，两点钟——他该吃午饭了！

[hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
He rose from his seat , and went to the door .
他 玫瑰 从 他的 座位 , 和 去 到 这 门 .

他从座位上站起来，走向门口。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][wʌn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [kʌts] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪnts] ,
He spoke to one on the other side , he talked of cuts from the joints ,
他 辐 到 一 在 这 其他 边 ， 他 谈话 的 削减 从 这 关节 ，
他跟对面的人说话，谈到关节处的伤口，

[ænd; ənd] [tʃɒps] [ænd; ənd] [steɪks] .
and chops and steaks .
和 排骨 和 牛排 .
还有肉排和牛排。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['lɑːftə(r)] !
He was answered with laughter !
他 曾是 回答 和 笑声 !
他得到的回答是一阵笑声！

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['rɑːðə(r)][pʊt] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [ɪl] - [taɪmd] ['plezntri] ,
Then he returned to his chair , rather put out at this ill - timed pleasantry ,
然后 他 返回 到 他的 椅子 ， 相当 放 出去 在 这 患病的 - 定时 玩笑 ，
然后他回到椅子上，对这不合时宜的寒暄感到有些不悦。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] .
and listened once more to the arguments of his colleagues .
和 听着 一次 更多的 到 这 论点 的 他的 同事 .
他再次听取了同事们的意见。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [naʊ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] " ['raɪdəz] .
They had got beyond the verdict now , and were discussing the " riders .
他们 有 得到 超过 这 判决 现在 ， 和 是 讨论 这 " 骑手 .
他们现在已经超越了判决本身，开始讨论“骑手们”。

" [ðə; ði][fɜːst] , [ɪ'læbərətli] ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] , [hæd; həd] [biːn] [freɪmd] [ænd; ənd] [pɑːst] ,
" The first , elaborately blaming the Magistrates , had been framed and passed ,
" 这 第一的 ， 精心 指责 这 地方法官 ， 有 到过 框 和 通过了 ，
“第一项指控精心策划，将罪责归咎于地方法官，是被捏造并通过的。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [baɪ] - [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz]['ʌndə(r)]
and the second dealing with the bye - laws of the Town Council was under
和 这 第二 处理 和 这 再见 - 法律 的 这 镇 理事会 曾是 在下面
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .
第二项议题是关于镇议会的章程，当时正在审议中。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['faɪnəli]['set(ə)ld][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [θriː] !
Before it was finally settled the clock struck three !
前 它 曾是 最后 定居 这 钟 击 三 !
事情还没最终解决，时钟就敲了三下！

[jes] , [θriː] !
Yes , three !
是的 ， 三 !
是的，三个！

[ænd; ənd] [sɪns] ['twenti] - ['mɪnɪts] [tuː; tə][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [lɒkt] [ɪn] ['lʌntʃləs] !
and since twenty - minutes to one he had been locked in lunchless !
和 自从 二十 - 分钟 到 一 他 有 到过 已锁定 在 无午餐 !
从一点差二十分开始，他就被锁在里面，没吃午饭了！

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪsts] !
He went to the door and beat it with his fists !
他 去 到 这 门 和 打 它 和 他的 拳头 !
他走到门口，用拳头猛击大门！

" [mait] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði][dʒɔɪnt] ? "
" Might he have a cut off the joint ? "
" 可能 他 有 一个 切 离开 这 联合的 ? "

"他会不会是从那家店里拿了点东西？"

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不！

" [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
" Again he was silent , and again his colleagues continued their discussion .
" 再次 他 曾是 沉默的 , 和 再次 他的 同事 持续 他们的 讨论 .

他再次沉默不语，他的同事们也继续讨论起来。

[ðeɪ] [spəʊk] [ɪn]['ləʊə(r)] [təʊnz] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] .
They spoke in lower tones now , because they too were feeling the want of food .
他们 辐 在 降低 音调 现在 , 因为 他们 也 是 感觉 这 想 的 食物 .

他们说话的声音都低了下来，因为他们也感到饥饿。

[fɔː(r)] [strʌk] , [ænd; ənd] [ðen] [faɪv] .
Four struck , and then five .
四 击 , 和 然后 五 .

四人出击，然后是五人。

[hiː; hi] ['stægəd] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn] ['pɪtiəs] [təʊnz] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'kwest] ,
He staggered once more to the door , and in piteous tones made a last request ,
他 交错 一次 更多的 到 这 门 , 和 在 可怜的 音调 制成 一个 最后的 要求 ,

他踉跄着再次走到门口，用哀求的语气提出了最后的请求：

[mait] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] ?
Might he have a sandwich ?
可能 他 有 一个 三明治 ?

他可能有三明治吗？

[nəʊ] ! ! ! ! !
No ! ! ! ! !
不 ! ! ! ! !

不！！！！！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] !
It was too much !
它 曾是 也 很多 !

太过分了！

[hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][reɪdʒ] !
He ground his teeth in rage !
他 地面 他的 牙齿 在 愤怒 !

他气得咬牙切齿！

[faɪv] ['aʊəz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] [eɪtθ] ['raɪdə(r)] ,
Five hours had elapsed , and then the last and eighth rider ,
五 小时 有 过去 , 和 然后 这 最后的 和 第八 骑士 ,

五个小时过去了，最后一位，也就是第八位骑手，

[sə'dʒestɪŋ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ɪts] ['faɪn(ə)l] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θrəʊn] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)]
suggesting that after its final completion a theatre should be thrown open for
建议 那 后 它是 最终的 完成 一个 剧院 应该 是 抛掷 打开 为了
['pʌblɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] ,
public inspection for a week before a licence was granted ,
民众 检查 为了 一个 星期 前 一个 执照 曾是 的确 ,

建议剧院竣工后应向公众开放一周，供其参观，然后再颁发营业执照。

[wɒz; wəz] [pɑːst] .
was passed .
曾是 通过了 .

通过了。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
The work of the Jury was over .
这 工作 的 这 陪审团 曾是 超过 .

陪审团的工作结束了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [siːn] .
It was indeed a painful scene .
它 曾是 的确 一个 痛苦 场景 .

那确实是一幕令人痛心的景象。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] [men] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] .
The eleven men who had taken part in the discussion were entirely exhausted .
这 十一 男人 WHO 有 已采取 部分 在 这 讨论 是 完全 筋疲力尽的 .

参与讨论的十一名男子都筋疲力尽。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['slʌmbə] [frɒm; frəm] ['wiːknəs] , ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪərəli] " ['tɔːkɪŋ] [ɒn]
Some were slumbering from weakness , others were wearily " talking on
一些 是 沉睡 从 弱点 , 其他的 是 疲劳 " 说 在
[ðeə(r)] ['fɪŋgəz] .
their fingers .
他们的 手指 .

有些人因为虚弱而昏昏欲睡，有些人则疲惫地"用手指着手指说话"。

" ['hʌŋgə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ðiːz] [lɑːst] ['æbsəluːtli] [dʌm] .
" Hunger had made these last absolutely dumb .
" 饥饿 有 制成 这些 最后的 绝对地 哑的 .

饥饿使这些人变得完全愚蠢。

[riːmz] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] ['kʌvəd] [wɪð] ['raɪtɪŋ] .
Reams of papers were scattered about covered with writing .
令 的 文件 是 疏散 关于 涵盖 和 写作 .

周围散落着成捆的纸张，上面写满了字。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪl] - [pen] ['pɑːtli] [kən'sjuːmd] .
Here and there was a quill - pen partly consumed .
这里 和 那里 曾是 一个 鹅毛笔 - 笔 部分 消耗 .

这里那里散落着一些用了一半的羽毛笔。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['blɒtɪŋ] - [pædz] ['testifai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] [men] — [sʌm; səm] [ɒv; əv]
Even the blotting - pads testified to the presence of hungry men — some of
甚至 这 印迹法 - 垫子 作证 到 这 在场 的 饥饿的 男人 — 一些 的
[ðə; ði] [liːvz] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stelθi] ['nɪb(ə)l] .
the leaves showed the traces of a stealthy nibble .
这 树叶 显示 这 痕迹 的 一个 隐秘的 蚕食 .

就连吸水纸都证明了饥饿的男人们的存在——有些叶子上留有偷偷啃咬的痕迹。

[ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ] ['dʒʊərimən] ,
In the heat of argument hours before , a juryman ,
在 这 热 的 争论 小时 前 , 一个 陪审员 ,

在几个小时前的激烈争论中，一名陪审员

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪm'pres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['skeptɪk] ['kɒliːg] , [hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] "
anxious to impress an opinion upon a sceptic colleague , had offered to "
焦虑的 到 令人印象深刻 一个 观点 之上 一个 怀疑论者 同事 , 有 提供 到 "
[iːt] [hɪz; ɪz] [hæt] .
eat his hat .
吃 他的 帽子 .

为了向持怀疑态度的同事证明自己的观点，他甚至提出"吃掉自己的帽子"。

" [hiː; hi] [naʊ] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] - [gɪə(r)] [wɪð] ['griːdi] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['kæri]
" He now gazed at the head - gear with greedy eyes , as if anxious to carry
" 他 现在 凝视 在 这 头 - 齿轮 和 贪婪的 眼睛 , 作为 如果 焦虑的 到 携带
[aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
out his proposition .
出去 他的 主张 .

"他贪婪地盯着那顶头饰，仿佛急于实现他的提议。

[ðə; ði] ['fɔːmən] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ɑːskt] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] ['eni] ['fɜːðə(r)] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə]
The Foreman , in a whisper , asked if anyone had any further suggestions to
这 领班 , 在 一个 耳语 , 问 如果 任何人 有 任何 更远 建议 到
[meɪk] .
make .
制作 .

工头低声问大家是否还有其他建议。

[ðen] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] [wʌn] [geɪv] [hɪm] [fɪk'tɪʃəs] [streŋθ] .
Then the rage of the starving one gave him fictitious strength .
然后 这 愤怒 的 这 饥饿 一 给予 他 虚拟 力量 .

然后，饥饿者的愤怒给了他虚构的力量。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃriːk] [aʊt] ,
He stood up , and shrieked out ,
他 站立 向上 , 和 尖叫 出去 ,

他站起身，尖叫道：

" [ai] [ɪk'spres] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [nɒn] - [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [rɪ'freʃmənts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʊəri]
" I express my opinion that the non - supply of refreshments to the Jury
" 我 表达 我的 观点 那 这 非 - 供应 的 茶点 到 这 陪审团
[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɪz] [ə; eɪ] [blɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] !
for several hours is a blot on the legal system of the country !
为了 一些 小时 是 一个 印迹 在 这 合法的 系统 的 这 国家 !

"我认为，陪审团几个小时没有得到茶点供应，这是国家法律制度的一大污点！"

" [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['fɔːmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [spræŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd]
" In a moment the Foreman and his colleagues sprang to their feet , and
" 在 一个 片刻 这 领班 和 他的 同事 弹簧 到 他们的 脚 , 和
,
,
,

"工头和他的同事们立刻跳了起来，然后……"

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] , ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , " [ə'griːd] ! [ə'griːd] ! [ə'griːd] !
making a supreme effort , shouted out , " Agreed ! agreed ! agreed !
制作 一个 最高 努力 , 喊叫 出去 , " 同意 ! 同意 ! 同意 !

他竭尽全力，大声喊道："同意！同意！同意！"

" [ænd; ənd] [wɒt] ['fɜːðə(r)] [dɪd] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fæmɪʃt] [men] , [ðiːz] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ,
" And what further did these poor famished men , these heroes of the long ,
" 和 什么 更远 做过 这些 贫穷的 饥饿 男人 , 这些 英雄 的 这 长的 ,
['fuːdləs] [deɪ] ,
foodless day ,
馁 天 ,

"那么，这些可怜的、饥肠辘辘的男人们，这些在漫长而饥饿的一天中奋战的英雄们，还能做些什么呢？"

[ðiːz] ['mɑːtəz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kruːəl] ['sɪstəm] — [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['sɪstəm] — [ðiːz] ['vɪktɪms][tuː; tə][æn; ən]
these martyrs to a cruel system — a wretched system — these victims to an
这些 殉道者 到 一个 残忍的 系统 — 一个 可怜 系统 — 这些 受害者 到 一个
[ə'bjuːs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [swept] [ə'weɪ] [laɪk] [tʃæf; tʃɑːf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] — [eɪ] ,
abuse that should be swept away like chaff before the wind — ay ,
虐待 那 应该 是 扫荡 离开 喜欢 糠 前 这 风 — 哎 ，

这些为残酷制度——一个可悲的制度——而牺牲的烈士，这些遭受虐待的受害者，理应像风中的糠秕一样被扫除——唉，

[wɒt] ['fɑːðə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['trʌmpɪt] - [tʌŋd] [kraɪ] [ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt]
what farther did they do after their trumpet - tongued cry of indignant
什么 更远 做过 他们 做 后 他们的 喇叭 - 舌头 哭 的 愤怒
[dɪˌnʌnsi'eɪʃn] ?
denunciation ?
谴责 ?

在他们发出义愤填膺的谴责之后，他们又做了什么?

[waɪ] ([ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪn'sɪəli] [həʊpt]) [ðæt] [ðeɪ] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðeə(r)]
Why (it is to be sincerely hoped) that they went home and had their
为什么 (它 是 到 是 真挚地 希望) 那 他们 去 家 和 有 他们的
['dɪnə(r)] !
dinner !
晚餐 !

但愿如此，他们回家吃晚饭了!

[ðə; ði] ['baɪsɪklɪst] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
THE BICYCLISTS OF ENGLAND .
这 骑自行车的人 的 英格兰 .

英格兰的自行车骑行者。

" ['mɪstə(r)] . ['stɜːrmi] , [ɪn] [ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hændbʊk] [ɒv; əv]
" Mr . Sturmey , in the preface to the new edition of his Handbook of
" 先生 . 斯特米 , 在 这 前言 到 这 新的 版 的 他的 手册 的
['baɪsɪk(ə)lɪŋ] ,
Bicycling ,
自行车 ,

“斯特米先生在其新版《自行车手册》的前言中写道:

['sketʃɪz] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɔːməsli] ['pɒpjələ(r)] [ə'mjuːzmənt] [sɪns] [ðə; ði] [ə'pɪərəns]
sketches the progress of this enormously popular amusement since the appearance
草图 这 进步 的 这 非常 受欢迎的 娱乐 自从 这 外貌
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
of his last edition ,
的 他的 最后的 版 ,

概述了自上一版问世以来，这项广受欢迎的娱乐活动的发展历程。

['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
rather more than five years ago .
相当 更多的 比 五 年 前 .

比五年多以前还要早。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[jiː; ji] ['baɪsɪklɪst] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]
Ye Bicyclists of England
叶 骑自行车的人 的 英格兰

英格兰自行车爱好者

[huː] [straɪd] [jɔː(r); jə(r)] [wiːlz] [wɪð] [iːz] ,
Who stride your wheels with ease ,
WHO 步幅 你的 车轮 和 舒适 ,

谁能轻松驾驭你的车轮，

[haʊ] ['lɪt(ə)l][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'pɒn]
How little do you think upon
如何 小的 做 你 思考 之上

你对这件事的思考有多么少?

[wɒt] ['mɪstə(r)] . ['stɜːrmi] [siːz] .
What Mr . Sturmey sees .
什么 先生 . 斯特米 看到 .

斯特米先生所看到的。

[ðə; ði] - ['stændəd] ['raɪzɪz] [haɪ]
The wheelmen's standard rises high
这 - 标准 上升 高的

车轮手的旗帜高高飘扬

[wɪð] ['evri] [jɪə(r)] [ðæt] [gəʊz] .
With every year that goes .
和 每一个 年 那 去 .

随着时间推移，年复一年。

[wiːlz] [swiːp] , [fɑːst][ænd; ənd] [tʃiːp] ,
Wheels sweep , fast and cheap ,
车轮 扫 , 快速地 和 便宜的 ,

车轮清扫，快速且便宜

[weər'ɒv] - ['trʌmpɪt] [bləʊz] —
Whereof Sturmey's trumpet blows —
其中 - 喇叭 打击 —

斯特米的号角由此吹响——

['aʊə(r)] ['saɪklz] [reɪndʒ][mɔː(r)] [swɪft] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
Our cycles range more swift and strong ,
我们的 循环 范围 更多的 迅速 和 强的 ,

我们的周期变化更加迅速和强烈，

[ænd; ənd] - ['trʌmpɪt] [bləʊz] .
And Sturmey's trumpet blows .
和 - 喇叭 打击 .

斯特米的号角吹响了。

[ðə; ði] ['saɪklz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz]
The Cycles of our fathers
这 循环 的 我们的 父亲们

我们父辈的循环

[wɜː(r); wə(r)] " [bəʊn] - ['ʃeɪkəz] , " [ænd; ənd] [fjuː] ,
Were " bone - shakers , " and few ,
是 " 骨 - 摇酒器 , " 和 很少 ,

他们是“骨头震颤者”，而且人数不多，

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪndə(r)] - [pæθs] [brɔːd] [fiːld] [ɒv; əv] [feɪm]
But the cinder - path's broad field of fame
但 这 煤渣 - 路径的 广阔 场地 的 名声

但煤渣小径的知名度却非常广泛。

[ʃəʊz] [wɒt] [ðeə(r)] [sʌnz] [kæn; kən] [duː; də] .
Shows what their sons can do .
演出 什么 他们的 儿子们 能 做 .

这展现了他们的儿子们的能力。

[wen] ['wɪndəm] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['stæntən] [fel] ,
When Wyndham rose , and Stanton fell ,
什么时候 温德姆 玫瑰 , 和 斯坦顿 跌倒 ,

当温德姆崛起，斯坦顿陨落之时，

[ðə; ði] [peɪs] [wɒz; wəz] [kræmpt] [ænd; ənd] [sləʊ] ;
The pace was cramped and slow ;
这 步伐 曾是 狭窄 和 慢的 ;

节奏缓慢而拥挤；

[ðeə(r)] [kriːp] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [swiːp]
Their creep to our sweep
他们的 潜行者 到 我们的 扫

他们悄悄潜入我们的扫荡区

[rauz] - [skɔːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] —
Rouses Sturmey's scorn , you know —
唤醒 - 轻蔑 , 你 知道 —

你知道，这激起了斯特米的蔑视——

['aʊə(r)] ['saɪklz] [naʊ] [rʌn] [fliːt] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
Our Cycles now run fleet and strong ,
我们的 循环 现在 跑步 舰队 和 强的 ,

我们的车队现在运转良好，实力强劲。

[ænd; ənd] - ['trʌmpɪts] [bləʊ] .
And Sturmey's trumpets blow .
和 - 小号 吹 .

斯特米的号角吹响了。

[brɪ'tæniə] [niːdz] [nəʊ] ['bʊlwək] —
Britannia needs no bulwark —
不列颠尼亚 需求 不 堡垒 —

不列颠尼亚不需要堡垒——

['tærɪf] [hɜː(r); hə(r)] [treɪd] [tuː; tə] [kiːp] ,
Tariffs her trade to keep ,
关税 她 贸易 到 保持 ,

她征收关税以维持其贸易，

[hɜː(r); hə(r)] " [wiːlz] " [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɒn] ['evri] [pɑːθ] ;
Her " wheels " are found on every path ;
她 " 车轮 " 是 成立 在 每一个 小路 ;

她的“足迹”遍布每条道路；

['kʌvəntriz] [nɒt] [ə'sliːp] .
Coventry's not asleep .
考文垂的 不是 睡着了 .

考文垂并没有沉睡。

['aʊə(r)] [wʊdz] [ænd; ənd] ['haʊəlz] [wiːl] [laɪk] [fʌn] ,
Our Woods and Howells wheel like fun ,
我们的 伍兹 和 豪厄尔斯 车轮 喜欢 乐趣 ,

我们的伍兹和豪威尔斯轮子玩起来很有趣，

[dʒæk] [kiːn] [kæn; kən] [meɪk] - [ɪm] [gəʊ] .
Jack Keen can make ' em go .
杰克 敏锐的 能 制作 - 呃 去 .

杰克·基恩能让他们行动起来。

[fəʊz] [wiː; wi] [flɔː(r)] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ʃɔː(r)] ,
Foes we floor from each shore ,
敌人 我们 地面 从 每个 支撑 ,

敌人从四面八方涌来，

[weər'ɒv] - ['trʌmpɪts] [bləʊ] —
Whereof Sturmey's trumpets blow —
其中 - 小号 吹 —

斯特米的号角由此吹响——

['aʊə(r)] ['saɪklɪsts] [lɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [lɒŋ] ,
Our Cyclists lick the world by long ,
我们的 骑自行车的人 舔 这 世界 经过 长的 ,

我们的骑行者们用漫长的旅程征服了世界，

[ænd; ənd] - ['trʌmpɪts] [bləʊ] .
And Sturmey's trumpets blow .
和 - 小号 吹 .

斯特米的号角吹响了。

[ðə; ði] " ['miːtiə(r)] " [wiːlz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]
The " Meteor " wheels of England
这 " 流星 " 车轮 的 英格兰

英国的"流星"车轮

[ʃæl; ʃəl] [jet] [tə'rɪfɪk] [tɜːn] ;
Shall yet terrific turn ;
将 然而 了不起 转动 ;

终将发生可怕的转变；

- [tɪz] [truː] [ðæt] [frɑːns] [geɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [stɑːt] —
' Tis true that France gave us a start —
- 的 真的 那 法国 给予 我们 一个 开始 —

法国的确给了我们一个良好的开端——

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] .
Now she has much to learn .
现在 她 有 很多 到 学习 .

她现在有很多东西要学。

[tuː; tə] [juː; jʊ] , ['aʊə(r)] [breɪv] [wiːl] - ['wɒrɪəz] ,
To you , our brave wheel - warriors ,
到 你 , 我们的 勇敢的 车轮 - 战士 ,

致我们勇敢的车轮战士们：

['aʊə(r)] [sɒŋ] [ænd; ənd] [glɑːs] [ʃæl; ʃəl] [fləʊ] ;
Our song and glass shall flow ;
我们的 歌曲 和 玻璃 将 流动 ;

我们的歌声和酒杯将流淌；

[tuː; tə] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm]
To the fame of your name
到 这 名声 的 你的 姓名

为了你的名字的荣耀

['mɪstə(r)] . - ['trʌmpɪts] [bləʊ] —
Mr . Sturmey's trumpets blow —
先生 . - 小号 吹 —

斯特米先生的号角吹响了——

['saɪklz] [ɔː(r)] ['saɪklɪsts] , ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [best] ,
Cycles or Cyclists , ours are best ,
循环 或者 骑自行车的人 , 我们的 是 最好的 ,

无论是自行车还是骑车人，我们的都是最好的。

[səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [bləʊ] ?
So why should we not blow ?
所以 为什么 应该 我们 不是 吹 ?

那我们为什么不应该吹气呢?

['hevi] ['laɪtnɪŋ] . — [lɔːd] ['ɡrɪmˌθɔːrp] , - [prə'pəʊ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [kən'dʌktər] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
Heavy Lightning . — Lord Grimthorpe , à propos of Lightning Conductors , with his
重的 闪电 . — 主 格林索普 , - 提案 的 闪电 导体 , 和 他的
['kʌstəməri] ['kɜːtəsi] ,
customary courtesy ,
习惯 礼貌 ,

强烈的闪电。——格林索普勋爵，就避雷针一事，以他惯常的礼貌说道：

[raɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] (['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tuː; tə] [ðə; ði]
writes to the Times of his opponent's (also a Correspondent to the
写 到 这 《时代周刊》 的 他的 对手的 (还 一个 通讯员 到 这
['liːdɪŋ] ['dʒɜːn(ə)l]) [dɪ'zaɪə(r)] " [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['smɑːtnəs] ,
leading journal) desire " to display his own smartness ,
领导 杂志) 欲望 " 到 展示 他的 自己的 聪明 ,

他致信《泰晤士报》，指出他的对手（也是该权威期刊的通讯员）想要"炫耀自己的聪明才智"。

" [ænd; ənd] [spiːks] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'poʊnənts] [ə'pɪnjənz] [æz; əz] " [mɪə(r)] ['nɒns(ə)ns] , [djuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" and speaks of that opponent's opinions as " mere nonsense , due to his
" 和 说话 的 那 对手的 意见 作为 " 仅仅 废话 , 到期的 到 他的
['ɪɡnərəns] .
ignorance .
无知 .

并称该对手的观点"纯属无稽之谈，因为他无知"。

" [hiː; hi] [kən'kluːdz] , " [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] , [hiː; hi] [ɪz] ['welkəm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
" He concludes , " If he wants the last word , he is welcome to it .
" 他 结束 , " 如果 他 想要 这 最后的 单词 , 他 是 欢迎 到 它 .

他总结道："如果他想说最后一句话，那就让他说吧。"

" [lɔːd] - [lɑːst] [wɜːd] ([ɪf] ['riːəli] [ðə; ði] [lɑːst]) [ɪz] ['prefrəb(ə)l] .
" Lord Grimthorpe's last word (if really the last) is preferable .
" 主 - 最后的 单词 (如果 真的 这 最后的) 是 优选 .

"格里姆索普勋爵的遗言（如果真的是遗言的话）最好还是保留。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 146]
[页 -]

[第146页]

[ə'merɪkən] ['tʃaɪnə] .
AMERICAN CHINA .
美国人 中国 .

美国中国。

" [ðə; ði] ['mændərɪn] [hæd; həd] [æn; ən] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] , [nemd] [liː] - [kaɪ] , [huː] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð]
" The Mandarin had an only daughter , named Li - Chi , who fell in love with
" 这 普通话 有 一个 仅有的 女儿 , 命名 李 - 奇 , WHO 跌倒 在 爱 和
[tʃɑːŋ] ,
Chang ,
张 ,

"这位大臣只有一个女儿，名叫李琪，她爱上了张。"

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd] - [həʊm] [ˌreprɪˈzentɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
a young man who lived in the island - home represented at the top of the
一个 年轻的 男人 WHO 居住地 在 这 岛 - 家 代表 在 这 顶部 的 这
[ˈpæt(ə)n] ,
pattern ,
图案 ,

图案顶部所代表的岛屿房屋里住着一位年轻人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈsekrət(ə)ri] .
and who had been her father's secretary .
和 WHO 有 到过 她 父亲的 秘书 .

她曾是她父亲的秘书。

[ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ˌəʊvərˈhɜːrd][ðem; ðəm][wʌn] [deɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [vaʊz] [ɒv; əv] [lʌv] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɒrɪndʒ] - [triː]
The father overheard them one day making vows of love under the orange - tree
这 父亲 无意中听到 他们 一 天 制作 誓言 的 爱 在下面 这 橙子 - 树
,
,
,

有一天，父亲无意中听到他们在橘子树下互诉衷肠。

[ænd; ənd] [ˈstɜːnli] [fəˈbæd; fəˈbeɪd][ðə; ði][ʌnˈiːkwəl] [mætʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ɪˈləʊp]
and sternly forbade the unequal match ; but the lovers contrived to elope
和 严厉地 禁止 这 不等 匹配 ; 但 这 恋人 人为的 到 私奔
,
,
,

并严厉禁止了这桩不公平的婚事；但这对恋人却设法私奔了。

[leɪ] [kənˈsiːld] [fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdənərz] [ˈkɒtɪdʒ] ,
lay concealed for awhile in the gardener's cottage ,
躺 暗 为了 一会儿 在 这 园丁的 小屋 ,

它曾一度藏匿在园丁的小屋里。

[ænd; ənd] [ðens] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪˈskeɪp] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] - [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
and thence made their escape in a boat to the island - home of the young
和 因此 制成 他们的 逃脱 在 一个 船 到 这 岛 - 家 的 这 年轻的
[ˈlʌvə(r)] .
lover .
情人 .

然后他们乘船逃往那位年轻恋人的岛屿家园。

[ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈmændərɪn] [pəˈsjuːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbiːt(ə)n]
The enraged Mandarin pursued them with a whip , and would have beaten
这 愤怒 普通话 追击 他们 和 一个 鞭 , 和 会 有 被打败
[ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] ,
them to death ,
他们 到 死亡 ,

愤怒的官员挥舞着鞭子追赶他们，几乎要把他们打死。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði][ɡɒdz] [riˈwɔːdid] [ðeə(r)][fɪˈdeləti][baɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][bəʊθ][ˈɪntuː][ˈtɜːt(ə)l] -
had not the gods rewarded their fidelity by changing them both into turtle -
有 不是 这 神 奖励 他们的 忠诚 经过 变化 他们 两个都 进入 龟 -
[dʌvz; dəʊvz] .
doves .
鸽子 .

难道神明没有为了奖赏他们的忠诚，把他们都变成了斑鸠吗？

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɪləʊ] - ['pæt(ə)n] , [nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːstrəs] [lʌv] ,
The picture is called the Willow - Pattern , not only because it is a tale of disastrous love ,
这 图片 是 称为 这 柳 - 图案 , 不是 仅有的 因为 它 是 一个 故事 的 灾难性的 爱 ,

这幅画之所以被称为《柳树图案》，不仅仅是因为它讲述的是一个悲剧性的爱情故事，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɪ'ləʊpmənt] [ə'kɜːd] - [wen] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ʃed] [ɪts] [liːvz] .
but because the elopement occurred ' when the willow begins to shed its leaves :
但 因为 这 私奔 发生 - 什么时候 这 柳 开始 到 棚 它是 树叶 .

但因为私奔发生在“柳树开始落叶之时”。

- " — ['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] - ['pæt(ə)n] .
' " — Legend of the Willow - Pattern .
- " — 传奇 的 这 柳 - 图案 .

——柳树图案的传说。

[siːn] — [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] .
Scene — that of the tradition .
场景 — 那 的 这 传统 .

场景——传统的场景。

['siːz(ə)n] , ['wɪləʊ] - [fɔːl] .
Season , willow - fall .
季节 , 柳 - 落下 .

柳落的季节。

['aʊə(r)] , ['sʌndaʊn] .
Hour , sundown .
小时 , 日落 .

日落时分。

[liː] - [kaɪ] ([sɪŋz]) —
Li - Chi (sings) —
李 - 奇 (唱歌) —

李奇（唱歌）——

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][səʊl][sæt] ['saɪɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][rʌm] - ['lʊkɪŋ] [triː] ,
The poor soul sat sighing by a rum - looking tree ,
这 贫穷的 灵魂 卫星 叹息 经过 一个 朗姆酒 - 寻找 树 ,

可怜的人坐在一棵看起来像朗姆酒的树旁叹息。

[sɪŋ] , [wʌns][ə; eɪ] [griːn] ['wɪləʊ] ;
Sing , once a green willow ;
唱歌 , 一次 一个 绿色的 柳 ;

歌唱吧，曾经是一棵绿柳；

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [ɪts] [liːvz] [smel] [ɒv; əv] [beɪs] £ [es] . [diː] . ;
But now all its leaves smell of base £ s . d . ;
但 现在 全部 它是 树叶 闻 的 根据 £ s . d . ;

但现在它所有的叶子都散发着碱味 £ sd；

[sɪŋ] ['wɪləʊ] , ['wɪləʊ] , ['wɪləʊ] !
Sing willow , willow , willow !
唱歌 柳 , 柳 , 柳 !

唱吧，柳树，柳树，柳树！

[ðə; ði][əʊld] [striːm] [rʌnz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [təʊnz] ,
The old stream runs by her , not with the old tones ,
这 老的 溪流 跑步 经过 她 , 不是 和 这 老的 音调 ,

古老的溪流从她身边流过，但不再发出往日的潺潺水声。

[sɪŋ] ['wɪləʊ] , ['wɪləʊ] , ['wɪləʊ] !
Sing willow , willow , willow !
唱歌 柳 , 柳 , 柳 !

唱吧，柳树，柳树，柳树！

[bʌt; bət] , [tʃəːn] [baɪ] [kɔːs] ['pæd(ə)lz] , [ˌaɪ 'tiː] [plæʃ] [ænd; ənd] [grəʊnz] ;
But , churned by coarse paddles , it plashes and groans ;
但 , 搅打 经过 粗 桨 , 它 飞溅 和 呻吟 ;

但是，在粗糙的桨叶搅动下，它发出哗啦啦的响声和呻吟声；

[sɪŋ] ['wɪləʊ] , ['wɪləʊ] , ['wɪləʊ] !
Sing willow , willow , willow !
唱歌 柳 , 柳 , 柳 !

唱吧，柳树，柳树，柳树！

[tʃɑːŋ] .
Chang .
张 .

张。

[ɑː] , ['jeləʊ] [ænd; ənd] [ɪ'reɪdɪənt] ['sʌnflaʊə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [soʊlz] ['siːkrət] [ʃraɪn] , [sɪŋ] [nɒt] [ðʌs]
Ah , yellow and irradiant sunflower of my soul's secret shrine , sing not thus
啊 , 黄色的 和 辐射 向日葵 的 我的 灵魂的 秘密 神社 , 唱歌 不是 因此
['dəʊlfəli] , [ai] [ɪn'triːt] [ðiː] .
dolefully , I entreat thee .
悲伤地 , 我 恳求 你 .

啊，我灵魂秘密圣殿里那金黄灿烂的向日葵，请不要如此悲伤地歌唱，我恳求你。

[wɒt] [ə'veɪlz] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'waɪl] ['aʊə(r)] [əʊld] [ˌɔːnɪθə'lɒdʒɪkl] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] ,
What avails the permission to escape awhile our old ornithological metamorphosis ,
什么 可用性 这 允许 到 逃脱 一会儿 我们的 老的 鸟类学 变态 ,

是什么让我们得以暂时逃离我们古老的鸟类蜕变？

[ænd; ənd] [ˌriː'vɪzɪt] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [glimps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mændərɪnz] ['kʌntri] [siːt] , [ðə; ði] [pə'vɪliən]
and revisit once again the glimpses of the Mandarin's country seat , the pavilion
和 重访 一次 再次 这 惊鸿一瞥 的 这 普通话的 国家 座位 , 这 亭
,
,
,

再次回望那座官邸——亭台楼阁，

[ðə; ði] [piːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [triː] , [ðə; ði] ['elɪgənt] ['wʊdn] [fens] , [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði]
the peach and the orange - tree , the elegant wooden fence , the bridge , the
这 桃 和 这 橙子 - 树 , 这 优雅的 木制的 栅栏 , 这 桥 , 这
[bəʊt] ,
boat ,
船 ,

桃树和橘子树，雅致的木栅栏，桥，船，

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['wɪləʊ] ,
and , above all , the willow ,
和 , 多于 全部 , 这 柳 ,

尤其是柳树。

['əʊnli][tuː; tə] [sɪŋ] [sɔːŋz] [huːz] ['spɪrɪt] - ['kliːvɪŋ] ['keɪd(ə)ns] [stɪŋ] [ðaɪ] [tʃɑːŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]
only to sing songs whose spirit - cleaving cadences sting thy Chang more than ever
仅有的 到 唱歌 歌曲 谁 精神 - 劈裂 节奏 蜇 你的 张 更多的 比 曾经
[dɪd][ðə; ði]['æŋgri] ['mændərɪnz] [wɪp] - [læʃ] ?
did the angry Mandarin's whip - lash ?
做过 这 生气的 普通话的 鞭 - 睫毛 ?

难道只是为了唱出那些旋律凄厉、刺痛人心的歌曲，比愤怒的官吏鞭笞更能让你心痛吗?

[liː] - [kaɪ] (['mɔːnfəli]) .
Li - Chi (mournfully) .
李 - 奇 (悲伤地) .

李奇（悲伤地）。

[wɒt] , [ɪn'diːd] ?
What , indeed ?
什么 , 的确 ?

究竟是什么?

[bʌt; bət][əʊ] , ['sʌblɪmeɪtɪd] ['sæfrən] - [bæg][ɒv; əv][maɪ] ['spɪrɪts] [aɪ'dɒlətri] , [huː] [kæn; kən] [help] ['wiːpɪŋ]
But O , sublimated saffron - bag of my spirit's idolatry , who can help weeping
但 哦 , 升华 藏红花 - 包 的 我的 精神的 偶像崇拜 , WHO 能 帮助 哭泣
[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
at sight of this ?
在 视线 的 这 ?

但是，哦，我灵魂偶像崇拜升华的藏红花袋啊，谁看到它能不流泪呢?

[tʃɑːŋ] (['riːdɪŋ]) .
Chang (reading) .
张 (阅读) .

张（读）。

" ['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ə'mælgəmeɪtɪd] [bæŋk] !
" National and International Amalgamated Bank !
" 国家的 和 国际的 合并 银行 !

“国家和国际联合银行！”

" [əʊ] , ['maɪti] [bʌt; bət] [mʌtʃ] - [tuː] - [friː] - [wɪð] - [ðə; ði] - [wɪp] - [hænd] - [ɒv; əv] - [pə'rent(ə)l] -
" O , mighty but much - too - free - with - the - whip - hand - of - parental -
" 哦 , 强大的 但 很多 - 也 - 自由的 - 和 - 这 - 鞭 - 手 - 的 - 父母 -
[ɔː'θɒrəti] ['mændərɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['kɪŋdəm] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv]
authority Mandarin of the Middle Kingdom , what would you have thought of
权威 普通话 的 这 中间 王国 , 什么 会 你 有 想法 的
[ðɪs] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ?
this transformation ?
这 转型 ?

“哦，强大但滥用父母权威的中央王国的官吏们，你们会如何看待这种转变呢? ”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 147]
[页 -]

[第147页]

[liː] - [kaɪ] .
Li - Chi .
李 - 奇 .

李奇.

[pə'pɑː][wɒz; wəz] [ɪm'petʃuəs] .
Papa was impetuous .
爸爸 曾是 浮躁 .

爸爸性子急躁。

['aʊə(r)] — ['aʊə(r)] [ɪ'ləʊpmənt] ['æŋgəd] [hɪm] .
Our — our elopement angered him .
我们的 — 我们的 私奔 愤怒 他 .

我们的私奔激怒了他。

[bʌt; bət] ['telɪgrɑːf] - [pəulz] , ['telɪfəʊn] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] , ['rɪvə(r)] [s'tiːməz] , [bæŋks] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] ['poʊstərz] ! ! — [ə'læs] ! ! !
But Telegraph - poles , Telephone Exchanges , River Steamers , Banks and Blazing Posters ! ! — Alas ! ! !
但 电报 - 杆子 , 电话 交易所 , 河 蒸汽船 , 银行 和 炽烈 海报 ! ! — 唉 ! ! !

但是，电线杆、电话交换机、河轮、河岸和醒目的海报！！——唉！！！

[tʃɑːŋ] (['hɒtli]) .
Chang (hotly) .
张 (热) .

张（热）。

[baɪ] [ðə; ði] ['aɪsəleɪtɪd] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] [ˌsjuːpə'remɪnəns] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bæd] !
By the isolated button of Celestial supereminence , it is too bad !
经过 这 孤立 按钮 的 天体 超然物外 , 它 是 也 坏的 !

从天体超然物的孤立按钮来看，这太糟糕了！

[wɒt] [kæn; kən] [liː] [hʌŋ] [tʃɑːŋ] , [ðæt] ['drægən] - [klɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
What can Li Hung Chang , that dragon - claw of the throne ,
什么 能 李 洪 张 , 那 龙 - 爪 的 这 王座 ,

李鸿昌，那位王座上的龙爪，又能做到什么呢？

[ðæt] ['æmbə(r)] - [s'əʊld] [prɒp] [ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəl] ['pɜːpenˌdɪkjʊ'lærɪtɪ] [biː; bi] [ə'baʊt] , [ai] ['wʌndə(r)] ?
that amber - souled prop of imperial perpendicularity be about , I wonder ?
那 琥珀色 - 有灵魂的 支柱 的 帝国 垂直度 是 关于 , 我 想知道 ?

我想知道，那座象征着帝国垂直性的琥珀灵魂的支柱究竟是什么？

[liː] - [kaɪ] (['medəˌtetɪvli]) .
Li - Chi (meditatively) .
李 - 奇 (冥想地) .

李奇（冥想中）。

[wiː; wi] — [iː] — [el] , — [pə'hæps] [hiː; hi] [nəʊz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
We — e — ell , — perhaps he knows , after all .
我们 — e — 艾尔 , — 也许 他 知道 , 后 全部 .

我们——嗯——或许他最终还是知道的。

[tʃɑːŋ] .
Chang .
张 .

张。

[wɒt] [miːnɪθ] [ðə; ði] [ˌtɪntɪ'næbjʊlənt] [tiː] - ['blɒsəm] [ɒv; əv] [maɪ] ['trɪviəl] [ænd; ənd] [ɪ'femərəl] [ˌpɜːsə'næləti] ?
What meaneth the tintinnabulant tea - blossom of my trivial and ephemeral personality ?
什么 意思是 这 鸣叫 茶 - 开花 的 我的 琐碎的 和 短暂的 性格 ?

我那微不足道、转瞬即逝的个性，如同叮当作响的茶花，又意味着什么呢？

[liː] - [kaɪ] (['ɑːtʃli]) .
Li - Chi (archly) .
李 - 奇 (傲慢的) .

李奇（傲慢地）。

[ðə; ði] " ['hiːðn] [tʃaɪ'niː] , " [æz; əz][ðə; ði]['wɒntən] ['westən] [skraɪb] ['ɪnsələntli] [kɔːlz][hɪm] , [ɪz] [ɪn'diːd] " [pɪ'kjuːliə(r)] ,

The " Heathen Chinee , " as the wanton Western scribe insolently calls him , is indeed " peculiar ,

这 " 异教徒 中国 , " 作为 这 放肆 西 隶 傲慢地 呼叫 他 , 是 的确 " 奇特 ,

这位被西方无耻作家称为“异教徒中国人”的家伙，确实“古怪”。

" [æz; əz] [pə'tʃɑːns] ['iːv(ə)n] [kaʊnt] ['juːdʒiːn] - ['kɒstkə] [diː] [mɪtkəvɪtʃ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] - [guːld] ,

" as perchance even Count Eugene Stanislow Kostka de Mitkiewicz and Mr . Jay - Gould ,

" 作为 或许 甚至 数数 尤金 - 科斯特卡 德 米特凯维奇 和 先生 . 杰伊 - 古尔德 ,

“或许连尤金·斯坦尼斯洛夫·科斯特卡·德·米特凯维奇伯爵和杰伊·古尔德先生也是如此，

[hʊd] , [mə'kaɪ] [ðə; ði] ['mʌlti] - [ˌmɪljɜːneə] , [ænd; ənd]['bɑːkə(r)] ['brʌðəz] [ðə; ði] ['bæŋkəz] , [njuː] [jɔːk] ['sɪndɪkəts] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfjə] ['sɪlvə(r)] [rɪŋz] ,

Hood , Mackay the multi - millionnaire , and Barker Brothers the Bankers , New York Syndicates and Philadelphian Silver Rings ,

兜帽 , 麦凯 这 多 - 百万富翁 , 和 巴克 兄弟 这 银行家 , 新的 约克 辛迪加 和 费城人 银 戒指 ,

胡德、亿万富翁麦凯、巴克兄弟银行家、纽约辛迪加和费城银环集团，

[meɪ] [jet] [dɪ'skʌvə(r)][æz; əz] ['klɪəli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [æz; əz][dɪd] [bɪl] [naɪ] [ænd; ənd] ['truːθfl] [dʒeɪmz][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪb(ə)ld]['bæləd] .

may yet discover as clearly and completely as did Bill Nye and Truthful James of the ribald ballad .

可能 然而 发现 作为 清楚地 和 完全地 作为 做过 账单 奈伊 和 真实 詹姆斯 的 这 粗俗的 民谣 .

或许还能像比尔·奈和特鲁斯福尔·詹姆斯那样，清晰而彻底地发现这首粗俗民谣。

[tʃɑːŋ] ([əd'maɪərɪŋli]) .

Chang (admiringly) .

张 (钦佩地) .

张（钦佩地）

['verɪli] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɔː'bɪkjʊlə] [ˌkɒntræk'tɪlɪti] [ɒv; əv]['dekstə(r)] - ['ɒptɪk(ə)l]['semi] - ['kləʊʒə(r)] [bɪ'kʌmɪθ] [ðəʊz] ['ɑːmənd] [aɪz] , [əʊ] !

Verily even the orbicular contractility of dexter - optical semi - closure becometh those almond eyes , oh !

确实 甚至 这 圆形 收缩性 的 德克斯特 - 光学的 半 - 关闭 变成 那些 杏仁 眼睛 , 哦 !

确实，即使是右眼半闭眼的眼球收缩也与那双杏仁眼相得益彰，哦！

[fleʃ] - [ɪn'ʃraɪnd] ['əʊpiəm] - ['ekstəsi] [ɒv; əv][maɪ][məʊst] [ˌtrænsen'dentl] ['ɪnwədnəs] .

flesh - enshrined opium - ecstasy of my most transcendental inwardness .

肉 - 奉为圭臬 鸦片 - 狂喜 的 我的 最多 超验的 内在性 .

肉体中供奉的鸦片般的狂喜，是我最超凡脱俗的内心体验。

[liː] - [kaɪ] (['smɑːtli]) .

Li - Chi (smartly) .

李 - 奇 (聪明地) .

李驰（聪明地）。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ɪn'diːd] !

I should think it did , indeed !

我 应该 思考 它 做过 , 的确 !

我觉得确实如此！

[ə; eɪ] [wɪŋk] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [nɒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['lʌvə(r)] .
A wink is as good as a nod to a blind lover .
一个 眨眼 是 作为 好的 作为 一个 点头 到 一个 瞎的 情人 .

对盲人恋人来说，眨眼和点头一样有效。

" [-] [mæn] " [ɪz] ['veri] - [kjuːt] [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] ;
" Melican Man " is very ' cute and enterprising ;
" 梅利坎 男人 " 是 非常 - 可爱的 和 进取 ;

“墨西哥人”非常“可爱又有进取心”；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiːl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [səʊ] ['iːzi] [æz; əz] [hiː; hi] ['fænsiz] [tuː; tə] " [rʌn] " [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['kɪŋdəm] ,
but whether he'll find it quite so easy as he fancies to " run " the Celestial Kingdom ,
但 无论 地狱 寻找 它 相当 所以 简单的 作为 他 幻想 到 " 跑步 " 这 天体 王国 ,

但他能否像他想象的那样轻松地“统治”天国，就不得而知了。

[ɔː(r)] " [ɪk'splɔɪt] " [ðə; ði] ['flaʊəri] [lænd] , [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [ðə; ði] ['nevə(r)] - [sə'fɪʃntli] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [kə'mend] - [ænd; ənd] - [left] - ['keəfəli] - [ˌʌn'red] [kʌŋ] - [fuː] - [tseɪ] [wʊd] [seɪ] ,
or " exploit " the Flowery Land , remains as the never - sufficiently - to - be - commended - and - left - carefully - unread Kung - foo - tze would say ,
或者 " 开发 " 这 如花 土地 , 遗迹 作为 这 绝不 - 足够 - 到 - 是 - 赞扬 - 和 - 左边 - 小心 - 未读 孔 - 福 - tze 会 说 ,

或者说“开发”花之国度，正如永远不值得充分赞扬、最好不要仔细阅读的《功夫小子》所言。

" [tuː; tə] [biː; bi] ['dʌskəli] [ə'dʌmbreɪtɪd; 'ædəmbreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] - ['spekjələm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jet] [tuː; tə] - [biː; bi] .
" to be duskily adumbrated in the spirit - speculum of the yet To - be .
" 到 是 暮色中 预示 在 这 精神 - 窥阴器 的 这 然而 到 - 是 .

“在尚未存在的灵镜中，朦胧地显现出来。”

" [tʃɑːŋ] .
" Chang .
" 张 .

“张。

[kwaɪt] [səʊ] .
Quite so .
相当 所以 .

正是如此。

[stɪl] , [əʊ] ['mɪljən] - ['berid] ['mʌlbəri] - [triː] [ɒv; əv] [maɪ] [miːn] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [səʊl] - ['gɑːd(ə)n] ,
Still , O million - berried mulberry - tree of my mean and inconsiderable soul - garden ,
仍然 , 哦 百万 - 浆果 桑 - 树 的 我的 意思是 和 微不足道的 灵魂 - 花园 ,

然而，哦，我那渺小而微不足道的灵魂花园里那棵结满百万颗桑葚的桑树啊，

[tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['sekjələ(r)] [lʌv] - ['ledʒənd] [ænd; ənd] [ɪts] ['meni] - ['sentʃʊrɪd] [siːn] [ðʌs] ['sɔːrdɪdli] [trænz'mɒgrifai, træns-, trɑːn-] ,
to have our own secular love - legend and its many - centuried Scene thus sordidly transmogrified ,
到 有 我们的 自己的 世俗 爱 - 传奇 和 它是 许多 - 几个世纪以来 场景 因此 卑鄙地 变形 ,

我们自己的世俗爱情传说及其延续数个世纪的场景就这样被如此卑劣地扭曲了，

['kænɒt] , [əʊ] , ['ʃaɪnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['spɪrɪts] [krɪ'pʌskjələ(r)] [gluːm] .
cannot , O , shining one of my spirit's crepuscular gloom .
不能 , 哦 , 灼灼 一 的 我的 精神的 暮光 愁云 .

哦，无法照亮我灵魂暮色中的一丝阴霾。

[əʊ] , [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['biːtl] - [nʌt] [ɒv; əv][maɪ][ˌsjuːpə'sensjʊəl] ['pælət] " —
O , beneficent betel - nut of my supersensual Palate " —
哦 , 仁慈的 槟榔 - 坚果 的 我的 超感官的 味蕾 " —

哦，我那超凡感官享受的仁慈槟榔——

[liː] - [kaɪ] .
Li - Chi .
李 - 奇 .

李奇.

[wel] , [tʃɑːŋ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['nɒv(ə)lti] [hæθ] [ɪts] [tʃɑːm] — ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['saɪk(ə)l][ɔː(r)] [tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Well , Chang , after all , novelty hath its charm — after a cycle or two , you know .
出色地 , 张 , 后 全部 , 新奇 有 它是 魅力 — 后 一个 循环 或者 二 , 你 知道 .

嗯，张，毕竟，新鲜事物自有其魅力——当然，一两轮之后就明白了。

['mɑːkwɪs] [tʃɛŋ] [tɔːks] [ə'baʊt] " [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] .
Marquis Tseng talks about " the awakening of China .
侯爵 曾 会谈 关于 " 这 唤醒 的 中国 .

曾侯爵谈到"中国的觉醒"。

" [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ] [sə'lestiəl] [huː] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldˌlaɪknəs] [ænd; ənd] ['blændnəs] ,
" As if there was ever a Celestial who , for all his childlikeness and blandness ,
" 作为 如果 那里 曾是 曾经 一个 天体 WHO , 为了 全部 他的 童真 和 平淡无味 ,

"仿佛真的有一位天神，尽管他天真无邪、平淡无奇，

[wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [waɪd] - [ə'weɪk] [ɪn'diːd] !
was not very wide - awake indeed !
曾是 不是 非常 宽的 - 醒 的确 !

确实没怎么清醒！

[waɪ] , [liː] - [kaɪ] , [ɪf] ['evə(r)][wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] [taɪm] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
Why , Li - Chi , if ever we had our time over again ,
为什么 , 李 - 奇 , 如果 曾经 我们 有 我们的 时间 超过 再次 ,

李琪，如果我们能重来一次，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn]['ɪntuː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['tɜːt(ə)l] - [dʌvz; dəʊvz] , — [bɜːd] - [bɪ'ætɪˌtjuːd] , [maɪ] [tʃɑːŋ] ,
do you think that transmutation into a pair of turtle - doves , — bird - beatitudes , my Chang ,
做 你 思考 那 嬗变 进入 一个 一对 的 龟 - 鸽子 , — 鸟 - 八福 , 我的 张 ,

你认为蜕变为一对斑鸠——鸟语花香，我的张先生，

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['lɪmɪtɪd] ! — [wʊd] [fɔːm] [ðə; ði]['ækmi][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl][ˌæspə'reɪʃənz] ?
are so limited ! — would form the acme of our mutual aspirations ?
是 所以 有限的 ! — 会 形式 这 巅峰 的 我们的 相互的 抱负 ?

如此有限！——这会是我们共同愿望的巅峰吗？

[tʃɑːŋ] .
Chang .
张 .

张。

[wel] , [pə(r)] — [hæps] [nɒt] , [liː] - [kaɪ] .
Well , per — haps not , Li - Chi .
出色地 , 每 — 发生 不是 , 李 - 奇 .

嗯，或许不是，李奇。

['betə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['jʊərəp]
Better fifty years of Europe
更好的 五十 年 的 欧洲

欧洲更美好的五十年

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['saɪk(ə)l] [ɒv; əv] [kæ'θeɪ] , —
Than a Cycle of Cathay , —
比 一个 循环 的 国泰 , —

比契丹的周期更甚——

— [æz; əz] ['tɜːt(ə)l] - [dʌvz; dəʊvz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
— as turtle - doves , you know .
— 作为 龟 - 鸽子 , 你 知道 .

就像斑鸠一样，你知道的。

[stɪl] , [ðæt] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [kə'vɔːtɪŋ] [ə'merɪkən] [faʊl] , [ðæt] [tuː] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['vʌltʃʊraɪn] [rʌsəʊ] - ['pɒlɪʃ] ['iːg(ə)l] ,
Still , that chuckling and cavorting American fowl , that two - headed and vulturine Russo - Polish Eagle ,
仍然 , 那 轻笑 和 嬉戏 美国人 鸡 , 那 二 - 标题 和 秃鹫 鲁索 - 抛光 鹰 ,

然而，那只咯咯笑着、嬉戏玩闹的美国家禽，那只双头秃鹫般的俄波混血鹰，

[duː; də] [nɒt] [kwaɪt] [fɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɔŋ'guliən, 'mɔn-] [ɑː'keɪdiə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪləʊ] - ['pæt(ə)n] [pleɪt] ; [naʊ] [duː; də] [ðeɪ] ?
do not quite fit into the Mongolian Arcadia of the Willow - pattern plate ; now do they ?
做 不是 相当 合身 进入 这 蒙 阿卡迪亚 的 这 柳 - 图案 盘子 ; 现在 做 他们 ?

它们与柳树图案盘子的蒙古田园风光不太相符，对吧?

[wiː; wi] [hæv; həv] ['fɔːlən] , ['lɪli] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] , [ə'pɒn] ['sɔːdɪd] , [ænd; ənd] [səb'vɜːsɪv] , [ænd; ənd] ['skeptɪk(ə)l] [taɪmz] ,
We have fallen , lily of my life , upon sordid , and subversive , and sceptical times ,
我们 有 倒下 , 百合 的 我的 生活 , 之上 肮脏的 , 和 颠覆性的 , 和 怀疑论者 时代 ,

我生命中的百合花啊，我们已坠入这肮脏、颠覆、充满怀疑的时代。

[wen] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [teɪl] [muːv] ['aʊə(r)] [m'ændəɹˌɪnz] [tuː; tə] ['mɒdənɪzəm] , [wen] ['sɪlvə(r)] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['sɪndɪkəts] ,
when millions of taels move our Mandarins to Modernism , when Silver Rings and Syndicates ,
什么时候 百万 的 两 移动 我们的 柑橘 到 现代主义 , 什么时候 银 戒指 和 辛迪加 ,

当数百万两银子推动我们的官僚走向现代主义，当银戒指和辛迪加，

[kæn; kən] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [ɪn] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ,
can set up a Party of Progress in the Realm of the Immutable ,
能 放 向上 一个 派对 的 进步 在 这 领域 的 这 不可更改的 ,

可以在永恒领域建立一个进步党，

[ænd; ənd] [wen] [daut] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] [baɪ] ['ʃæləʊ] [skraɪbz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]
and when doubts have been thrown by shallow scribes upon the existence of
和 什么时候 疑虑 有 到过 抛掷 经过 浅的 抄写员 之上 这 存在 的
[ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [ɒv; əv]['tʃaɪnə][ɪt'self] !
the Great Wall of China itself !
这 伟大的 墙 的 中国 本身 !

甚至有肤浅的文人对长城的存在都提出了质疑!

[liː] - [kaɪ] (['ʃʌdərɪŋ]) .
Li - Chi (shuddering) .
李 - 奇 (颤抖) .

李奇（颤抖）。

['dredf(ə)l] , [dɪə(r)] !
Dreadful , dear !
可怕 , 亲爱的 !

太可怕了，亲爱的!

[lets] [tɜːn] [bæk] ['ɪntuː]['tɜːt(ə)l] - [dʌvz; dəʊvz][æt; ət][wʌns] ,
Let's turn back into turtle - doves at once ,
我们来吧 转动 后退 进入 龟 - 鸽子 在 一次 ,

让我们立刻变回斑鸠吧!

[ænd; ənd] [kuː] [ɑː'selvz] ['ɪntuː]['truːli] [sə'lestiəl] [ə'bliviəsnis] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'lɒs(ə)l] ['jæŋki] [kuː] ,
and coo ourselves into truly Celestial obliviousness of this colossal Yankee coup ,
和 酷 我们自己 进入 真的 天体 浑然不觉 的 这 庞大 扬基 政变 ,

我们自欺欺人地沉浸在对这场巨大的美国政变浑然不觉的幸福之中，

[wɪtʃ] ['θretnz] — [pə'tʃɑːns] [ˌpremə'tʃʊəli] — [tuː; tə] [fɪks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [ðɪs] [prɪ'pɒstərəsli]
which threatens — perchance prematurely — to fix for all time this preposterously
哪个 威胁 — 或许 过早 — 到 使固定 为了 全部 时间 这 荒谬地
['westən] [ænd; ənd][bɑː'bærɪk]['pɪktʃə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['wɪləʊ] ['pæt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] !
Western and barbaric picture as the Willow Pattern of the Future !
西 和 野蛮 图片 作为 这 柳 图案 的 这 未来 !

这有可能——或许为时过早——将这种荒谬的西方野蛮景象永远定格为未来的柳树图案!

[[ðeɪ] [duː; də][səʊ] .
[They do so .
[他们 做 所以 .

他们确实这样做了。

[sə'gæsəti] .
SAGACITY .
睿智 .

智慧之城。

['kʌntrimən] .
Countryman .
乡村人 .

乡巴佬。

" [fi] - [paʊndz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
" Fi ' Pounds too much for him ?
" 菲 - 英镑 也 很多 为了 他 ?

“Fi磅对他来说太重了吗？”

[hiːz] [ə; eɪ] - [gʊd] ['spɔːrtɪn] - [dɔːg] , [sɜː(r)] !
He's a won'erful good Sportin ' Daug , Sir !
他是 一个 - 好的 运动 - 女儿 , 先生 !

先生，他真是个了不起的好运动员!

[waɪ] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [paɪnt][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [sɜː(r)] , [kləʊz] [-] [ə; eɪ][ɔːl; oʊl] -
Why he come to a Dead Pint in the Street , Sir , close ag'in a ol '
为什么 他 来 到 一个 死的 品脱 在 这 街道 , 先生 , 关闭 再次 一个 ol -

- ,
Gen'leman ,
- ,

先生，他为何会来到街边一家死气沉沉的酒吧，与一位老绅士为邻？

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] — - ['fʌst] [əʊ] - [sep'tembə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [sɜː(r)] !
the other day — ' Fust o ' September it was , Sir !
这 其他 天 — - fust o - 九月 它 曾是 , 先生 !

前几天——“九月之初”，先生！

— [æn; ən] - [ðə; ði] - [təʊld][ˌem 'iː] [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɜː(r); wə(r)] - ['pɑːtrɪdʒ] - !
— an ' the Gen'leman told me arterwards as his Name were ' Partridge ' !
— 一个 - 这 - 讲述 我 动脉 作为 他的 姓名 是 - 鹧鸪 - !

——将军后来告诉我，他的名字叫“鹧鸪”！

" ['kʌstəmə(r)] .
" Customer .
" 顾客 .

“顾客。

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] !
" You don't say so !
" 你 不 说 所以 !

“你可真会这么说！”

" [['bɑːɡən] [strʌk] !
" [Bargain struck !
" [便宜货 击 !

成交！

" ['peɪɪŋ] [ðeə(r)] [ʃɒt] .
" PAYING THEIR SHOT .
" 付费 他们的 射击 .

“付出代价。”

" [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ik'skəːʃənist] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] [ɒv; əv]
" A Party of excursionists from the Tyne thought it a pleasant way of
" 一个 派对 的 远足者 从 这 泰恩河 想法 它 一个 令人愉快的 方式 的

['spendɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk] - ['hɒlədeɪ][tuː; tə][ɡəʊ] ['wɒntənli] ['ʃuːtɪŋ] [swɔːrmz][ɒv; əv] [siː] - [bɝdz][ɒn][ðə; ði]
spending a Bank - holiday to go wantonly shooting swarms of sea - birds on the
开支 一个 银行 - 假期 到 去 肆意妄为 射击 蜂群 的 海 - 鸟类 在 这

[fɑːrn] ['aɪlənds] .
Farne Islands .
法恩 岛屿 .

“泰恩河畔的一群游客认为，在银行假日去法恩群岛肆意射杀成群的海鸟是一种愉快的消遣方式。

[wen] ['remənstreit, ri'mɒn-] [wɪð] [baɪ][ðə; ði][mɔː(r)][hjuː'meɪn][mæn][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,
When remonstrated with by the more humane man in charge ,
什么时候 抗议 和 经过 这 更多的 人道 男人 在 收费 ,

当被那位更有人情味的负责人劝阻时，

[ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['ɡreɪtə(r)] " [spɔːt] " [tuː; tə] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [pʊʃ] [æn; ən][ɔː(r)] [daʊn] [hɪz; ɪz]
they considered it still greater " sport " to threaten to push an oar down his
他们 经过考虑的 它 仍然 更大的 " 运动 " 到 威胁 到 推 一个 桨 向下 他的

[θrəʊt] ,
throat ,
喉 ,

他们认为威胁要把船桨塞进他喉咙里才是更“有趣”的举动。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['tɑ:gɪt] [ɒv; əv][hɪm] .
and make a target of him .
和 制作 一个 目标 的 他 .

并把他作为攻击目标。

[ði:z] ['spɔ:tɪv] [səʊlz] [ɪn'di:d] ['mænɪdʒd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][tu:; tə] " [hɪt][hɪz; ɪz][felt] [hæt][ænd; ənd]
These sportive souls indeed managed amongst them to " hit his felt hat and
这些 运动型 灵魂 的确 管理 在 他们 到 " 打 他的 毛毡 帽子 和
[greɪz] [hɪz; ɪz][left] [θʌm] " [wɪð] [ʃɒt] .
graze his left thumb " with shot .
轻擦 他的 左边 拇指 " 和 射击 .

这些好斗的人中，确实有人用子弹“击中了他的毡帽，擦伤了他的左手拇指”。

[bʌt; bət] [wen] - [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmənd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][waɪld] [bɜ:dz] [ækt] ,
But when 239 of them were summoned under the Wild Birds Act ,
但 什么时候 - 的 他们 是 被召唤 在下面 这 荒野 鸟类 行为 ,

但当其中 239 人根据《野生鸟类法》被传唤时，

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [faɪnz] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [tju:n] [ɒv; əv][sʌm; səm] £70 ,
and had to pay fines and expenses to the tune of some £70 ,
和 有 到 支付 罚款 和 开支 到 这 调 的 一些 £70 ,

并因此支付了约70英镑的罚款和费用。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] ['mɒdɪfaɪd] [ðeə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [kleɪm] [ɒv; əv] " [spɔ:t] ,
they probably modified their notion of the nature and claim of " Sport ,
他们 大概 修改的 他们的 概念 的 这 自然 和 宣称 的 " 运动 ,

他们可能改变了对“体育”的本质和主张的看法，

" [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] " ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒt] " [ɪn] [ðæt] [sens] [wɒz; wəz][ðə; ði] [li:st] ['plez(ə)nt] [pɑ:t]
" and found that " paying the shot " in that sense was the least pleasant part
" 和 成立 那 " 付费 这 射击 " 在 那 感觉 曾是 这 至少 令人愉快的 部分
[ɒv; əv] ['ʃu:tɪŋ] .
of shooting .
的 射击 .

“结果发现，从这个意义上讲，‘付出代价’是射击中最不愉快的部分。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [left] [wɪ'ðaʊt] " [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði]['lɒkə(r)] .
Some of them were probably left without " a shot in the locker .
一些 的 他们 是 大概 左边 没有 " 一个 射击 在 这 储物柜 .

他们中的一些人可能连一次机会都没有。

" [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [sʌtʃ] ['həʊlsəm] ['lesnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [kæd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] ,
" A few more such wholesome lessons , and the " Cad with a Gun ,
" 一个 很少 更多的 这样的 健康 课程 , 和 这 " CAD 和 一个 枪 ,

再多讲几堂这样的有益身心的课，以及《持枪恶棍》

" [ðə; ði] " [bru:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəl] ,
" the " Brute with a Double - Barrel ,
" 这 " 蛮力 和 一个 双倍的 - 桶 ,

“持双管猎枪的野蛮人，

" [meɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi] [faʊnd] [,di:'pɒpjuleit] ['neɪtʃərz] ['feðəd] [prɪ'zɜ:vz] [ænd; ənd] [dɪs'greɪsɪŋ]
" may no longer be found depopulating Nature's feathered preserves and disgracing
" 可能 不 更长 是 成立 人口减少 自然的 羽毛 果酱 和 可耻的
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [spɔ:t] .
the name of honest Sport .
这 姓名 的 诚实的 运动 .

“不得再以破坏自然界鸟类栖息地和玷污诚实运动名誉为名进行攻击。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 148]
[页 -]

[sə'lʊbrəti] [ə'brɔːd] .
SALUBRITIES ABROAD .
健康 国外 .

海外卫生用品。

[æt; ət][lɑːst][ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ! — [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [mɪ'lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [fɑːs] — " ['əʊə] ,
At last I have seen him ! — the travelling Englishman , the English Milord of the French Farce — " Oah ,
在 最后的 我 有 已见 他 ! — 这 旅行 英国人 , 这 英语 阁下 的 这 法语 闹剧 — " 哦 ,

我终于见到他了！——那位四处游历的英国人，那位法国闹剧的英国大佬——“哦，

[sɛst] ['məʊə] ! " [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] [kɒ'miːk] .
c'est moa ! " of the Journal Comique .
是 恐鸟 ! " 的 这 杂志 喜剧 .

这就是恐鸟！”的《喜剧杂志》。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [fɑːs] [mɪ'lɔːd] [ɪz] [grəʊ'tesk] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] " [miːz] " [ɪz] ['iːkwəli] [rɪ'dɪkjələs] .
But if the farce Milord is grotesque , the English " Mees " is equally ridiculous .
但 如果 这 闹剧 阁下 是 怪诞 , 这 英语 " 米斯 " 是 同样地 荒谬的 .

但如果说闹剧《米洛德》是怪诞的，那么英国的《米斯》也同样荒谬可笑。

[ai] [met] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv]['ælbiən] ,
I met , the other day , a lady of Albion ,
我 遇见 , 这 其他 天 , 一个 女士 的 阿尔比恩 ,

前几天我遇到了一位来自阿尔比恩的女士，

[huː] [wɒz; wəz] ['strʌtɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] " ['hændld] " [pɪns] - [nez] [reɪzd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
who was strutting about with an enormous " handled " pince - nez raised to her eyes ,
WHO 曾是 昂首阔步 关于 和 一个 巨大的 " 处理 " 夹子 - 内兹 提高 到 她 眼睛 ,

她昂首阔步地走来走去，手里举着一副巨大的带柄夹鼻眼镜，眼镜架在她眼前。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] " [ðæt] [ðəʊz] ['fɒrənəz] ['riːəli] [duː; də] [dres] [səʊ] [əb'sɜːdli] !
while she expressed her opinion " that those foreigners really do dress so absurdly !
尽管 她 表达 她 观点 " 那 那些 外国人 真的 做 裙子 所以 荒谬地 !

她表达了自己的观点：“那些外国人穿衣打扮真是太荒谬了！”

" ['daɪəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] . — [æt; ət] [ɔːl] [ðiːz] ['steɪʃnz] - [ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] ,
" Diary of a Day . — At all these Stations Thermales the pleasantest hours of the day are sacrificed to the interests of the band ,
" 日记 的 一个 天 . — 在 全部 这些 车站 - 这 最令人愉悦的 小时 的 这 天 是 牺牲 到 这 兴趣 的 这 乐队 ,

“一日日记——在所有这些温泉站，一天中最宜人的时光都被牺牲掉，以服务于乐队的利益。”

[ðə; ði][kəs'iːnəʊz] , [ðə; ði] [sɜːrkl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'mjuːzmənts] .
the casinos , the cercle , and the evening amusements .
这 赌场 , 这 圆 , 和 这 晚上 娱乐 .

赌场、俱乐部和夜间娱乐活动。

[lez] - [ˌsɛri'ɜː] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] ['eni] [ə'mjuːzmənt] ['ɑːftə(r)] [naɪn] · - ,
Les Baigneurs sérieux ought not to require any amusement after 9 · 30 ,
莱斯 - 严肃的 应该 不是 到 要求 任何 娱乐 后 9 · - ,

9·30 之后，Les Baigneurs sérieux 不应该需要任何娱乐，

[ænd; ənd][baɪ][ten] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][bed] .
and by ten they should be in bed .
和 经过 十 他们 应该 是 在 床 .

到十点他们就应该上床睡觉了。

[ðeə(r)] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['eksəsaɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]
Their hours for walking and other exercise should be very early in the
他们的 小时 为了 步行 和 其他 锻炼 应该 是 非常 早期的 在 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

他们散步和其他锻炼的时间应该安排在清晨。

[ɔː(r)] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] .
or late in the evening before dinner .
或者 晚的 在 这 晚上 前 晚餐 .

或者在晚餐前的傍晚。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] [bɑːθs] , [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtəz] ,
The remainder of the day should be given up to baths , to drinking waters ,
这 余 的 这 天 应该 是 给定 向上 到 浴室 , 到 喝 水 ,

剩下的时间应该用来洗澡和喝水。

[deɪʒə'neɪ] - [lɑː] [fʊə'ʃet] , [ænd; ənd] [rest] .
déjeuner à la fourchette , and rest .
午餐 - 拉 四叉 , 和 休息 .

早餐后休息。

" - [pɔː(r)] ['riːr] .
" L'Anglais pour rire .
" - 倒 笑 .

"L'Anglais pour rire.

" [miːz] " - !
" Mees " O'Shocking !
" 米斯 " - !

“Mees”O'Shocking！

" [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
" By the way ,
" 经过 这 方式 ,

“顺便一提，

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['menjuː][æt; ət][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l][həʊ'tel][ðə; ði] [deɪʒə'neɪ] - [lɑː]
at the top of the daily menu at the Continental Hotel the déjeuner à la
在 这 顶部 的 这 日常的 菜单 在 这 大陆 酒店 这 午餐 - 拉
[fʊə'ʃet] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ɪz] [staɪld] " [lʌntʃ] .
fourchette at 11 A . M . is styled " Lunch .
四叉 在 - 一个 . M . 是 风格 " 午餐 .

在大陆酒店的每日菜单顶部，上午 11 点供应的 déjeuner à la fourchette 被命名为“午餐”。

" ['pʊlə(r)] [ri'zent] [ðɪs] [æz; əz] ['strɒŋli] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ] [weɪtərz] ['ɑːnsərɪŋ] [hɪm] , " [jiːz] ,
" Puller resents this as strongly as he does a waiter's answering him , " Yees ,
" 拉拔器 怨恨 这 作为 强烈 作为 他 做 一个 服务员的 回答 他 , " 是的 ,

“普勒对此感到不满，就像他不满服务员回答他‘是的’一样。”

['sɛri] , " [wen] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][æn; ən]['ɔːdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][best] [frentʃ] .
Sare , " when he has given an order in his best French .
萨雷 , " 什么时候 他 有 给定 一个 命令 在 他的 最好的 法语 .

萨尔说：“当他用他最好的法语下达命令时。”

[naʊ] [ðɪs] [miːl] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [lʌntʃ] ,
Now this meal at 11 A . M . is not an English lunch ,
现在 这 一顿饭 在 - 一个 . M . 是 不是 一个 英语 午餐 ,

这顿上午11点的餐并不是英式午餐。

[bʌt; bət] [ɪz] [ðə; ði] [frentʃ] [deɪʒə'neɪ] - [lɑː] [fʊə'ʃet] .
but is the French déjeuner à la fourchette .
但 是 这 法语 午餐 - 拉 四叉 .

但这是法国的 déjeuner à la fourchette。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['præktɪs] [ɪn] [həʊ'telz] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ?
Is it becoming the common practice in hotels on the Continent ?
是 它 成为 这 常见的 实践 在 酒店 在 这 大陆 ?

这是否正在成为欧洲大陆酒店的普遍做法?

[ɪf] [səʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样,

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɪl] [suːn] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] — [ðeɪ]
the English will soon remember that they don't come abroad for lunch — they
这 英语 将要 很快 记住 那 他们 不 来 国外 为了 午餐 — 他们
[kæn; kən] " [lʌntʃ] " [wel] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [həʊm] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [kʌm] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)]
can " lunch " well enough at home — but they do come abroad for
能 " 午餐 " 出色地 足够的 在 家 — 但 他们 做 来 国外 为了
[deɪʒə'neɪ] - [lɑː] [fʊə'ʃet] ,
déjeuner à la fourchette ,
午餐 - 拉 四叉 ,

英国人很快就会意识到,他们出国不是为了吃午饭——他们在家也能吃得很好——但他们出国是为了享用美味的叉烧午餐。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [ə'weɪ] .
and , if they do not get it , they will stay away .
和 , 如果 他们 做 不是 得到 它 , 他们 将要 停留 离开 .

如果他们得不到,他们就会远离。

" [ɪts] [kən'faundidli] [ɪn'sʌltɪŋ] ! " [ik'skleim] ['pʊlə(r)] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" It's confoundedly insulting ! " exclaims Puller , indignantly .
" 它是 要命 侮辱 ! " 惊呼 拉拔器 , 愤慨地 .

"这简直是莫大的侮辱!"普勒愤慨地喊道。

" [duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [deɪʒə'neɪ] - [lɑː] [fʊə'ʃet] [miːnz] ?
" Do they think we don't know what a déjeuner à la fourchette means ?
" 做 他们 思考 我们 不 知道 什么 一个 午餐 - 拉 四叉 方法 ?

"他们以为我们不知道 déjeuner à la fourchette 是什么意思吗? "

[bʌt; bət] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] ,
But , dash it , you know , " he goes on ,
但 , 短跑 它 , 你 知道 , " 他 去 在 ,

但是,哎呀,你知道,"他继续说道,"

[ɪn] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['triːtmənt]
in the tone of a man whom a very little more of this sort of treatment
在 这 语气 的 一个 男人 谁 一个 非常 小的 更多的 的 这 种类 的 治疗
[wʊd] [dɪs'gʌst] [wɪð] [laɪf] ['dʒen(ə)rəli] ,
would disgust with life generally ,
会 厌恶 和 生活 一般来说 ,

他的语气仿佛在说,如果再多受到这种待遇,他就会彻底厌恶生活。

" [ðer] ['meɪkɪŋ] ['evribɒdi] [ə'brɔːd] [səʊ] ['ɪŋglɪʃ] .
" they're making everybody abroad so English .
" 它们是 制作 大家 国外 所以 英语 .

"他们让所有在国外的人都变得像英国人一样。"

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'piːts] , " [səʊ] ['ɪŋglɪʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ə'merɪkən] [bɜː'lesk] ['æktə(r)] ,
" Then he repeats , " So English , you know , " in imitation of some American burlesque actor ,
" 然后 他 重复 , " 所以 英语 , 你 知道 , " 在 模仿 的 一些 美国人 滑稽剧 演员 ,

然后他模仿某个美国滑稽剧演员的语气重复道："真是太英国了，你知道吗？"

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .
and this has the effect of restoring his good humour .
和 这 有 这 影响 的 恢复 他的 好的 幽默 .

这样做能让他恢复好心情。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [səʊ] [æpt] [ænd; ənd] [səʊ] ['hjuːmərəs] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spændz] [ɪn] ['tʃʌk(ə)lz] ,
He thinks the quotation so apt and so humorous , that he expands in chuckles ,
他 思考 这 引述 所以 易于 和 所以 幽默 , 那 他 展开 在 轻笑 ,

他觉得这句话既贴切又幽默，忍不住轻笑起来。

[ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɑːl] - - - ['meɪndʒə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [step] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] , " [səʊ] ['ɪŋglɪʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
and goes out of the salle - à - manger doing a step , and repeating , " So English , you know !
和 去 出去 的 这 厅 - - - 马槽 正在做 一个 步 , 和 重复 , " 所以 英语 , 你 知道 !

然后他迈着步子走出餐厅，重复道："真是太英国了，你知道吗！"

" [ðə; ði] [frentʃ] , ['spæniʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [ˌnæʃə'nælɪtiz] , [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hedz] , [ʃrʌg] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,
" The French , Spanish , and the visitors of various nationalities , shake their heads , shrug their shoulders ,
" 这 法语 , 西班牙语 , 和 这 访客 的 各种各样的 国籍 , 摇 他们的 头部 , 耸肩 他们的 肩膀 ,

"法国人、西班牙人和来自不同国家的游客摇头、耸肩，

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [həʊp] [hiː; hi] [ɪz] ['hɑːmləs] .
and evidently hope he is harmless .
和 显然 希望 他 是 无害 .

显然，他们希望他无害。

[ðə; ði] [weitə] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌriːə'ʃuəz] [ðə; ði] [gests] .
The waiters smile , and this reassures the guests .
这 服务员 微笑 , 和 这 令人放心 这 客人 .

服务员面带微笑，这让客人感到安心。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['merɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [bɑːθs] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['aɪən] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðem; ðəm] .
The special merit of the Royat Drinking Waters and Baths consists in the large amount of iron contained in them .
这 特别的 优点 的 这 罗亚特 喝 沃特斯 和 浴室 由 在 这 大的 数量 的 铁 包含 在 他们 .

罗亚特饮用水和浴池的特殊优点在于其中含有大量的铁。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [æt; ət] , [weə(r)] [ðə; ði] [ɛˌtæblɪʃˈmɑnt] [ænd; ənd] [bjəvɛts]
Over the gates of the Park at Royat , where the Etablissement and Buvettes
超过 这 大门 的 这 公园 在 罗亚特 , 在哪里 这 极乐 和 小酒馆
[ɑː(r); ə(r)][ˈsɪtʃueɪtɪd] ,
are situated ,
是 位于 ,

在罗亚公园的大门上方，也就是 Etablissement 和 Buvettes 所在的位置，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪnˈskraɪbd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈvɪzɪtəz] , " [ˈwɒʃɪŋ] [ænd; ənd]
should be inscribed , for the benefit of English visitors , " Washing and
应该 是 铭文 , 为了 这 益处 的 英语 访客 , " 洗涤 和
[ˈaɪənɪŋ] [dʌn] [hɪə(r)] .
Ironing done here .
熨烫 完毕 这里 .

应刻上文字，以便英国游客了解"此处提供洗衣和熨烫服务"。

" [ðə; ði] [krəveɪt] [ˌeɪ ˈjuː] [ˈmuːlɪn] .
" The Cravate au Moulin .
" 这 领带 au 磨坊 .

"磨坊领带。"

[ðə; ði] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ˈbeɪðə(r)] . — [maɪ] [əˈkweɪntəns] [mɔrdəl] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒiːnəs]
The Uncertain Bather . — My acquaintance Mordel is another variety of the genus
这 不确定 沐浴者 . — 我的 熟人 莫德尔 是 其他 种类 的 这 属
- .
baigneur .
- .

不确定的沐浴者——我的熟人莫德尔是沐浴者这一属的又一个变种。

[hiː; hi][ɪz][dɪsˈsætɪsfaɪd][ˈəʊnli] [wɪð] [hɪmˈself] .
He is dissatisfied only with himself .
他 是 不满 仅有的 和 他自己 .

他唯一不满的就是他自己。

[hiː; hi][ɪz] [pəˈpetʃuəli] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊ] [wɪð] [hɪmˈself] .
He is perpetually having a row with himself .
他 是 永恒地 拥有 一个 排 和 他自己 .

他总是和自己争论不休。

[ðə; ði][həʊˈtel][ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi] [sez] ; [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ɪz][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪˈzaɪəd] .
The Hotel is good enough , he says ; the Doctor is all that can be desired .
这 酒店 是 好的 足够的 , 他 说道 ; 这 医生 是 全部 那 能 是 想要的 .

他说，酒店还不错；医生也无可挑剔。

[ðə; ði] [bɑːθs] [ænd; ənd] [ˈwɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmænɪdʒd] [ˈveri] [wel] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [hiː; hi] [sez]
The baths and waters are managed very well ; but the question is , he says
这 浴室 和 水 是 管理 非常 出色地 ; 但 这 问题 是 , 他 说道
[tuː; tə] [hɪmˈself] ,
to himself ,
到 他自己 ,

浴场和水质管理得很好；但是问题是，他自言自语道，

" [wɒz; wəz][ai] [raɪt] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] ?
" Was I right in coming here at all ?
" 曾是 我 正确的 在 未来 这里 在 全部 ?

我来这里到底是不是个正确的决定?

[ɔːt] [ai] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ˌeɪ,aɪˈɛks] ? [ɔː(r)] [tuː; tə] [ˈviʃiː] ? [ɔː(r)] [tuː; tə] [ˈhɒmbɜːg] ?
Ought I not to have gone to Aix ? or to Vichy ? or to Homburg ?
应该 我 不是 到 有 已消失 到 艾克斯 ? 或者 到 维希 ? 或者 到 霍姆堡 ?

我当初是不是不该去艾克斯？或者维希？或者洪堡?

[ɔː(r)][tuː; tə][mɒnt] [dɔːr] , [ɔː(r)][tuː; tə][lɑː] - ? "
or to Mont Dore , or to La Bourboule ? "
或者 到 蒙特 多尔 , 或者 到 拉 - ? "

或者去 Mont Dore，或者去 La Bourboule？”

" [wel] , [bʌt; bət] " — [ai] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] ,
" Well , but " — I say to him ,
" 出色地 , 但 " — 我 说 到 他 ,

“但是……”我对他说，

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['rekənsaɪlɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] — " [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] ?
with a view to reconciling him to himself — " are the waters doing you good ?
和 一个 看法 到 和解 他 到 他自己 — " 是 这 水 正在做 你 好的 ?

为了让他与自己和解——“水对你有好处吗？”

" [hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [əd'mit] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['duːɪŋ] [hɪm] ['eni] [hɑːm] — [æz; əz] [jet] .
" He reluctantly admits that they are not doing him any harm — as yet .
" 他 勉强 承认 那 他们 是 不是 正在做 他 任何 伤害 — 作为 然而 .

他勉强承认，到目前为止，他们还没有对他造成任何伤害。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv] ['triːtmənt] ,
In this state of uncertainty he remains during the whole course of treatment ,
在 这 状态 的 不确定 他 遗迹 期间 这 所有的 课程 的 治疗 ,
[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ,
and , to the last ,
和 , 到 这 最后的 ,

在整个治疗过程中，他始终处于这种不确定状态，直到最后也是如此。

[hiː; hi] [ɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pleɪs] , [nəʊ]
he is of opinion that he ought to have gone to some other place , no
他 是 的 观点 那 他 应该 到 有 已消失 到 一些 其他 地方 , 不
['mætə(r)] [weə(r)] .
matter where .
事情 在哪里 .

他认为自己应该去别的地方，不管是哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [smɪθ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] [klʌb] , [miːt] [braʊn] ,
It is a real pleasure to see Smith , of the Colosseum Club , meet Brown ,
它 是 一个 真实的 乐趣 到 看 史密斯 , 的 这 罗马斗兽场 俱乐部 , 见面 棕色的 ,

很高兴看到罗马斗兽场俱乐部的史密斯与布朗会面。

['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['səʊʃəb(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
also a member of the same sociable institution .
还 一个 成员 的 这 相同的 善于交际的 机构 .

同时也是同一社交机构的成员。

[hiː; hi] [griːt] [braʊn] ['hɑːtɪli] , — ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] ['enibɒdi] .
He greets Brown heartily , — never was so glad to see anybody .
他 问候 棕色的 衷心地 , — 绝不 曾是 所以 高兴的 到 看 任何人 .

他热情地向布朗问好——他从未如此高兴见到过任何人。

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'seprəbl] [ɪn] ['lʌndən] ;
Yet they are anything but inseparables in London ;
然而 他们 是 任何事物 但 密不可分 在 伦敦 ;

然而，在伦敦，他们却并非形影不离；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [smɪθs] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz] [ðæt] [braʊn] [wɒz; wəz]
and it certainly was not owing to Smith's good offices that Brown was
和 它 当然 曾是 不是 欠款 到 史密斯 好的 办公室 那 棕色的 曾是
[ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] .
elected to the Colosseum .
当选 到 这 罗马斗兽场 .

当然，布朗当选为罗马斗兽场成员，绝非得益于史密斯的斡旋。

[braʊn] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt][səʊ] [ɪ'fjuːsɪv] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
Brown has just arrived at Royat , and is not so effusive at the sight of
棕色的 有 只是 到达的 在 罗亚特 ， 和 是 不是 所以 热情洋溢 在 这 视线 的
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ，

布朗刚到罗亚特，见到史密斯时并没有那么热情。

[æz; əz] [smɪθ] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][ten] [deɪz] , [ɪz][ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [braʊn] .
as Smith , who has been here ten days , is on beholding Brown .
作为 史密斯 ， WHO 有 到过 这里 十 天 ， 是 在 凝视 棕色的 .

史密斯在这里待了十天，他正盯着布朗看。

" ['tɑːmpsənz] [hɪə(r)] , [soʊz] [dʒəunz] , " [smɪθ] [telz] [braʊn] , ['biːmɪŋli] .
" Thompson's here , so's Jones , " Smith tells Brown , beamingly .
" 汤普森的 这里 ，所以也是 琼斯 ， " 史密斯 讲述 棕色的 ， 笑容满面 .

“汤普森来了，琼斯也来了，”史密斯笑容满面地告诉布朗。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" Are they ?
" 是 他们 ？

是吗？

" [rɪ'tɜːnz] [braʊn] , [huː] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [nems] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['emɪnənt] [ˌkɒlə'siːəm] [men] .
" returns Brown , who recognises the names as those of eminent Colosseum men .
" 返回 棕色的 ， WHO 认可 这 姓名 作为 那些 的 杰出 罗马斗兽场 男人 .

布朗回答说，他认出这些名字是罗马斗兽场著名人物的名字。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ik'skleim] [smɪθ] ['hɑːtɪli] , " [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]
" And now , " exclaims Smith , heartily , " in the evening we can have a
" 和 现在 ， " 惊呼 史密斯 ， 衷心地 ， " 在 这 晚上 我们 能 有 一个
['rʌbə(r)] !
rubber !
橡皮 ！

“现在，”史密斯兴奋地喊道，“晚上我们可以打一场橡胶赛了！”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] [smɪθ] [wɒz; wəz][səʊ][ˌəʊvə'dʒɔɪd][æt; ət] ['miːtɪŋ] [braʊn] ; [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
" This was why Smith was so overjoyed at meeting Brown ; not because he
" 这 曾是 为什么 史密斯 曾是 所以 欣喜若狂 在 会议 棕色的 ； 不是 因为 他
[wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [frend] ,
was an old friend ,
曾是 一个 老的 朋友 ，

“这就是为什么史密斯见到布朗时如此欣喜若狂的原因；并不是因为布朗是他的老朋友，

[nɒt]['iːv(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['səʊʃ(ə)l][set] ,
not even because he was a member of the same social set ,
不是 甚至 因为 他 曾是 一个 成员 的 这 相同的 社会的 放 ，

甚至不是因为他属于同一个社交圈，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːθ] !
but because he would make a fourth !
但 因为 他 会 制作 一个 第四 ！

但因为他会成为第四个！

" [jʊl] [wɒnt] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] , " [ædz] [smɪθ] , [kə'dʒoʊlɪŋli] .
" You'll want a rubber , " adds Smith , cajolingly .
" 你会 想 一个 橡皮 , " 添加 史密斯 , 哄骗地 .

"你需要一个安全套,"史密斯哄劝道。

" [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , " [,intə'pəuz] ['pʊlə(r)] , [ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪt] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , " [hi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lez] - [beɪnz] .
" If he does , " interposes Puller , in excellent spirits this morning , " he'll have to go to Aix - les - Bains .
" 如果 他 做 , " 插话 拉拔器 , 在 出色的 烈酒 这 早晨 , " 地狱 有 到 去 到 艾克斯 - 莱斯 - 贝恩斯 .

"如果他真这么做了,"今天早上精神抖擞的普勒插话道,"他就得去艾克斯莱班了。"

[ðeɪ] [doʊnt] [du:; də] [ðə; ði] ['mæsɑ:ʒ] [hɪə(r)] .
They don't do the massage here .
他们 不 做 这 按摩 这里 .

这里不提供按摩服务。

[ˌeɪˌaɪ'ɛks] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['rʌbəz] .
Aix is the place for Rubbers .
艾克斯 是 这 地方 为了 橡胶 .

艾克斯是橡胶制品的天堂。

" [ðə; ði] [dʒəʊk] [fɔ:ls] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɒmʃel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gru:p] [dis'pə:s] ,
" The joke falls among us like a bombshell , and the group disperses ,
" 这 开玩笑 瀑布 之中 我们 喜欢 一个 重磅炸弹 , 和 这 团体 分散 ,

这个笑话像炸弹一样在我们中间炸开了锅，大家顿时散开了。

[i:tʃ] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] ['pʊlə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] .
each wondering how long Puller is going to remain at Royat .
每个 好奇 如何 长的 拉拔器 是 去 到 保持 在 罗亚特 .

大家都在猜测普勒会在罗亚特待多久。

[hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [meɪ] ['gʌv(ə)n] ['aʊə(r)] [əʊn] !
His movements may govern our own !
他的 移动 可能 治理 我们的 自己的 !

他的行动或许会指引我们的行动!

[ˌʌnɪ'ventf(ə)l] !
Uneventful !
平静无事 !

风平浪静!

['dʒen(ə)rəl] ['bu:ˌlɑ:nʒər] [hæz; həz] [kɔ:ld] [hɪə(r)] [tu:; tə] - [deɪ] .
General Boulanger has called here to - day .
一般的 布朗热 有 称为 这里 到 - 天 .

布朗热将军今天来过这里。

[nəʊ] , [nɒt] [ɒn] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [ɒn] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt] , [hu:] [ɪz] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] .
No , not on me , but on a noble English poet , who is staying at the Continental .
不 , 不是 在 我 , 但 在 一个 高贵 英语 诗人 , WHO 是 入住 在 这 大陆 .

不，不是我，而是一位住在大陆酒店的英国高贵诗人。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sælɒn] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [ɒv; əv] [sɪks] [fi:t] [haɪ] ,
From the portrait in the Salon I should have expected a fine fellow of six feet high ,
从 这 肖像 在 这 沙龙 我 应该 有 预期的 一个 美好的 同伴 的 六 脚 高的 ,

从沙龙里的画像来看，我本以为他是一位身高六英尺的英俊男子。

['rɑːðə(r)]['sæksn][ænd; ənd] [swægɝi] .
rather Saxon and swaggery .
相当 撒克逊 和 傲慢 .

颇具撒克逊风情和傲慢气概。

[hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'zembld] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪm] .
Had he resembled his portrait I should not have believed in him .
有 他 类似 他的 肖像 我 应该 不是 有 相信 在 他 .

如果他长得像画像上那样，我就不会相信他。

[naʊ] [ai][duː; də] .
Now I do .
现在 我 做 .

现在我明白了。

[ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['buːˌlɑːnʒər] .
There is hope for Boulanger .
那里 是 希望 为了 布朗热 .

布朗热还有希望。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [mæn] .
He is a short man .
他 是 一个 短的 男人 .

他个子不高。

[nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [mæn] .
Napoleon was a short man .
拿破仑 曾是 一个 短的 男人 .

拿破仑个子不高。

" [ɪl] - !
" Il grandira !
" il - !

“Il grandira！

" ['ɒŋkɔː(r)] [dez] [pā:n'seɪ] . — " [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənt] .
" Encore des Pensées . — " There is a time to talk , and a time to be silent .
" 安可 德斯 思想 . — " 那里 是 一个 时间 到 讲话 , 和 一个 时间 到 是 沉默的 .

“Encore des Pensées.—”说话有时，沉默有时。

" [ðə; ði] [fɜːst] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪz] , [wen] [ai] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ;
" The first occasion is , when I have something to say , and an audience to say it to ;
" 这 第一的 场合 是 , 什么时候 我 有 某物 到 说 , 和 一个 观众 到 说 它 到 ;

“第一种情况是，当我有话要说，并且有听众要说的时候；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] , [wen] [ai] [doʊnt] [fiːl] [wel] , [ænd; ənd] [heɪt] ['evribɒdi] ['iːkwəli] .
the other is , when I don't feel well , and hate everybody equally .
这 其他 是 , 什么时候 我 不 感觉 出色地 , 和 恨 大家 同样地 .

另一种情况是，当我感觉不舒服的时候，我会同样讨厌所有人。

['pʊlə(r)] , [wen] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] , ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] .
Puller , when high - spirited , cannot understand this .
拉拔器 , 什么时候 高的 - 精神抖擞 , 不能 理解 这 .

普勒兴高采烈的时候，是无法理解这一点的。

[ˌʌndə'gəu] [ðiːz] ['wɔːtəz] , ['pʊlə(r)][ænd; ənd][maɪ'self][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ] [siː] - [sɔː] .
Undergoing these Royat Waters , Puller and myself are on a see - saw .
正在经历 这些 罗亚特 沃特斯 , 拉拔器 和 我 是 在 一个 看 - 锯 .

经历这些罗亚特·沃特斯事件后，普勒和我就像坐在跷跷板上一样。

[wen] [hiː; hi][ɪz][ʌp] , [ai][ˌeɪ 'em] [daʊn] , [ænd; ənd][vaɪs] - .
When he is up , I am down , and vice versâ .
什么时候 他 是 向上 , 我 是 向下 , 和 副 - .

他兴高采烈的时候，我就情绪低落；反之亦然。

['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['brekfəst] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['mjuːtʃuəli] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] ,
After trying to breakfast together , and to be mutually accommodating ,
后 尝试 到 早餐 一起 , 和 到 是 相互 适应性强 ,

在尝试一起吃早餐并互相迁就之后，

[wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['mænə(r)]['pɒsəb(ə)l] , [wiː; wi] ['seprət] , [ɒn] [ə'kaʊnt]
which is done in the most disagreeable manner possible , we separate , on account
哪个 是 完毕 在 这 最多 令人不快的 方式 可能的 , 我们 分离 , 在 帐户
[ɒv; əv][ˌɪnkəmˌpætə'bɪləti][ɒv; əv]['tempə(r)] .
of incompatibility of temper .
的 不兼容性 的 脾气 .

由于性格不合，我们以最不愉快的方式分手了。

['temprərəli] ['aʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [streɪnd] .
Temporarily our relations are strained .
暂时地 我们的 关系 是 紧张 .

目前我们的关系暂时紧张。

[ðɪs] ['əʊnli] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
This only applies to the morning .
这 仅有的 适用 到 这 早晨 .

这仅适用于上午。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'test] ['ɜːli] ['laɪvlinəs] .
I want to be quiet in the morning , and detest early liveliness .
我 想 到 是 安静的 在 这 早晨 , 和 厌恶 早期的 活力 .

我喜欢清晨的宁静，讨厌早晨的喧闹。

[dʒeɪn][ænd; ənd][maɪ'self] , [ɪn]['fjuːtʃə(r)] , ['brekfəst] [tə'geðə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət]
Jane and myself , in future , breakfast together at our own time , and at
简 和 我 , 在 未来 , 早餐 一起 在 我们的 自己的 时间 , 和 在
['aʊə(r)] [əʊn] ['teɪb(ə)l] ,
our own table ,
我们的 自己的 桌子 ,

以后，我和简会在我们自己的时间，在我们自己的餐桌上一起吃早餐。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .
in a corner .
在 一个 角落 .

在角落里。

([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɜːst]['sev(ə)n] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪt'mɑ̃] .)
(And this is also within the first seven days of the traitement .)
(和 这 是 还 之内 这 第一的 七 天 的 这 治疗 .)

（而且这还是在治疗开始后的前七天内。）

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [θɪŋz] [huː] [woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][dɔː(r)][ɔː(r)] ['wɪndəʊ] ['əʊpən][ɪn]['aʊə(r)] [smɔːl] [sɑːl] -
The dear Old Things who won't have a Door or Window open in our small Salle -
这 亲爱的 老的 事物 WHO 惯于 有 一个 门 或者 窗户 打开 在 我们的 小的 萨勒 -
- - ['meɪndʒə(r)] .
à - manger .
- - 马槽 .

那些亲爱的老家伙们，在我们小小的餐室里，连门窗都不肯开。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒt] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ai] [lɒst] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] - ['vɪzɪt] .

By the way , what a chance of réclame I lost on the occasion of Boulanger's visit .

经过 这 方式 , 什么 一个 机会 的 沽名钓誉 我 丢失的 在 这 场合 的 - 访问 .

顺便说一句，布朗热来访时，我错失了一次多么好的机会啊。

[ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] [tɪl] [tu:] [leɪt] .

It never occurred to me till too late .

它 绝不 发生 到 我 直到 也 晚的 .

直到为时已晚，我才想到这一点。

[ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

I ought to have been at the front door , awaiting his departure .

我 应该 到 有 到过 在 这 正面 门 , 等待中 他的 离开 .

我本应该在前门等他离开。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['li:vɪŋ] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [left] [tu:] .

At the moment of his leaving , I should have left too .

在 这 片刻 的 他的 离开 , 我 应该 有 左边 也 .

他离开的那一刻，我也应该离开了。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [spred] [ə'baʊt] [ðæt] [ai][hæd; həd] " [gɒn] [aʊt] [wɪð] " ['dʒen(ə)rəl] ['bu:ˌlɑ:nʒər] .

Then the report could have been spread about that I had " gone out with " General Boulanger .

然后 这 报告 可以 有 到过 传播 关于 那 我 有 " 已消失 出去 和 " 一般的 布朗热 .

然后，就会有消息传出我和布朗热将军“约会”了。

[haʊ] [ə'stɒnɪʃt] [em] . ['feri] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] .

How astonished M . Ferry would have been .

如何 惊讶 M . 渡船 会 有 到过 .

费里先生要是知道了，该有多么惊讶啊！

" [kwaɪt] [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , " [sez] ['pʊlə(r)] ,

" Quite a Fairy tale for him , " says Puller ,

" 相当 一个 仙女 故事 为了 他 , " 说道 拉拔器 ,

“对他来说，这简直就是一个童话故事，”普勒说道。

[hu:] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [frentʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [em] . ['feriz] [neɪm] .

who wishes to exhibit his acquaintance with the proper French pronunciation of M . Ferry's name .

WHO 愿望 到 展览 他的 熟人 和 这 恰当的 法语 发音 的 M . 渡轮的 姓名 .

这位先生想展示他对 M. Ferry 名字的正确法语发音的了解。

[ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] ['mɔ:nɪŋ] . — [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [maɪ'self] [θri:] [deɪz] - [li:v] [ɒv; əv] ['æbsəns] ,

The Twenty - Second Morning . — I shall give myself three days ' leave of absence ,

这 二十 - 第二 早晨 . — 我 将 给 我 三 天 - 离开 的 缺席 ,

第二十二天上午——我将给自己放三天假。

[ænd; ənd][ˌri:'vɪzɪt][lɑ:] - [ænd; ənd][ˌel'i:] [mɒnt] [dɔ:r] .

and revisit La Bourboule and Le Mont Dore .

和 重访 拉 - 和 乐 蒙特 多尔 .

并重游拉布尔布勒 (La Bourboule) 和勒蒙多尔 (Le Mont Dore)。

[ði:z] [tu:] ['pleɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)]['haɪə(r)] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [əu'vɛən] .

These two places are higher up in the mountains of Auvergne .

这些 二 地方 是 更高 向上 在 这 山脉 的 奥弗涅 .

这两个地方都位于奥弗涅山区的较高处。

[lɑː] - [ˌriː'vizit] . — ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [lɑː]

La Bourboule Revisited . — Very beautiful the line of country between Royat and La

拉 - 重访 . — 非常 美丽的 这 线 的 国家 之间 罗亚特 和 拉

- .

Bourboule .

- .

重访拉布尔布尔——罗亚特和拉布尔布尔之间的乡村地带非常美丽。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] [æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] ,

But the latter is an out - of - the - way place as compared with Royat ,

但 这 后者 是 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 作为 比较的 和 罗亚特 ,

但与罗亚特相比，后者是一个偏僻的地方。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊərz] [raɪd] ,

which has the great advantage of being within a quarter of an hour's ride ,

哪个 有 这 伟大的 优势 的 存在 之内 一个 四分之一 的 一个 小时 骑 ,

其最大的优势在于距离目的地仅需一刻钟车程。

[ɔː(r)] [wɔːk] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [taʊn] [æz; əz] [klɛr'mɑːnt] - [fə'rænd] ,

or walk , of such a real good town as Clermont - Ferrand ,

或者 走 , 的 这样的 一个 真实的 好的 镇 作为 克莱蒙特 - 费朗 ,

或者漫步在克莱蒙费朗这样一座美好的城镇，

[ˌweər'æz] [lɑː] - [ænd; ənd] [mɒnt] [dɔːr] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - ['hæfs] [draɪv]

whereas La Bourboule and Mont Dore are an hour - and - a - half's drive

然而 拉 - 和 蒙特 多尔 是 一个 小时 - 和 - 一个 - 一半 驾驶

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn] ['steɪʃ(ə)n] ,

each of them from their own station ,

每个 的 他们 从 他们的 自己的 车站 ,

而从各自的车站开车到拉布尔布勒和蒙多尔都需要一个半小时。

- , [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['kʌntri] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ]

Laqueuille , which is nothing more than a mere country railway station , with a

- , 哪个 是 没有什么 更多的 比 一个 仅仅 国家 铁路 车站 , 和 一个

['sɪmp(ə)l] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] ,

simple buffet ,

简单的 自助餐 ,

拉奎耶只不过是一个普通的乡村火车站，只有一个简单的自助餐厅。

[ænd; ənd] [fɔː(r)] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [klɛr'mɑːnt] - [fə'rænd] , [wɪtʃ] [ai] [sə'pəʊz] [ɪz] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [taʊn] ,

and four hours from Clermont - Ferrand , which I suppose is the market town ,

和 四 小时 从 克莱蒙特 - 费朗 , 哪个 我 认为 是 这 市场 镇 ,

距离克莱蒙费朗四个小时车程，我猜克莱蒙费朗应该是集镇吧。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['əʊnli] [pleɪs] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [kæn; kən] [gəʊ] ,

and certainly the only place of any importance to which one can go ,

和 当然 这 仅有的 地方 的 任何 重要性 到 哪个 一 能 去 ,

而且这当然是唯一一个值得一去的重要地方。

" [ðeə(r)] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , " [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] .

" there and back again , " in a long day .

" 那里 和 后退 再次 , " 在 一个 长的 天 .

“来回往返”，一天之内往返。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] ['bælbəs] , [huː] " - - " [ɪn]

Of course the descendants of Balbus , who " murum ædificavit " in

的 课程 这 后代 的 巴尔布斯 , WHO " - - " 在

当然是巴尔布斯的后裔，他们“murum ædificavit”

['aʊə(r)][əʊld]['lætɪn] ['ɡræmə(r)] — ([ɑː(r); ə(r)]['bælbəs][ænd; ənd]['kaɪəs] [stɪl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
our old Latin Grammar — (Are Balbus and Caius still at it in the
我们的 老的 拉丁 语法 — (是 巴尔布斯 和 盖厄斯 仍然 在 它 在 这
['ɡræmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ?
Grammars of the present day ?
语法 的 这 展示 天 ?

我们古老的拉丁语法——（巴尔布斯和盖厄斯在当今的语法书中还在使用吗？）

) — [kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [lɑː] - [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['vɪləz] [hæv; həv] [biːn] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn]
) — could not leave La Bourboule alone , and villas have been springing up in
) — 可以 不是 离开 拉 - 独自的 , 和 别墅 有 到过 弹簧 向上 在
['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
every direction .
每一个 方向 .

）——无法放过拉布尔布勒，别墅如雨后春笋般在四面八方涌现。

[ʃɒps] , [tuː] .
Shops , too .
商店 , 也 .

商店也是如此。

[ɔːl'redi] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['buːləvɑːd] [hæz; həz] [biːn] [kə'menst] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [hɑːf] - [ə; eɪ]
Already one side of a Boulevard has been commenced , represented by half - a
已经 一 边 的 一个 大道 有 到过 开始 , 代表 经过 一半 - 一个
- ['dʌz(ə)n] [suː'pɪəriə(r)] [ʃɒps] ,
- dozen superior shops ,
- 打 优越的 商店 ,

林荫大道的一侧已经开工建设，建有六家高档商店。

[wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪz] [ə; eɪ] [swiːt] - [stʌf] [em'pɔːriəm] , [ænd; ənd]
one of which , it is needless to say , is a sweet - stuff emporium , and
一 的 哪个 , 它 是 不必要 到 说 , 是 一个 甜的 - 东西 商场 , 和
[ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [tɑː'bɑː] .
another a Tabac .
其他 一个 烟草 .

其中一家是糖果店，另一家是烟草店，这还用说吗？

[ðen] [ðev] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [diː] [vɪl] [æt; ət] [lɑː] - .
Then they've a Hotel de Ville at La Bourboule .
然后 他们有 一个 酒店 德 维尔 在 拉 - .

然后他们在拉布尔布勒 (La Bourboule) 设有市政厅 (Hotel de Ville)。

[ɪn] ['aʊə(r)] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['ʒɒndɑːm] , [ɪn] [fʊl] [kɒkt] - [hæt] [ænd; ənd]
In our time there was only a solitary Gendarme , in full cocked - hat and
在 我们的 时间 那里 曾是 仅有的 一个 孤 宪兵 , 在 满的 上膛 - 帽子 和
[sɔːd] ,
sword ,
剑 ,

在我们那个年代，只有一名孤零零的宪兵，头戴三角帽，佩剑。

[huː] , [æz; əz] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
who , as an official , was a failure , but , as a playmate of the
WHO , 作为 一个 官方的 , 曾是 一个 失败 , 但 , 作为 一个 玩伴 的 这
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他作为官员是失败的，但作为孩子们的玩伴，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [sək'ses] .
and a friend of the bonnes , was a decided success .
和 一个 朋友 的 这 好 , 曾是 一个 决定 成功 .

和邦妮一家是朋友，这无疑是一次巨大的成功。

[hiː; hi] [lʊkt] [wel] , [ænd; ənd][ɪn'spaɪəd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
He looked well , and inspired the stranger on his arrival .
他 看起来 出色地 , 和 灵感 这 陌生人 在 他的 到达 .

他看起来气色不错，他的到来给陌生人留下了深刻的印象。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɔː] [suːn] [wɔː(r)] [ɒf] .
But the feeling of awe soon wore off .
但 这 感觉 的 敬畏 很快 穿着 离开 .

但敬畏之情很快就消退了。

[pə'hæps] [hiː; hi] , ['ɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] - .
Perhaps he , also , was a baigneur .
也许 他 , 还 , 曾是 一个 - .

或许他也是一位沐浴者。

[ɪn'vælɪd] ['ʒɑːndɑːmz] [mait] [biː; bi] ['juːsfəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,
Invalid Gendarmes might be usefully employed in this manner ,
无效的 宪兵 可能 是 有用 受雇 在 这 方式 ,

无效宪兵或许可以以这种方式发挥作用。

[ðeə(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'pɪərəns] [æt; ət] ['veəriəs] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] [wʊd] [ɪn'spaɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] , [waɪl]
their imposing appearance at various watering - places would inspire confidence , while
他们的 气势磅礴 外貌 在 各种各样的 浇水 - 地方 会 启发 信心 , 尽管
[ðeɪ] [mait] [biː; bi] [b'ɛnɪfˌɪtɪŋ] [ðeə(r)] [fɪ'ziːk] .
they might be benefiting their physique .
他们 可能 是 受益 他们的 体质 .

它们在各个饮水处威风凛凛的身影会给人以信心，同时也可能对它们的体格有益。

[pə'liːsmən] [kʊd; kəd][biː; bi]['ɔːlsəʊ] [ɪ'fektɪvli] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
Policemen could be also effectively used in this way .
警察 可以 是 还 有效地 用过的 在 这 方式 .

警察也可以以这种方式得到有效利用。

" [rɪ'krʊtɪŋ] - [diː] - [vɪl] " [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [kɔːld] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'krʊtɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn]
" Recruiting Sergents - de - ville " they might be called , engaged in recruiting their own
" 招聘 中士 - 德 - 维尔 " 他们 可能 是 称为 , 已订婚的 在 招聘 他们的 自己的
[helθ] .
health .
健康 .

他们或许可以被称为“招募市政军士”，致力于招募他们自身的健康。

[ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv][reɪn][ænd; ənd][wɪnd] [swept] [ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv][lɑː] - — [wiː; wi]
A storm of rain and wind swept us out of La Bourboule — we
一个 风暴 的 雨 和 风 扫荡 我们 出去 的 拉 - — 我们
['sʌbsɪkwəntli] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [snəʊ] [æt; ət][mɒnt] [dɔːr] — [ænd; ənd][drəʊv][ˌjuː 'es][pəʊst] -
subsequently heard that there was snow at Mont Dore — and drove us post -
随后 听到 那 那里 曾是 雪 在 蒙特 多尔 — 和 驾驶 我们 邮政 -
[heɪst] [bæk] [tuː; tə] [wɔːmθ] — [kəm'pærətɪv] [wɔːmθ] ,
haste back to Royat warmth — comparative warmth ,
匆忙 后退 到 罗亚特 温暖 — 比较 温暖 ,

一场暴雨和狂风将我们卷出了拉布尔布勒——后来我们听说蒙多尔下雪了——并驱使我们匆匆赶回罗亚特温暖的地方——相对温暖的地方。

[ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kəʊld] , ['reɪni] , [ænd; ənd] ['ɡʌsti] [deɪz]
that is , for they were having two or three cold , rainy , and gusty days
那 是 , 为了 他们 是 拥有 二 或者 三 寒冷的 , 下雨 , 和 阵风 天
[æt; ət] ,
at Royat ,
在 罗亚特 ,

也就是说，罗亚特当时正经历两三天寒冷、多雨、刮大风的天气。

[tuː] , [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'klɪps] .
too , preceding the day fixed for the Eclipse .
也 , 前 这 天 固定的 为了 这 蚀 .

此外，在日食预定日期之前。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['weðə(r)] [ɪz] ['beərəbl] [æt; ət] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌns] [ɪk'spɪəriənst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
But such weather is bearable at Royat , if you have once experienced it at
但 这样的 天气 是 可以忍受 在 罗亚特 , 如果 你 有 一次 经验丰富的 它 在
[lɑː] - .
La Bourboule .
拉 - .

但如果你曾经在拉布尔布勒体验过这样的天气，那么在罗亚特，这样的天气是可以忍受的。

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ɪz] ['feəli] [haɪ] [ʌp] , [ænd; ənd] [wel] ['ʃeltəd] ;
The valley of Royat is fairly high up , and well sheltered ;
这 谷 的 罗亚特 是 相当 高的 向上 , 和 出色地 避难所 ;

罗亚特山谷地势较高，地势隐蔽；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][lɑː] - [ænd; ənd] [mɒnt] [dɔːr] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] ,
but as to the situation of La Bourboule and Mont Dore , one may say ,
但 作为 到 这 情况 的 拉 - 和 蒙特 多尔 , 一 可能 说 ,

但就拉布尔布勒和蒙多尔的情况而言，可以说：

[rɪ'vɜːrs] [ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['haɪts] [ə; eɪ]['haɪə(r)] [stɪl] ! "
reversing the quotation , " And in the highest heights a higher still ! "
逆转 这 引述 , " 和 在 这 最高 高度 一个 更高 仍然 ! "

反过来说，“在最高的山峰上，还要更高！”

" ['əʊnli][nɒt] , [baɪ] ['eni] [miːnz] [stɪl] , " [sez] ['pʊlə(r)] , [huː] [nəʊz] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
" Only not , by any means still , " says Puller , who knows the country ,
" 仅有的 不是 , 经过 任何 方法 仍然 , " 说道 拉拔器 , WHO 知道 这 国家 ,

“但绝不是现在这样，”了解这个国家的普勒说道。

[ænd; ənd] [huːm] [nəʊ] [ɪn'djuːsmənt] [wɪl] [liːd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] .
and whom no inducement will lead away from Royat .
和 谁 不 诱导 将要 带领 离开 从 罗亚特 .

任何诱惑都无法让他离开罗亚特。

[ai][hæv; həv] [mæpt] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [tʊə(r)][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ,
I have mapped out a short tour by way of return from Royat ,
我 有 已映射 出去 一个 短的 旅游 经过 方式 的 返回 从 罗亚特 ,

我已经规划了一条从罗亚特返回的短途旅行路线。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [huː] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self][ə; eɪ]
which is at the disposition of anyone who is preparing to make himself a
哪个 是 在 这 处置 的 任何人 WHO 是 准备 到 制作 他自己 一个
- [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɪtʃələr] [nekst]['siːz(ə)n] .
baigneur and a titulaire next season .
- 和 一个 标题 下一个 季节 .

任何准备在下个赛季成为游泳运动员和领队的人都可以使用这项服务。

[maɪ] - [ɪz] [ðɪs] : ['lʌndən] [tuː; tə]['pærɪs] ,
My itinéraire is this : London to Paris ,
我的 - 是 这 : 伦敦 到 巴黎 ,

我的行程是这样的：伦敦到巴黎，

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['emprəs] [frɒm; frəm]['dəʊvə(r)][tuː; tə] ['kæleɪ] .

taking care to travel by the Empress from Dover to Calais .

采取 关心 到 旅行 经过 这 皇后 从 多佛 到 加莱 .

小心翼翼地乘坐皇后号从多佛前往加莱。

[ɪn'kwaɪə(r)] [bɪ'fɔːhænd] [æt; ət][ðə; ði][el] . [siː] . [ænd; ənd][diː] . ['steɪʃ(ə)n] .

Inquire beforehand at the L . C . and D . Station .

查询 预先 在 这 L . C . 和 D . 车站 .

请事先向LC和D站询问。

[vɪk'tɔːriə] .

Victoria .

维多利亚 .

维多利亚。

[gəʊ][baɪ][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [daɪn] [ɪn]['pærɪs][æt; ət][eit] · - .

Go by the A . M . Dine in Paris at 8 · 30 .

去 经过 这 一个 . M . 用餐 在 巴黎 在 8 · - .

早上 8:30 在巴黎享用晚餐。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ai] ['kɒntəmpleɪt] [b'ɛnɪfˌɪtɪŋ] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['pʌblɪk]['dʒen(ə)rəli]

In a forthcoming little work I contemplate benefiting the travelling public generally

在 一个 即将推出 小的 工作 我 沉思 受益 这 旅行 民众 一般来说

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['juːsf(ə)l] ['diːteɪlz] ,

with a few useful details ,

和 一个 很少 有用 细节 ,

在即将出版的一篇小作品中，我计划提供一些有用的细节，以造福广大旅行者。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [hɪnts] .

of which these are only hints .

的 哪个 这些 是 仅有的 提示 .

这些只是一些线索。

['pærɪs][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə] [klɛr'mɑːnt] - [fə'rænd] , [fɔː(r); fə(r)] .

Paris next morning , to Clermont - Ferrand , for Royat .

巴黎 下一个 早晨 , 到 克莱蒙特 - 费朗 , 为了 罗亚特 .

第二天早上从巴黎飞往克莱蒙费朗，为罗亚特服务。

[æt; ət] , [ai][ʃʊd; ʃəd]['nætʃ(ə)rəli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði][həʊ'tel][ai] [nəʊ] [best] .

At Royat , I should naturally recommend the Hotel I know best .

在 罗亚特 , 我 应该 自然 推荐 这 酒店 我 知道 最好的 .

在罗亚特，我自然应该推荐我最熟悉的酒店。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] .

This is the Continental .

这 是 这 大陆 .

这是大陆酒店。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [hændz][nekst][jɪə(r)] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['tʃeɪndʒɪz][hændz] , [ˌaɪ 'tiː]['tʃeɪndʒɪz] [hedz] [æt; ət]

It may change hands next year ; if it changes hands , it changes heads at

它 可能 改变 双手 下一个 年 ; 如果 它 变化 双手 , 它 变化 头部 在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the same time ,

这 相同的 时间 ,

明年它可能会易主；如果易主，同时也会更换负责人。

[ænd; ənd][maɪ][əd'vaɪs] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['juːsf(ə)l] .

and my advice may or may not be useful .

和 我的 建议 可能 或者 可能 不是 是 有用 .

我的建议或许有用，或许没用。

[steɪ] [æt; ət] [fɔː(r); fə(r)][kjʊə(r)] ; ['vɪzɪt] — [æz; əz] [ɪk'skɜːʒən] ['iːzəli] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,
Stay at Royat for cure ; visit — as excursions easily done in a day ,
停留 在 罗亚特 为了 治愈 ; 访问 — 作为 短途旅行 容易地 完毕 在 一个 天 ,

留在罗亚特疗养；游览——一日之内即可轻松完成。

[wen] [jʊr; jər] [ɪn] ['fetl] — [lɑː] - [ænd; ənd] [mɒnt] [dɔːr] .
when you're in fettle — La Bourboule and Mont Dore .
什么时候 你是 在 状态 — 拉 - 和 蒙特 多尔 .

状态好的时候——去拉布尔布尔和蒙多尔。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɑːsk][ðə; ði][məʊst]['sɪv(ə)l][ɒv; əv][men] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ə'blaɪdʒɪŋ] ,
For all information , ask the most civil of men , and the most obliging ,
为了 全部 信息 , 问 这 最多 民用 的 男人 , 和 这 最多 乐于助人 ,
[ðə; ði]['eɪdʒənt] ,
the agent ,
这 代理人 ,

如需了解所有信息，请向最有礼貌、最乐于助人的代理人询问。

[huː] [hæz; həz] [æn; ən] ['ɒfɪs] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [fjuː] [ʃɒps] ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['terəs]
who has an office in a line with the few shops situated on the upper terrace
WHO 有 一个 办公室 在 一个 线 和 这 很少 商店 位于 在 这 上 阳台
[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .
of the Parc .
的 这 公园 .

他的办公室与公园上层露台上的几家商店相邻。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] — [ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
He will tell you everything — and be delighted to do it .
他 将要 告诉 你 一切 — 和 是 高兴极了 到 做 它 .

他会把一切都告诉你——而且乐意这么做。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wen] [wʌns] [juːv] ['set(ə)ld][jɔː(r); jə(r)][tʊə(r)] , [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [ænd; ənd]['vɪzɪt]
By the way , when once you've settled your tour , take my advice , and visit
经过 这 方式 , 什么时候 一次 你已经 定居 你的 旅游 , 拿 我的 建议 , 和 访问
['mesəz] . [kʊk] ,
Messrs . Cook ,
先生们 . 厨师 ,

对了，等你安排好行程后，听我的建议，去拜访一下库克先生们。

[ɒv; əv] ['lʌdˌgeɪt] ['sɜːkəs] .
of Ludgate Circus .
的 卢德盖特 马戏团 .

卢德盖特广场。

[prə'vaɪd] [jɔː'self] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪts] [bɪ'fɔːhænd] .
Provide yourself with all your tickets beforehand .
提供 你自己 和 全部 你的 门票 预先 .

请提前准备好所有车票。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ['ɑːftəwədz] .
It will save you a heap of trouble afterwards .
它 将要 节省 你 一个 堆 的 麻烦 然后 .

这样可以省去你日后很多麻烦。

[tuː] ['meni] [kʊks] [kænt] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] ,
Too many Cooks can't spoil your journey ,
也 许多 厨师 不能 剧透 你的 旅行 ,

厨师太多也毁不了你的旅程。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] " [pleɪ] [ɔː(r)] [peɪ] " ['sɪstəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][baɪndz][juː; jʊ]
as you will take them on the " play or pay " system , and it binds you
作为 你 将要 拿 他们 在 这 " 玩 或者 支付 " 系统 , 和 它 结合 你
[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,
to nothing ,
到 没有什么 ,

因为你会采用"要么玩要么付钱"的模式，而且这种模式对你没有任何约束力。

[ɪk'sept] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [nɒt] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪskaʊnt] ; [ˌweər'æz] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
except , in case of not using them , a slight discount ; whereas , on the other
除了 , 在 案件 的 不是 使用 他们 , 一个 轻微 折扣 ; 然而 , 在 这 其他
[hænd] ,
hand ,
手 ,

但如果不使用这些服务，则可享受少量折扣；而另一方面，

[ˌaɪ 'tiː] [helps] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [æt; ət] [ɔːl] " [ɪn'fɜːm] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] " [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
it helps the person who is at all " infirm of purpose " to make up his mind
它 帮助 这 人 WHO 是 在 全部 " 虚弱 的 目的 " 到 制作 向上 他的 头脑
,
,
,

它能帮助那些意志不坚定的人下定决心。

[ænd; ənd] [kiːps] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [plæn] , [wɪtʃ] ['eni] [ɪk'spɪəriənst] ['trævələ(r)] [wɪl] [ə'griː]
and keeps him to his original plan , which any experienced traveller will agree
和 保持 他 到 他的 原来的 计划 , 哪个 任何 经验丰富的 游客 将要 同意
[wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] ['seɪɪŋ] ,
with me in saying ,
和 我 在 说 ,

并让他坚持原计划，任何有经验的旅行者都会同意我的看法。

[ɪz] , [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] , [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ænd; ənd] [best] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] .
is , nine times out of ten , the wisest and best course to pursue .
是 , 九 时代 出去 的 十 , 这 最明智的 和 最好的 课程 到 追求 .

十有八九，这是最明智、最好的做法。

[ɒv; əv] [ðɪs] [mɔː(r)] [ə'nɒn] [ɪn] [maɪ] [ˌfɔː'θkʌmɪŋ] ['pɑːrvəm] ['əʊpəs] [ɒn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['kɒgneɪt] ['sʌbdʒɪkts] .
Of this more anon in my forthcoming parvum opus on this and cognate subjects .
的 这 更多的 匿名 在 我的 即将推出 小 作品 在 这 和 同源词 主题 .

关于这一点，我将在即将出版的关于此主题及相关主题的小著中详细阐述。

([ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] - ,
Royat (if you are a baigneur ,
罗亚特 (如果 你 是 一个 - ,

Royat（如果你是一位沐浴者，

[ˌrekə'mendɪd] [hɪə(r)] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒktə(r)]) [ɪz] [æn; ən] ['iːzi] [pleɪs] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] , [ænd; ənd]
recommended here by your Doctor) is an easy place to get to , and
受到推崇的 这里 经过 你的 医生) 是 一个 简单的 地方 到 得到 到 , 和
[tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] .
to get away from .
到 得到 离开 从 .

（医生推荐）交通便利，易于到达，也易于离开。

[maɪ] [frend] - , [huː] , [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['eni] [pleɪs] ,
My friend Skurrie , who , immediately he has arrived at any place ,
我的 朋友 - , WHO , 立即地 他 有 到达的 在 任何 地方 ,

我的朋友斯库里，无论他到达哪里，都会立刻……

['pɑːsɪz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðeə(r)] [ɪn] [kən'sʌltɪŋ] [gaɪd] - [bʊks] , [mæps] , ['brædʃɔː] , [kʊks] ['tʊərɪst] [bʊks] ,
passes all his time there in consulting guide - books , maps , Bradshaws , Cook's tourist books ,
通过 全部 他的 时间 那里 在 咨询 指导 - 图书 , 地图 , 布拉德肖 , 库克的 游客 图书 ,

他把所有时间都花在查阅旅游指南、地图、布拉德肖旅游指南和库克旅游手册上。

[ænd; ənd] ['ləʊk(ə)l] [ɪndɪkeɪtɝz] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [best] [get] [ə'weɪ] ,
and local indicateurs , with a view to see how he can best get away ,
和 当地的 指标 , 和 一个 看法 到 看 如何 他 能 最好的 得到 离开 ,

并参考当地风俗，看看他如何才能最好地逃脱。

['kʌmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['kləʊsli] - ['rɪt(ə)n] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd] [sez] , " [hɪrz] [maɪ] [plæn] :
comes to me with a paper full of closely - written details , and says , " Here's my plan :
来 到 我 和 一个 纸 满的 的 密切 - 书面 细节 , 和 说道 , " 这里是 我的 计划 :

他拿着一张写满了细节的纸来找我，说："这是我的计划：

— , ['laɪən] ([waɪ] [duː; də] [wiː; wi] [pʊt] [æn; ən] - [es] - [ɒn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] - ['liːɒŋ] ? -
— Royat , Lyon (why do we put an ' s ' on to it , and make it ' Lyons ? '
— 罗亚特 , 里昂 (为什么 做 我们 放 一个 - s - 在 到 它 , 和 制作 它 - 莱昂斯 ? -

—Royat，里昂（为什么要在后面加个"s"，变成"Lyons"？）

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] ['sensəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] [kɔːl] ['lɪvəpuːl] - ['lɪvəpuːl] , - [ɔː(r)] ['mæntʃestə(r)] - ['mæntʃestə(r)] . -
it would be as sensible for the French to call Liverpool ' Liverpools , ' or Manchester ' Manchesters . '
它 会 是 作为 明智的 为了 这 法语 到 称呼 利物浦 - 利物浦 , - 或者 曼彻斯特 - 曼彻斯特 . -

如果法国人把利物浦称为"利物浦人"，把曼彻斯特称为"曼彻斯特人"，那也是合情合理的。

[ænd; ənd] [waɪ] [kænt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] ['lʌndən] - ['lʌndən] , - [ɪn'sted] [ɒv; əv] - ['lʌndriːz] ? -) — [ðen] [ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lez] - [beɪnz] ([fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mæsɑːʒ] ,
And why can't the French call London ' London , ' instead of ' Londres ? ') — then Aix - les - Bains (for a massage ,
和 为什么 不能 这 法语 称呼 伦敦 - 伦敦 , - 反而 的 - 伦敦 ? -) — 然后 艾克斯 - 莱斯 - 贝恩斯 (为了 一个 按摩 ,

为什么法国人不能把伦敦叫做"London"，而要叫"Londres"呢？）——然后是艾克斯莱班（去做按摩，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [ɔː(r)] [tuː]) . . .
and an excursion or two) . . .
和 一个 短途旅行 或者 二) . . .

还有一两次短途旅行）……

[ðen] [dʒɪ'niːvə] .
then Geneva .
然后 日内瓦 .

然后是日内瓦。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪf] [juːv] [gɒt] [taɪm] [tuː; tə] [speə(r)] .
This is , if you've got time to spare .
这 是 , 如果 你已经 得到 时间 到 空闲的 .

前提是你有空余时间。

[ɪf] [nɒt] ,
If not ,
如果 不是 ,

如果不，

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːəli] [rɪ'freʃɪŋ] [tʊə(r)][baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ɒn][frɒm; frəm]['laɪən]
in a week you can make a really refreshing tour by pushing on from Lyon
在 一个 星期 你 能 制作 一个 真的 令人耳目一新 旅游 经过 推动 在 从 里昂
[tuː; tə][dʒɪ'niːvə] ,
to Geneva ,
到 日内瓦 ,

一周之内，你可以从里昂一路游览到日内瓦，享受一段非常惬意的旅程。

[tuː; tə] [bɑːl] , [tuː; tə]['haɪd(ə)lˌbɜːg] , [tuː; tə] [meɪns] , [daʊn] [ðə; ði] [raɪn] [tuː; tə] [kə'ləʊn] , [ðen] ['æntwɜːp]
to Bâle , to Heidelberg , to Mainz , down the Rhine to Cologne , then Antwerp
到 包 , 到 海德堡 , 到 美因茨 , 向下 这 莱茵河 到 科隆 , 然后 安特卫普
, ['flʌʃɪŋ] , ['kwiːnˌbɜːroʊ] .
, Flushing , Queenborough .
, 法拉盛 , 昆斯伯勒 .

到巴伐利亚，到海德堡，到美因茨，沿莱茵河而下到科隆，然后到安特卫普，法拉盛，皇后区。

[ðɪs] [wɪl] [kəm'pliːt] [jɔː(r); jə(r)] [wiːk] ,
This will complete your week ,
这 将要 完全的 你的 星期 ,

这将结束你本周的工作。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð] [ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv][və'raɪəti][tuː; tə][lɑːst][juː; jʊ][ə; eɪ]
and you will return to England with a store of variety to last you a
和 你 将要 返回 到 英格兰 和 一个 店铺 的 种类 到 最后的 你 一个
[jɪə(r)] .
year .
年 .

这样，你回到英国时就会带回足够你用一年的各种商品。

" ['væljuəb(ə)l] [mem] .
" Valuable Mem .
" 有价值的 内存 .

“宝贵的记忆。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɑːkɪtekt] [ɪn][hɪz; ɪz][nekst] ['bɪldɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] . — " [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ]
for a certain Architect in his next Building Operation . — " To construct a
为了 一个 肯定 建筑师 在 他的 下一个 建筑 手术 . — " 到 构造 一个
[mʌtʃ] - [mɔː(r)] - [ɛgzətɚ] ['θɪətə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]['riːs(ə)ntli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)] .
much - more - Exiter Theatre than the one recently destroyed by fire .
很多 - 更多的 - 出口 剧院 比 这 一 最近 损毁 经过 火 .

某建筑师在他的下一个建筑项目中——“建造一座比最近被大火烧毁的剧院更令人兴奋得多的剧院。

" ['aʊə(r)] ['ædvətaɪzəz] .
" OUR ADVERTISERS .
" 我们的 广告商 .

我们的广告商。

[θi'ætrɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊərɪŋ] .
Theatrical and Re - assuring .
戏剧 和 关于 - 保证 .

既有戏剧性又令人安心。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌʌnɪn'flæməb(ə)l]
THE ROYAL UNINFLAMMABLE
这 皇家 不易燃

皇家不燃剂

['θɪətə(r)] . — [ðə; ði] [səʊl] [le'siː] [ænd; ənd] ['mænɪdʒə(r)] [beg] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
THEATRE . — The sole Lessee and Manager begs to inform his patrons , the public ,
剧院 . — 这 唯一 承租人 和 经理 乞求 到 通知 他的 顾客 , 这 民众 ,

剧院——唯一的承租人和经理谨此告知各位顾客和公众：

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [left] [nəʊ] [stəʊn] [ˌʌn'tɜːnd] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] .
that he has left no stone unturned to render it by a long way .
那 他 有 左边 不 石头 未翻阅 到 使成为 它 经过 一个 长的 方式 .

他竭尽全力，使之取得了巨大成功。

[ðə; ði] ['seɪfɪst] ['θɪətə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['hemiˌsfiəz] .
THE SAFEST THEATRE IN THE TWO HEMISPHERES .
这 最安全 剧院 在 这 二 半球 .

两大半球最安全的剧院。

[ðə; ði] [mɪə(r)] [pə'ruːz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] [pres] ,
The mere perusal of the advertisements appearing in the daily press ,
这 仅仅 仔细阅读 的 这 广告 出现 在 这 日常的 按 ,

仅仅浏览一下日报上刊登的广告，

['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tendɪŋ] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['hændbʊk] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['eni] ['sʌd(ə)n] [kə'tæstrəfi] ,
furnishing the intending audience with a complete handbook of escape in the event of any sudden catastrophe ,
家具 这 意图 观众 和 一个 完全的 手册 的 逃脱 在 这 事件 的 任何 突然 灾难 ,

为目标受众提供一份完整的逃生手册，以便在发生任何突发灾难时能够安全逃生。

[mʌst; məst] , [hiː; hi] [fiːlz] , [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] .
must , he feels , afford them .
必须 , 他 感觉 , 买得起 他们 .

他觉得自己必须买得起。

['riːəl] ['pleʒə(r)] , [wɪtʃ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃənəri] ['meʒəz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,
REAL PLEASURE , which , owing to the precautionary measures he has taken for their protection ,
真实的 乐趣 , 哪个 , 欠款 到 这 预防 措施 他 有 已采取 为了 他们的 保护 ,

真正的快乐，这得益于他为保护他们而采取的预防措施，

[ðeɪ] [meɪ] ['dʒenjuɪnli] [ɪk'spɪəriəns] [wen] [sɪ'kjʊr] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [ɪn] [ðə; ði] [ju'niːk] ['faɪəpruːf] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .
they may genuinely experience when securing their places for a performance in the unique fireproof auditorium .
他们 可能 真的 经验 什么时候 确保 他们的 地方 为了 一个 表现 在 这 独特的 防火 礼堂 .

在独特的防火礼堂里，当他们获得演出座位时，可能会真切地感受到那种氛围。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌʌnɪn'flæməb(ə)l] ['θɪətə(r)] ['eksɪts; 'egzɪts] . — [ə; eɪ] [hɒp] ,
THE ROYAL UNINFLAMMABLE THEATRE EXITS . — A hop ,
这 皇家 不易燃 剧院 出口 . — 一个 跳 ,

皇家不燃剧院出口。——跳一下，

[skɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [wɪl] [teɪk] ['eni] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [frɒm; frəm] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv]
skip and a jump will take any member of the audience from any part of
跳过 和 一个 跳 将要 拿 任何 成员 的 这 观众 从 任何 部分 的
[ðə; ði] [haʊs] [də'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
the house directly into the street outside in five seconds .
这 房子 直接地 进入 这 街道 外部 在 五 秒 .

任何一位观众只需跳跃一下，就能在五秒钟内从屋内的任何位置直接跳到外面的街道上。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌʌnɪn'flæməb(ə)l] ['θɪətə(r)] [hæz; həz] [ɔːl] [ɪts] [dɔːz] ['teɪkən] [ɒf] [ðeə(r)] ['hɪndʒɪz] [ðə; ði]
THE ROYAL UNINFLAMMABLE THEATRE has all its doors taken off their hinges the
这 皇家 不易燃 剧院 有 全部 它是 门 已采取 离开 他们的 铰链 这
['məʊmənt] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [kə'mensɪz] .
moment the performance commences .
片刻 这 表现 开始 .

皇家不燃剧院的所有门在演出开始时都会被卸下。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌʌnɪn'flæməb(ə)l] ['θɪətə(r)] [pə'zesɪz] ['kɒŋkriːt] [stɔːlz] .
THE ROYAL UNINFLAMMABLE THEATRE possesses concrete Stalls .
这 皇家 不易燃 剧院 拥有 具体的 摊位 .

皇家不燃剧院拥有混凝土结构的观众席。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌʌnɪn'flæməb(ə)l] ['θɪətə(r)] ,
THE ROYAL UNINFLAMMABLE THEATRE ,
这 皇家 不易燃 剧院 ,

皇家不燃剧院

[hæz; həz] [ɪts] ['praɪvət] ['bɒksɪz] [kən'strʌktɪd] [wɪð] ['pɜːfəˌreɪtɪd] ['ʃaʊə(r)] - [bæθ.bɑːθ] ['silɪŋ] [ðæt] [drentʃ]
has its private boxes constructed with perforated shower - bath ceilings that drench
有 它是 私人的 盒子 建造 和 穿孔的 淋浴 - 洗澡 天花板 那 淋
[ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['iːvnɪŋ] .
the occupants without ceasing the entire evening .
这 居住者 没有 停止 这 全部的 晚上 .

它的私人包厢采用穿孔淋浴浴缸式天花板设计，让居住者在整个晚上都能持续湿透。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌʌnɪn'flæməb(ə)l] ['θɪətə(r)] . — [æn; ən] " [ˌæprɪ'hensɪv] ['pleɪgəʊə(r)] " [raɪts] :
THE ROYAL UNINFLAMMABLE THEATRE . — An " Apprehensive Playgoer " writes :
这 皇家 不易燃 剧院 . — 一个 " 忧虑 戏迷 " 写 :

皇家不燃剧院——一位"忐忑不安的观众"写道：

— " [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [wʌn] [kən'tɪnjuəl] ['daʊnpɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n]
— " We were in one continual downpour from the rising of the Curtain
— " 我们 是 在 一 持续的 倾盆大雨 从 这 上升 的 这 窗帘
[tuː; tə] [ɪts] [fɔːl] ;
to its fall ;
到 它是 落下 ;

"从帷幕升起到帷幕落下，我们一直处于倾盆大雨之中；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['ruːmətɪzəm] , ['aʊə(r)] ['pɑːti] [wɒz; wəz]
and though we are all still suffering from rheumatism , our party was
和 尽管 我们 是 全部 仍然 痛苦 从 风湿病 , 我们的 派对 曾是
[ɪneɪbld] ,
enabled ,
已启用 ,

虽然我们都还饱受风湿病的折磨，但我们的政党却得以继续前进。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ʌm'breləz] [ænd; ənd] ['wɔːtəpruːf] ,
with the aid of umbrellas and waterproofs ,
和 这 援助 的 雨伞 和 防水 ，

借助雨伞和雨具，

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz]
to enjoy the evening's entertainment with a sense of security that was as
到 享受 这 晚上 娱乐 和 一个 感觉 的 安全 那 曾是 作为
['nɒv(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] .
novel as it was refreshing .
小说 作为 它 曾是 令人耳目一新 .

享受当晚的娱乐活动，感到既新奇又令人耳目一新，这是一种安全感。

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌʌnɪn'flæməb(ə)l] ['θɪətə(r)] . — [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [prə'vaɪdz] ['evriwʌn] ['peɪɪŋ]
" THE ROYAL UNINFLAMMABLE THEATRE . — The Management provides everyone paying
" 这 皇家 不易燃 剧院 . — 这 管理 提供 每个人 付费
[æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - [ɪ'skeɪp] ,
at the doors with a Fire - Escape ,
在 这 门 和 一个 火 - 逃脱 ,

“皇家不燃剧院——剧院管理层为所有在门口购票的观众提供防火逃生通道，

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [left] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪf] [ə'ʃʊərəns] ['pɒləsi] ,
that can be left outside , and a Life Assurance Policy ,
那 能 是 左边 外部 , 和 一个 生活 保证 政策 ,

可以放在室外的物品，以及一份人寿保险单。

[ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ˌentə'teɪnmənt] .
available for the duration of the evening's entertainment .
可用的 为了 这 期间 的 这 晚上 娱乐 .

在当晚娱乐活动期间均可使用。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌʌnɪn'flæməb(ə)l] ['θɪətə(r)] [hæz; həz] , [ɪn] ['evri] ['gæŋweɪ] ,
THE ROYAL UNINFLAMMABLE THEATRE has , in every gangway ,
这 皇家 不易燃 剧院 有 , 在 每一个 舷梯 ,

皇家不燃剧院的每个通道里都设有

[ə; eɪ] [stiːm] ['faɪə(r)] - ['endʒɪn] [sɜːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['fʊli] - [ɪ'kwɪpt] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv]
a steam fire - engine served by a fully - equipped complement of members of
一个 蒸汽 火 - 引擎 服务 经过 一个 完全 - 配备 补充 的 成员 的
[ðə; ði] ['lʌndən] ['faɪə(r)] [brɪ'geɪd] ,
the London Fire Brigade ,
这 伦敦 火 旅 ,

一辆蒸汽消防车，配备伦敦消防队全套装备的队员。

[huː] [ɪn'spaɪə(r)][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [baɪ] , [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,
who inspire the audience with confidence by , from time to time ,
WHO 启发 这 观众 和 信心 经过 , 从 时间 到 时间 ,

他们时不时地通过以下方式激发观众的自信心：

['pleɪɪŋ] [ɒn] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][faɪv] - [ɪntʃ] [həʊz] .
playing on portions of them with a five - inch hose .
玩耍 在 部分 的 他们 和 一个 五 - 英寸 软管 .

用一根五英寸长的软管在其中一部分上演奏。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌʌnɪn'flæməb(ə)l] ['θɪətə(r)] . — ['piːp(ə)l] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ][kəʊld] [duːʃ] [baɪ][ðeə(r)] ['medɪk(ə)l][əd'vaɪzə(r)] ,
THE ROYAL UNINFLAMMABLE THEATRE . — People recommended a cold douche by their medical adviser ,
这 皇家 不易燃 剧院 . — 人们 受到推崇的 一个 寒冷的 灌肠 经过 他们的 医疗的 顾问 ,

皇家不燃剧院——人们听从了医疗顾问的建议，用冷水冲洗阴道。

['kænɒt] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)]['bɒksɪz] .
cannot do better than secure a front seat in the upper boxes .
不能 做 更好的 比 安全的 一个 正面 座位 在 这 上 盒子 .

没有什么比确保能坐到上层包厢的前排座位更好的选择了。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌʌnɪn'flæməb(ə)l] ['θɪətə(r)] [ɪz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [kɑːst] - ['aɪən] ['siːnəri] , [ænd; ənd] [hæz; həz] , [æz; əz][ɪts] [steɪdʒ]['mænɪdʒə(r)] ,
THE ROYAL UNINFLAMMABLE THEATRE is provided with cast - iron scenery , and has , as its Stage Manager ,
这 皇家 不易燃 剧院 是 假如 和 投掷 - 铁 风景 , 和 有 , 作为 它是 阶段 经理 ,

皇家不燃剧院配备了铸铁布景，其舞台监督为：

[ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['faɪə(r)] - [kɪŋ] .
a retired Fire - King .
一个 退休 火 - 国王 .

一台退役的火王牌拖拉机。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌʌnɪn'flæməb(ə)l] ['θɪətə(r)] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['bælkəniz] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['ækses] ,
THE ROYAL UNINFLAMMABLE THEATRE is surrounded by a network of balconies , affording access ,
这 皇家 不易燃 剧院 是 包围 经过 一个 网络 的 阳台 , 负担得起 使用权 ,

皇家不燃剧院四周环绕着阳台网络，方便观众进入。

[baɪ]['aɪən] [s'teəkeɪsɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
by iron staircases , to the roofs of all the adjacent houses in the neighbourhood .
经过 铁 楼梯 , 到 这 屋顶 的 全部 这 邻近的 房屋 在 这 邻里 .

通过铁楼梯，可以到达附近所有房屋的屋顶。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌʌnɪn'flæməb(ə)l] ['θɪətə(r)] [hæz; həz][ɪn] [ɪ'fekt] [nəʊ] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ɪz] ['præktɪkli] [ɔːl] " ['eksɪt] .
THE ROYAL UNINFLAMMABLE THEATRE has in effect no walls , and is practically all " Exit .
这 皇家 不易燃 剧院 有 在 影响 不 墙壁 , 和 是 几乎 全部 " 出口 .

皇家不燃剧院实际上没有墙壁，实际上全是“出口”。

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌʌnɪn'flæməb(ə)l] ['θɪətə(r)] [kæn; kən][biː; bi] ['vɜːtʃuəli] ['emptid] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] - [kʊd; kəd] [seɪ] " [dʒæk]['rɑːbɪnsən] !
" THE ROYAL UNINFLAMMABLE THEATRE can be virtually emptied before a checktaker could say " Jack Robinson !
" 这 皇家 不易燃 剧院 能 是 几乎 清空 前 一个 - 可以 说 " 杰克 罗宾逊 !

“皇家不易燃剧院几乎可以在检票员说出‘杰克·罗宾逊！’之前就被清空。”

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌʌnɪn'flæməb(ə)l] ['θɪətə(r)] . — [ə; eɪ] " ['nɜːvəs] [fɜːst] - [naɪt] " [raɪts] :
" THE ROYAL UNINFLAMMABLE THEATRE . — A " Nervous First - Nighter " writes :
" 这 皇家 不易燃 剧院 . — 一个 " 紧张的 第一的 - 夜猫子 " 写 :

“皇家不燃剧院——一位紧张的首演之夜观众写道：

" ['biːɪŋ] [siːzd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːlz]
" Being seized the other evening in the middle of the front row of the stalls
" 存在 查获 这 其他 晚上 在 这 中间 的 这 正面 排 的 这 摊位
[wɪð] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['praɪvət] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ,
with a purely private and personal ,
和 一个 纯粹 私人的 和 个人的 ，

"那天晚上，我在正厅前排被人抓住，这完全是私人的事情，

[bʌt; bət] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['pænɪk] , [ai] [rʌʃt] [frɒm; frəm][maɪ] [pleɪs] ,
but uncontrollable panic , I rushed from my place ,
但 不可控的 恐慌 ，我 匆忙 从 我的 地方 ，

但我惊恐万分，无法控制，便冲出了住处。

[ænd; ənd] [meɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [heɪst] [ai][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːt] .
and made with all the haste I could command for the street .
和 制成 和 全部 这 匆忙 我 可以 命令 为了 这 街道 .

我以我能调动的所有速度，把这些东西搬到了街上。

[ðəʊ] ,
Though ,
尽管 ，

尽管，

[ɪn][maɪ] ['hʌri] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['vɪgərəs] [faɪts] [ɒv; əv]
in my hurry I found it necessary to have a couple of vigorous fights of
在 我的 匆忙 我 成立 它 必要的 到 有 一个 夫妻 的 蓬勃 战斗 的
['sevrəl] [raʊndz] [iːtʃ] [wɪð] [tuː] [bɒks] - ['kiːpərz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
several rounds each with two box - keepers in succession ,
一些 回合 每个 和 二 盒子 - 守门员 在 演替 ，

由于时间紧迫，我不得不连续与两名拳击守门员进行几场激烈的、每场持续数回合的搏斗。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][maɪ] ['biːɪŋ] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [θriː]
which resulted in my being eventually removed from the house , struggling with three
哪个 结果 在 我的 存在 最终 已移除 从 这 房子 ， 挣扎 和 三
[pə'liːsmən] ,
policemen ,
警察 ，

结果，我最终被带离了房子，并与三名警察发生了冲突。

[sɪks] [rɪ'freʃmənt] - [stɔːl] - ['kiːpərz] , [ænd; ənd] [naɪn] ['faɪəmən] ,
six refreshment - stall - keepers , and nine firemen ,
六 清爽 - 摊位 - 守门员 ， 和 九 消防员 ，

六名小吃摊主和九名消防员，

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [tʊk] [ˌem 'iː] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ai]
it only took me twenty - seven minutes and a half from the time I
它 仅有的 采取 我 二十 - 七 分钟 和 一个 一半 从 这 时间 我
['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][maɪ] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd] [tɪl] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]
started from my place inside till I found myself deposited in the midst of a
开始 从 我的 地方 里面 直到 我 成立 我 已存 在 这 中间 的 一个
['dʒɪərɪŋ] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] .
jeering crowd on the steps of the principal entrance .
嘲笑 人群 在 这 步骤 的 这 主要的 入口 .

从我出发到抵达正门台阶，置身于一群嘲笑我的人群之中，仅仅用了二十七分半钟。

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌʌnɪn'flæməb(ə)l] ['θɪətə(r)] [wɪl] [set] [ʌp] ['krɒnɪk] [lʌm'beɪgəʊ][ɪn][ðə; ði] [dres] ['sɜːk(ə)l] .
" THE ROYAL UNINFLAMMABLE THEATRE will set up chronic lumbago in the Dress Circle .
" 这 皇家 不易燃 剧院 将要 放 向上 慢性的 腰痛 在 这 裙子 圆圈 .

"皇家不燃剧院将在正厅包厢内引发慢性腰痛。"

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌʌnɪn'flæməb(ə)l] ['θɪətə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['dæmpɪst] ['pʌblɪk] [laʊndʒ] [ɪn] ['jʊərəp] .
THE ROYAL UNINFLAMMABLE THEATRE is the dampest Public Lounge in Europe .
这 皇家 不易燃 剧院 是 这 最潮湿 民众 休息室 在 欧洲 .

皇家不燃剧院是欧洲最潮湿的公共休息室。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌʌnɪn'flæməb(ə)l] ['θɪətə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] ['friːli] [baɪ] ['pleʒə(r)] - ['siːkə] , [ɪn] [huːm] , [æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv] ['beriəl] [klʌbz] ,
THE ROYAL UNINFLAMMABLE THEATRE may be visited freely by pleasure - seekers , in whom , as Members of Burial Clubs ,
这 皇家 不易燃 剧院 可能 是 到访 自由 经过 乐趣 - 寻求者 , 在 谁 , 作为 成员 的 葬礼 俱乐部 ,

皇家不燃剧院可供寻欢作乐者自由参观，其中，作为丧葬俱乐部成员的人士，

[ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [teɪk] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] .
their families take a lively interest .
他们的 家庭 拿 一个 热闹 兴趣 .

他们的家人对此表现出浓厚的兴趣。

['riːəl] ['pleʒə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spɪəriənst] ['naɪtli] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə]
REAL PLEASURE , to be experienced nightly by those who pay a visit to
真实的 乐趣 , 到 是 经验丰富的 每晚 经过 那些 WHO 支付 一个 访问 到

真正的愉悦，每晚都供光顾此地的人们体验。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌʌnɪn'flæməb(ə)l] ['θɪətə(r)] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌɪnkəm'bʌstəbəl] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
THE ROYAL UNINFLAMMABLE THEATRE , affording the only recognised Incombustible Entertainment on record .
这 皇家 不易燃 剧院 , 负担得起 这 仅有的 已确认 不可燃 娱乐 在 记录 .

皇家不燃剧院，提供有史以来唯一公认的不可燃娱乐表演。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 150]
[页 -]

[第150页]

[siː] - [saɪd] ['weðə(r)] ['stʌdiz] .
SEA - SIDE WEATHER STUDIES .
海 - 边 天气 研究 .

海滨气象研究。

['stɔːmi] .
STORMY .
暴风雨 .

暴风雨。

[θriː] [pɪk] - [ɛn aɪ si] ['pɑːtiz] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [reɪn] .
THREE PIC - NIC PARTIES SUDDENLY INTERRUPTED BY THE RAIN .
三 PIC - NIC 各方 突然 中断 经过 这 雨 .

三场野餐聚会突然被雨打断。

['wɒntɪd] , [ə; eɪ] ['θiːsɪəs] ;
WANTED , A THESEUS ;
通缉 , 一个 忒修斯 ;

通缉忒修斯；

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['betɪŋ] ['sentɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪndə(r)] - [pɑːθ] .
Or , The Betting Centaurs of the Race - Course and the Cinder - Path .
或者 , 这 投注 半人马 的 这 种族 - 课程 和 这 煤渣 - 小路 .

或者，赛马场和煤渣路上的赌博半人马。

[hɑːf] - [mæn] , [hɑːf] - [hɔːs] !
Half - man , half - horse !
一半 - 男人 , 一半 - 马 !

半人半马!

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [blend] [ɪn'diːd]
A fitting blend indeed
一个 配件 混合 的确

确实是一种恰当的融合。

[tuː; tə] [taɪp] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [briːd] ,
To type the monster of a modern breed ,
到 类型 这 怪物 的 一个 现代的 品种 ,

要描述现代品种的怪物,

[ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [θɪŋ] , [hɑːf] ['huihnəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [vjuː] ,
The mongrel thing , half Houyhnhnm to the view ,
这 杂种狗 事物 , 一半 慧骃 到 这 看法 ,

那杂种狗,一半是慧骃,一半是景物。

[bʌt; bət] [faʊlə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['swɪftiən] ['jɑːhuː; jə'huː] ,
But fouler than the Swiftian Yahoo ,
但 犯规者 比 这 斯威夫特式 雅虎 ,

但比斯威夫特笔下的雅虎更糟糕,

[huː] [meɪks] [ðə; ði] [reɪs] - [kɔːs] - [rɪ'zɔːt] ,
Who makes the race - course rascaldom's resort ,
WHO 制作 这 种族 - 课程 - 采取 ,

谁把赛马场变成了流氓的度假胜地?

[ænd; ənd] [ʃeɪmz] [ðə; ði] ['mænliɪst] [siːnz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [spɔːt] .
And shames the manliest scenes of British Sport .
和 耻辱 这 最男子汉 场景 的 英国 运动 .

令英国体育界最男子气概的场面都蒙羞。

[spɔːt] ?
Sport ?
运动 ?

运动?

[ðə; ði] [kæd] - ['sentɔː(r)] [hæθ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [sens]
The Cad - Centaur hath as little sense
这 CAD - 半人马 有 作为 小的 感觉

半人马座人毫无知觉

[ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] [prɪ'tens] ,
Of the fine joy to which he makes pretence ,
的 这 美好的 喜悦 到 哪个 他 制作 虚伪 ,

他假装享受的那种美好喜悦,

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['glɔːri] [ɪn] [ə; eɪ] [feə(r)] - [fɔːt] [faɪt] ,
The English glorying in a fair - fought fight ,
这 英语 荣耀 在 一个 公平的 - 战斗 斗争 ,

英国人为一场公平的战斗而沾沾自喜,

[ə; eɪ] [wel] - [rʌn] [reɪs] , [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [spiːd] [ɔː(r)] [slaɪt] ,
A well - run race , a show of speed or sleight ,
一个 出色地 - 跑步 种族 , 一个 展示 的 速度 或者 诡计 ,

一场组织有序的比赛,一场速度或技巧的展示,

[æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [meɪlz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [briːd]
As of the love that males of British breed
作为 的 这 爱 那 男性 的 英国 品种

至于英国品种男性的爱情

[muːvz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gælənt] [stiːd] .
Moves in the presence of a gallant steed .
移动 在 这 在场 的 一个 英勇 骏马 .

在骏马的陪伴下行动。

[nəʊ] ['spɔːrtsmənz] ['fɜːvə(r)] [hɪz; ɪz] ; [hiː; hi]['nevə(r)] [θril]
No Sportsman's fervour his ; he never thrills
不 运动员的 热情 他的 ; 他 绝不 刺激

没有哪个运动员像他那样充满热情；他从不让人感到兴奋。

[tuː; tə][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['sentɪmənt] [ðæt] [fɪlz]
To the contagious sentiment that fills
到 这 传染性 情绪 那 填充

充满感染力的情感

[ðə; ði]['sɒlɪd]['sæksn] [wen] , [wɪð] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [straɪd] ,
The solid Saxon when , with thundering stride ,
这 坚硬的 撒克逊 什么时候 , 和 雷鸣 步幅 ,

这位身姿矫健的撒克逊人，迈着雷鸣般的步伐，

['ɔːrˌmɑːnd] [ænd; ənd] [m'ɪntɪŋ] ['strʌg(ə)l] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ;
Ormonde and Minting struggle side by side ;
奥蒙德 和 铸币 斗争 边 经过 边 ;

奥蒙德和明廷并肩作战；

[wen] [kæm][ænd; ənd]['aɪsɪs] [praʊ] [tuː; tə] [praʊ] [kən'tend] ;
When Cam and Isis prow to prow contend ;
什么时候 摄像头 和 伊西斯 船首 到 船首 抗衡 ;

当卡姆和伊西斯船头对峙时；

[wen] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [streɪn] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end]
When George and Cumming strain from end to end
什么时候 乔治 和 卡明 拉紧 从 结尾 到 结尾

当乔治和卡明从头到尾都感到紧张时

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['sɪndə(r)] - [pɑːθ] [ɪn] ['pæntɪŋ] [spiːd] ;
Of the long cinder - path in panting speed ;
的 这 长的 煤渣 - 小路 在 喘息 速度 ;

沿着长长的煤渣小路，气喘吁吁地快速前进；

[wen] ['hwiːlmən] [swɪft] [ɔːl'tɜːnət] [læg][ænd; ənd] [liːd] ;
When wheelmen swift alternate lag and lead ;
什么时候 车轮人 迅速 备用 落后 和 带领 ;

车轮快速交替地领先和落后；

[wen] [waɪt] - [pluːmd] [jɒt] [spred] ['emjʊˌleɪtɪv] [wɪŋz]
When white - plumed yachts spread emulative wings
什么时候 白色的 - 羽毛 游艇 传播 模拟 翅膀

当白色羽翼的游艇展开模仿的翅膀

[tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt] [wɪnd] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːdɪdʒ] [sɪŋz] ;
To the salt wind that through the cordage sings ;
到 这 盐 风 那 通过 这 绳索 唱歌 ;

向那穿过绳索歌唱的咸咸的风致敬；

[wen] [nɒts] [ænd; ənd] ['sʌri] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [praɪd] [ɒv; əv] [pleɪs] ,
When Notts and Surrey fight for pride of place ,
什么时候 诺茨 和 萨里 斗争 为了 自豪 的 地方 ,

当诺丁汉郡和萨里郡争夺领地荣耀时，

[ɔː(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [tʃɪəz] [ðə; ði] " ['meni] - ['sentʃʊrɪd] " [greɪs] .
Or the ring cheers the " many - centuried " Grace .
或者 这 戒指 干杯 这 " 许多 - 几个世纪以来 " 优雅 .

或者，戒指向“传承数百年的”格蕾丝致敬。

[baʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['betɪŋ] - [bʊk] , [ðə; ði]['sɪnɪk] [tʃɜːl] —
Bound by his betting - book , the cynic churl —
边界 经过 他的 投注 - 书 ， 这 犬儒 吝啬鬼 —

受制于赌约，这个愤世嫉俗的粗人——

[wɪð] [kɔːs] - [dʒemd] [hændz][ænd; ənd] ['griːsi] ['frʌntl] [kɜːl] ,
With coarse - gemmed hands and greasy frontal curl ,
和 粗 - 宝石 双手 和 腻 正面 卷曲 ，

她双手粗糙，前额的头发卷曲油腻。

[wen] ['fɔːtʃuːn] [smaɪlz] , [ɔː(r)] ['fraʊzi] [wen] [ʃiː; ʃi] [fraun]
When fortune smiles , or frowsy when she frowns
什么时候 财富 微笑 ， 或者 邋遢 什么时候 她 皱眉

当幸运女神微笑时，或者当她皱眉时，她都愁眉苦脸。

[æz; əz] ['wʊlfɪʃ] [weɪfs] [ðæt] [hɔːnt] [ðə; ði] [slʌmz] [ɒv; əv] [taʊnz] —
As wolfish waifs that haunt the slums of towns —
作为 狼 孤儿 那 出没 这 贫民窟 的 城镇 —

如同在城镇贫民窟出没的狼一般——

[ɪz] [bruːt] [ɔːl] [θruː] [ænd; ənd]['evə(r)] ; ['bleɪt(ə)nt] , [beɪs] ,
Is brute all through and ever ; blatant , base ,
是 蛮力 全部 通过 和 曾经 ； 明目张胆 ， 根据 ，

从头到尾都是残暴的；明目张胆的，卑鄙的，

" [rʌf] " [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['rɑːskl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
" Rough " in his speech , and rascal in his face ;
" 粗糙的 " 在 他的 演讲 ， 和 恶棍 在 他的 脸 ；

他的言辞粗犷，长相粗鲁；

[ə; eɪ]['reɪdiənt] ['raʊdi] [naʊ] [wen] [sʌm; səm] [beɪs] [strəʊk]
A radiant rowdy now when some base stroke
一个 辐射状 喧闹的 现在 什么时候 一些 根据 中风

现在，当一些基础击球时，一片喧闹景象

[ɒv; əv]['dʒʌg(ə)lɪŋ] [skɪl] [hæz; həz] [flʌʃt] [hɪm] ; [naʊ] " [stəʊn] - [brəʊk] ,
Of juggling skill has flushed him ; now " stone - broke ,
的 戏法 技能 有 酡 他 ； 现在 " 石头 - 打破 ，

杂耍技巧耗尽了他的精力；现在他"一贫如洗"。

" [blæk] - [hɑːtɪd] , ['biːtl] - [braʊd] , [truː] ['dʒeɪlbɜːd] [taɪp] ,
" Black - hearted , beetle - browed , true gaolbird type ,
" 黑色的 - 心地 ， 甲虫 - 眉毛 ， 真的 监狱鸟 类型 ，

"黑心肠，眉毛像甲虫一样，典型的监狱鸟型

['riːlɪŋ] [ænd; ənd] ['riːkɪŋ] , ['evə(r)] ['rʌfiən] - [raɪp]
Reeling and reeking , ever ruffian - ripe
卷轴 和 臭气熏天 ， 曾经 痞子 - 成熟

摇摇晃晃，臭气熏天，永远都是个十足的恶棍

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['kaʊəd] [ækt][ɒv; əv] ['ruːθləs] [griːd]
For any coward act of ruthless greed
为了 任何 懦夫 行为 的 无情 贪婪

任何懦弱的、冷酷无情的贪婪行为

[ðæt] [krɑːft] [meɪ] [skiːm] , [ɔː(r)] ['vaɪələns] [meɪ] [spiːd] .
That craft may scheme , or violence may speed .
那 工艺 可能 方案 ， 或者 暴力 可能 速度 .

那艘船可能会精心策划阴谋，或者暴力可能会加速发展。

[kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪndə(r)] - [pɑːθ] !
Curse of the race - course and the cinder - path !
诅咒 的 这 种族 - 课程 和 这 煤渣 - 小路 ！

赛道和煤渣路的诅咒！

- [nəʊ] ['dɜːtɪə] , [dɑːkə] ['deɪndʒə(r)] [hæθ] , —
Roughdom no dirtier , darker danger hath , —
- 不 更脏 , 较暗 危险 有 , —

粗暴之中，没有比这更肮脏、更黑暗的危险了，——

- , [ðæt] [gʌlf] [ɒv; əv] [gɪlt] [wɪð] ['perəl] [raɪf] ,
Roughdom , that gulf of guilt with peril rife ,
- , 那 海湾 的 有罪 和 危险 普遍存在 ,

粗暴，那充满罪恶和危险的深渊，

[ðæt] [lɜːk] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] ['glɪtərɪŋ] ['sɪvɪk] [laɪf] ,
That lurks beneath our glittering civic life ,
那 潜伏者 下面 我们的 闪闪发光 公民 生活 ,

就潜藏在我们光鲜亮丽的公民生活之下，

[laɪk] ['faɪərz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['sʌðən] [weɪv] ,
Like fires beneath the smiling southern wave ,
喜欢 火灾 下面 这 微笑 南部 海浪 ,

如同南方海浪下燃烧的火焰，

[wɪtʃ] , ['gɪv(ə)n] [vɒl'kænɪk] [vent] , [meɪk] [ɜːθ] [ə; eɪ] [greɪv]
Which , given volcanic vent , make earth a grave
哪个 , 给定 火山 发泄 , 制作 地球 一个 严重

鉴于火山喷发口的存在，地球将成为一座坟墓。

[ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['seplkə(r)] .
And sea a sepulchre .
和 海 一个 坟墓 .

大海宛如一座坟墓。

[tɒp] [bəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz]
Top bold it grows
顶部 大胆的 它 生长

顶部粗体字，它生长

[ɪn] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [fəʊz] ,
In the neglect of its appointed foes ,
在 这 忽视 的 它是 任命 敌人 ,

由于忽视了其指定的敌人，

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['fenris] - [wʊlf] [huːz] ['rævənɪŋ] [mɔː]
The modern Fenris - wolf whose ravening maw
这 现代的 芬里斯 - 狼 谁 贪婪 嘴

现代的芬里斯狼，它那贪婪的巨口

[niːdz] ['mʌz(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] - - [tʃeɪn] [ɒv; əv] [lɔː] .
Needs muzzling with the Gleipner - chain of Law .
需求 戴口套 和 这 - - 链 的 法律 .

需要用格莱普纳法律链加以约束。

[jʊ'raɪtəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [gɔːdʒ] [wɪð] [gliː] ;
Eurytus at the banquet gorged with glee ;
欧律图斯 在 这 宴会 饱食 和 高兴 ;

宴会上，欧律托斯吃得津津有味，高兴极了；

" [məʊst] ['sævɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['sentɔːz] , " [hiː; hi] ,
" Most savage of the savage Centaurs , " he ,
" 最多 野蛮的 的 这 野蛮的 半人马 , " 他 ,

“最野蛮的半人马，”他说道。

[æz; əz] ['ɔvid] [sɪŋz] .
As Ovid sings .
作为 奥维德 唱歌 .

正如奥维德所歌颂的那样。

['pɪrɪθəs] , [lʌl] [tuː; tə] [trʌst] ,
Pirithous , lulled to trust ,
皮里索斯 , 昏昏欲睡 到 相信 ,

皮里索斯，被哄骗着去信任，

[fə'gɒt] [ðə; ði]['siːkrət] [streŋθ] [ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] [lʌst] ,
Forgot the secret strength the lurking lust ,
忘了 这 秘密 力量 这 潜伏 欲望 ,

忘记了潜藏的欲望所带来的秘密力量，

[ʌn'tɪl] [waɪn] - [friːd] [ænd; ənd]['fjʊəri] - ['faɪəd] [ðeɪ] [brəʊk] ,
Until wine - freed and fury - fired they broke ,
直到 葡萄酒 - 自由 和 愤怒 - 被解雇 他们 打破 ,

直到酒酣耳热、怒火中烧，他们才崩溃。

[frɒm; frəm] [sliːk] - [tuː] ['slendə(r)] [jəʊk] ;
From sleek civility's too slender yoke ;
从 光滑 - 也 苗条 轭 ;

从优雅文明的过于纤细的枷锁中挣脱出来；

[ðen] ['teɪblz] [ˌəʊvə'set] , [ænd; ənd] [fiːst] [dɪ'stɜːbd] ,
Then tables overset , and feast disturbed ,
然后 表格 翻倒 , 和 盛宴 不安 ,

于是桌子被掀翻，宴席被打乱了。

[dɪ'strʌktɪvnəs] [ʌn'liːʃt] , [ænd; ənd] [rɒθ] [ʌn'kɜːbd] ,
Destructiveness unleashed , and wrath uncurbed ,
破坏性 释放 , 和 愤怒 不受约束 ,

破坏力被释放，愤怒不受控制，

" [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptʃəd] ['sɪti] , " [lent]
" The appearance of a captured city , " lent
" 这 外貌 的 一个 捕获 城市 , " 借出的

“一座被攻陷城市的景象，”借用

[tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [siːn] [ɒv; əv] ['kɒŋkɔːd] [ænd; ənd]['kɒntent] ;
To the late scene of concord and content ;
到 这 晚的 场景 的 和睦 和 内容 ;

走向和睦安宁的晚年景象；

[ðen] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [krɑːft][ænd; ənd] ['θwɔːtɪd] [griːd] ,
Then disappointed craft and thwarted greed ,
然后 失望的 工艺 和 受挫 贪婪 ,

然后是失望的工艺和受挫的贪婪，

[brəʊk] [lɔːz] [freɪl] ['bæriəz] [laɪk] [ə; eɪ]['træmp(ə)ld] [riːd] ,
Broke law's frail barriers like a trampled reed ,
打破 法律的 脆弱 障碍 喜欢 一个 践踏 芦苇 ,

像践踏芦苇一样，践踏了法律脆弱的屏障。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] [stɔːm] [ɒv; əv][waɪld][dɪ'zaɪə(r)] ,
And the tumultuous storm of wild desire ,
和 这 动荡的 风暴 的 荒野 欲望 ,

以及狂野欲望的汹涌风暴，

[faʊnd] [vent] [ɪn] ['raɪətɪŋ] [fɔːs] [ænd; ənd] ['rævənɪŋ] ['faɪə(r)] .
Found vent in rioting force and ravening fire .
成立 发泄 在 骚乱 力量 和 贪婪 火 .

在暴乱和熊熊烈火中发现了通风口。

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ]['mɒrəl][ɪn][ðə; ði]['klæsɪk] [teɪl] ?
Is there no moral in the classic tale ?
是 那里 不 道德 在 这 经典的 故事 ?

这个经典故事难道没有寓意吗？

[let] ['vɪdʒɪləns] [bʌt; bət] [sliːp] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [feɪl] ,
Let vigilance but sleep and vigour fail ,
让 警觉 但 睡觉 和 活力 失败 ,

让警惕消退，让睡眠和精力耗尽，

[ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['presiəns] [biː; bi] [bɪ'reft] ,
Authority of prescience be bereft ,
权威 的 预知 是 失去 ,

失去预知能力，

[ænd; ənd] , [laɪk] [ˌhɪpə'deɪmiə] , [lɔː] [ɪz] [left]
And , like Hippodamia , Law is left
和 , 喜欢 希波达米亚 , 法律 是 左边

而且，就像 Hippodamia 一样，法律也离开了。

[tuː; tə] ['bætlɪŋ] , [fɪəs] [bruːt] ['fɔːsɪz] , [prəʊn] [tuː; tə] [blʌd] ,
To battling , fierce brute forces , prone to blood ,
到 战斗 , 凶猛的 蛮力 力量 , 易于 到 血 ,

好战、凶猛残暴、嗜血成性

[ˌsɪvələ'zeɪʃənz] ['kɔːrsər] ['sentɔː(r)] - [bruːd] .
Civilisation's coarser Centaur - brood .
文明的 较粗糙 半人马 - 幼虫 .

文明中较为粗犷的半人马后裔。

[ɒv; əv] [əʊld] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] ['kɔŋkə] .
Of old the heroes conquered .
的 老的 这 英雄 征服 .

古代英雄征服四方。

[æt; ət] [ðə; ði] [strəʊk]
At the stroke
在 这 中风

中风

[ɒv; əv] ['æŋgəd] ['θiːsɪəs] - [klʌb] [ɒv; əv] ['nɒtɪd] [əʊk] ,
Of angered Theseus ' club of knotted oak ,
的 愤怒 忒修斯 - 俱乐部 的 打结的 橡木 ,

愤怒的忒修斯用一根打结的橡木棍，

[ðə; ði] ['sentɔːz] [fɪəd] [ænd; ənd] [fled] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] ,
The Centaurs feared and fled toward the sea ,
这 半人马 害怕 和 逃亡 朝向 这 海 ,

半人马们感到恐惧，纷纷逃向大海。

[pə'sjuːd] [baɪ] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] - ,
Pursued by the triumphant Lapithæ ,
追击 经过 这 凯 - ,

被胜利的拉皮泰追赶，

[lɔːz] - [leɪ] [prəʊn] [ɪn] ['aʊə(r)] [leɪt] [freɪ] .
Law's Lapithæ lay prone in our late fray .
法律的 - 躺 易于 在 我们的 晚的 磨损 .

Law 的拉庇斯人倒在我们最后的战斗中。

[duː; də] [wiː; wi] [nɒt] [niːd] [ə; eɪ] ['θiːsɪəs] [ðen] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Do we not need a Theseus then to - day ?
做 我们 不是 需要 一个 忒修斯 然后 到 - 天 ?

那么，我们今天难道不需要一位忒修斯吗？

[nɒt] [ə; eɪ] " ['diəs] [eks] - .
NOT A " DEUS EX MACHINÂ .
不是 一个 " 神 前任 - .

不是“天降神兵”。

" [sʌm; səm] [fə'lɑːsəfərz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)]
" Some philosophers are very anxious to demonstrate that man is a mere
" 一些 哲学家 是 非常 焦虑的 到 证明 那 男人 是 一个 仅仅
[ɔː'tɒmətən] .
Automaton .
自动机 .

"有些哲学家非常急于证明人只不过是一个自动装置。"

[ə; eɪ] [mæn] , [haʊ'evə(r)] , [kæn; kən] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [biː; bi] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [niːd]
A man , however , can at any rate be regulated , and , at need
一个 男人 , 然而 , 能 在 任何 速度 是 受监管 , 和 , 在 需要
, " [rʌn] [ɪn] ,
, " run in ,
, " 跑步 在 ,

然而，一个人无论如何都可以被约束，并且在必要时"冲进去，

" [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] ['swiːtmiːt] [mə'ʃiːnz] [naʊ] [səʊ]
" which it seems that the Automatic Cigarette and Sweetmeat Machines now so
" 哪个 它 似乎 那 这 自动的 卷烟 和 蜜饯 机器 现在 所以
[mʌtʃ] [ɪn] [vəʊg] ['kænɒt] .
much in vogue cannot .
很多 在 时尚 不能 .

"而目前非常流行的自动香烟和糖果机似乎却做不到这一点。"

['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [skɒtʃ] [baɪ]
Naughty little boys are convicted of beguiling them of Butter Scotch by
淘气 小的 男孩们 是 已定罪 的 迷人的 他们 的 黄油 苏格兰威士忌 经过
[miːnz] [ɒv; əv] [dɪsks] [ɒv; əv] [kɑːd] [ænd; ənd] [beɪs] ['met(ə)l] ,
means of discs of card and base metal ,
方法 的 光盘 的 卡片 和 根据 金属 ,

顽皮的小男孩因用纸片和贱金属片引诱她们偷吃奶油糖果而被定罪。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kɔɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [relm] .
instead of coins of the realm .
反而 的 硬币 的 这 领域 .

而不是王国的货币。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [ðə; ði] [ɔː'tɒmətə] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [ðə; ði] ['kɒpəz]
On the other hand the Automata are charged with absorbing the coppers
在 这 其他 手 这 自动机 是 带电 和 吸收 这 铜
[ɒv; əv] ['ɒnɪst] [wʊd] - [biː; bi] ['pɜːrtʃəsər] [wɪ'ðaʊt] ['rendərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
of honest would - be purchasers without rendering up the proper portion of
的 诚实的 会 - 是 购买者 没有 渲染 向上 这 恰当的 部分 的
['tɒfi] [ɔː(r)] [tə'bækəʊ] .
Toffee or Tobacco .
奶糖 或者 烟草 .

另一方面，自动装置负责吸收诚实潜在购买者的铜币，却不提供应有的太妃糖或烟草。

[mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [wʌns] [dɪs'ɒnɪst] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
Machines which are at once dishonest themselves and the cause of
机器 哪个 是 在 一次 不诚实 他们自己 和 这 原因 的
[dɪs'ɒnɪsti] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɒn] ['lɪvɪŋ]
dishonesty in others can hardly be looked upon as an improvement upon living
不诚实 在 其他的 能 几乎 是 看起来 之上 作为 一个 改进 之上 活的
['vendəz] ,
vendors ,
供应商 ,

机器本身就不诚实，而且还会造成他人不诚实的行为，很难说它们比活体商贩更好。

[huː] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] , [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [p'ɜːsənz] [tuː; tə]
who if they have little conscience to appeal to , have at least persons to
WHO 如果 他们 有 小的 良心 到 上诉 到 ， 有 在 至少 人 到
[biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
be punished .
是 受到惩罚 .

即使他们良心不安，至少也有人需要惩罚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 151]
[页 -]

[第151页]

['wɒntɪd] , [ə; eɪ] ['θiːsɪəs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['betɪŋ] ['sentɔː(r)] .
WANTED , A THESEUS ; OR , THE BETTING CENTAUR .
通缉 ， 一个 忒修斯 ； 或者 ， 这 投注 半人马 .

通缉忒修斯；或者，赌博的半人马。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 153]
[页 -]

[第153页]

[haɪ'dʒiːnɪk] .
HYGIENIC .
卫生 .

卫生。

[nəʊ] ; [ðæt] ['sɪkli] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] [ðæt] [juː; jʊ]['nəʊtɪs] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [bɔːd] [skuːl] [ɪz][nɒt] ,
No ; that sickly - looking child that you notice entering the Board School is not ,
不 ； 那 病弱的 - 寻找 孩子 那 你 注意 进入 这 木板 学校 是 不是 ，

不，你注意到的那个走进公立学校时面色苍白的孩子不是。

[æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , " ['paɪnɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
as you imagine , " pining for the fresh air of the country .
作为 你 想象 ， " 思念 为了 这 新鲜的 空气 的 这 国家 .

正如你所想象的那样，“渴望乡村的新鲜空气”。

" [hiː; hi][ɪz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən][ə'kjuːt] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] ,
" He is recovering from an acute attack of scarlet fever ,
" 他 是 恢复中 从 一个 急性 攻击 的 猩红 发烧 ，

他正在从猩红热急性发作中恢复，

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɒnd]['peərənt][æz; əz] " ['piːlɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] . "
and is described by his fond parent as " peeling wonderful . "
和 是 描述 经过 他的 喜爱 父母 作为 " 剥落 精彩的 . "

他慈爱的父母形容他“非常棒”。

" [waɪ] [dʌz] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] [huː] [ə'tendz] [ðə; ði] [keɪs] ,
" Why does the medical man who attends the case ,
" 为什么 做 这 医疗的 男人 WHO 参加 这 案件 ，

“为什么接诊的医生会这样说？”

" — [juː; jʊ][ɑːsk] — " [nɒt] [gɪv] ['ɪnstənt] ['nəʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['sænət(ə)ri] [ɔː'θɒrəti] , [ðə; ði]
" — you ask — " not give instant notice to the Local Sanitary Authority , the
" — 你 问 — " 不是 给 立即的 注意 到 这 当地的 卫生 权威 ， 这
['pærɪʃ] ['dɒktə(r)] ,
Parish Doctor ,
教区 医生 ，

“——你问——”不立即通知当地卫生当局、教区医生，

[ðə; ði] [skuːl] [bɔːd] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['fiːvə(r)]['hɒspɪt(ə)l] ?
the School Board Officials , and the nearest Fever Hospital ?
这 学校 木板 官员 , 和 这 最近的 发烧 医院 ?

学校董事会官员和最近的发热病医院在哪里?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ([ɔː(r)] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn'self]) [ɪz][ðə; ði][fɜːst]
" Because self - preservation (or preserving a case for oneself) is the first
" 因为 自己 - 保存 (或者 保存 一个 案件 为了 自己) 是 这 第一的
[lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
law of nature ,
法律 的 自然 ,

“因为自我保护（或为自己争取权益）是自然界的第一法则，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] ['lʌndən] ['naɪðə(r)][ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][nɔː(r)][ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv]
and also because in London neither the registration nor the isolation of
和 还 因为 在 伦敦 两者都不 这 登记 也不 这 隔离 的
[ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːz] [ɪz] [kən'sɪdəd] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)l] .
infectious disease is considered at all essential .
传染性 疾病 是 经过考虑的 在 全部 基本的 .

而且在伦敦，传染病的登记和隔离都不被认为是必要的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['fiːvə(r)]['peɪʃ(ə)nts] [huː]
Of course it is to be regretted that some of the fever patients who
的 课程 它 是 到 是 后悔 那 一些 的 这 发烧 患者 WHO
[wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] [west] ['lʌndən] ['hɒspɪt(ə)l][ɪn] ['hæməsmɪθ] ,
were taken the other day first to the West London Hospital in Hammersmith ,
是 已采取 这 其他 天 第一的 到 这 西方 伦敦 医院 在 哈默史密斯 ,

当然，令人遗憾的是，前几天一些发烧病人先是被送往哈默史密斯的西伦敦医院，

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['fiːvə(r)]['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] ['stɑːkˌwɛl] ,
then to the London Fever Hospital , and afterwards to Stockwell ,
然后 到 这 伦敦 发烧 医院 , 和 然后 到 斯托克韦尔 ,

然后转到伦敦发热病医院，之后转到斯托克韦尔医院。

[ænd; ənd] [huː] ['faɪnəli] — [æz; əz] [ðəʊz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [fʊl] — [spent][ðə; ði] [naɪt] [ɪn]
and who finally — as those institutions were quite full — spent the night in
和 WHO 最后 — 作为 那些 机构 是 相当 满的 — 花费 这 夜晚 在
[ə; eɪ] ['drɑːfti] ['kɒrɪdɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒməɹtən] [wɜːk] - [haʊs] ,
a draughty corridor of the Homerton work - house ,
一个 通风的 走廊 的 这 霍默顿 工作 - 房子 ,

最后，由于这些机构都已人满为患，他们只好在霍默顿济贫院通风的走廊里过夜。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kə'læpst] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɔːstʃən] ;
should have collapsed owing to exhaustion ;
应该 有 倒塌 欠款 到 疲惫 ;

本应因精疲力竭而倒下；

[bʌt; bət] [ðen] [wɒt] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['meni] ['pleɪsɪz]
but then what an admirable thing it is that there should be so many places
但 然后 什么 一个 令人钦佩的 事物 它 是 那 那里 应该 是 所以 许多 地方
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] — [ɔː(r)][rɪ'dʒekʃ(ə)n] — [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts] ,
for the reception — or rejection — of patients ,
为了 这 接待 — 或者 拒绝 — 的 患者 ,

但是，有这么多地方可以接待（或拒绝）病人，这真是一件令人钦佩的事情。

[ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['skætəd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] !
and that they should be scattered all over the Metropolis !
和 那 他们 应该 是 疏散 全部 超过 这 都会 !

而且应该将它们分散在整个大都会！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['rɑːðə(r)] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔːndrɪs] ,
It is really rather irritating that the laundress ,
它 是 真的 相当 令人恼火的 那 这 洗衣妇 ，

洗衣妇的行为真是令人恼火。

[huːz] ['sɜːvɪsɪz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][faɪv][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
whose services we have had to dispense with owing to five of her
谁 服务 我们 有 有 到 分配 和 欠款 到 五 的 她
['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [daʊn] [wɪð] ['taɪfəs] ,
children being down with typhus ,
孩子们 存在 向下 和 斑疹伤寒 ，

由于她的五个孩子都患了斑疹伤寒，我们不得不停止聘用她。

[ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌjuː 'es] " ['selfɪʃ] " [ænd; ənd] " ['fɪnɪkɪŋ] ,
should call us " selfish " and " finicking ,
应该 称呼 我们 " 自私 " 和 " 挑剔 ，

应该称我们为“自私”和“挑剔”，

" [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmən] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð]
" and threaten to summon us to the Police Court for interfering with
" 和 威胁 到 召唤 我们 到 这 警察 法庭 为了 干扰 和
[hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] .
her business .
她 商业 .

“并威胁要以干涉其生意为由，将我们传唤到警察法庭。”

[jes] ,
Yes ,
是的 ，

是的，

[ə; eɪ] [trɪp] [baɪ] ['stiːmə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [temz] [kæn; kən] [biː; bi] ['kɒnfɪdəntli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] ['delɪkət]
a trip by steamer on the Thames can be confidently recommended to delicate
一个 旅行 经过 汽船 在 这 泰晤士河 能 是 自信地 受到推崇的 到 精美的
[p'ɜːsənz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [helθ] .
persons in search of health .
人 在 搜索 的 健康 .

对于体质虚弱、寻求健康的人来说，乘坐泰晤士河上的汽船旅行绝对是一个值得推荐的选择。

[ræp] [ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɪn] ['kɒtn] - [wʊl] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['priːviəsli] [biːn] [səʊkt] [ɪn][sʌm; səm]
Wrap the whole face in cotton - wool , which has previously been soaked in some
裹 这 所有的 脸 在 棉布 - 羊毛 ， 哪个 有 之前 到过 浸泡过 在 一些
['paʊəf(ə)l] [ˌdɪsɪn'fektənt] .
powerful disinfectant .
强大的 消毒剂 .

用事先浸泡过强力消毒液的棉花包裹住整个脸部。

[get] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][jɔː(r); jə(r)] ['kləʊðɪŋ] ['evri] [ten] ['mɪnɪts] [wɪð]
Get the man at the wheel to sprinkle your clothing every ten minutes with
得到 这 男人 在 这 车轮 到 撒 你的 衣服 每一个 十 分钟 和
[ðə; ði]['ænti] - ['kɒlərə] ['mɪkstʃə(r)] .
the anti - cholera mixture .
这 反对 - 霍乱 混合物 .

让开车的人每隔十分钟用霍乱消毒液喷洒你的衣服。

[wen] ['pɑːsɪŋ] " ['bɑːkɪŋ] ['aʊtfɔːl] , " [biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['keəf(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'ləʊ] ,
When passing " Barking Outfall , " be particularly careful to go below ,
什么时候 通过 " 叫声 排放口 ， " 是 特别 小心 到 去 以下 ，

经过“吠叫排水口”时，务必小心，务必从下方通过。

[ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [kəm'pliːtli] ['berid] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]
and keep your head completely buried in a basin containing a mixture of
和 保持 你的 头 完全地 埋葬 在 一个 盆地 包含 一个 混合物 的
['smelɪŋ] [sɔːlts; sɒlts][ɪn][sə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [əʊ] [diː] [kə'ləʊn] .
smelling salts in solution and Eau de Cologne .
闻起来 盐 在 解决方案 和 水 德 科隆 .

并将你的头完全埋入装有嗅盐溶液和古龙水混合物的盆中。

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ][sɔː(r)] [θrəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ,
Beyond a sore throat for a week or two ,
超过 一个 疮 喉 为了 一个 星期 或者 二 ,

除了喉咙痛一两周之外，

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] — [θæŋks] [tuː; tə] [ðiːz] [pri'kɔːʃənz] — [ɪk'spɪəriəns] [nəʊ]['iːv(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
you will probably — thanks to these precautions — experience no evil results .
你 将要 大概 — 谢谢 到 这些 防范措施 — 经验 不 邪恶的 结果 .

由于采取了这些预防措施，你很可能不会遇到任何不良后果。

['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [grænd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kɑː'tuːn] .
SUBJECT FOR A GRAND HISTORICAL CARTOON .
主题 为了 一个 盛大 历史 卡通片 .

宏大历史漫画的主题。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['mɪstə(r)] .
THE SULTAN IMPLORING MR .
这 苏丹 恳求 先生 .

苏丹恳求先生

[pʌntʃ] [nɒt] " [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ɒf] .
PUNCH NOT " TO TAKE HIM OFF .
冲床 不是 " 到 拿 他 离开 .

打他不是要把他打下来。

" ([siː] ['deɪli] ['peɪpəz] .)
" (See Daily papers .)
" (看 日常的 文件 .)

（参见日报。）

[ɔːl] [ɪn] [pleɪ] .
ALL IN PLAY .
全部 在 玩 .

一切皆有可能。

[maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,
My Dear Mr . Punch ,
我的 亲爱的 先生 . 冲床 ,

我亲爱的潘趣先生，

[ai] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,

我认为，

[haʊ'evə(r)] [pliːzd] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][stɔːl] [waɪl] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['mjuːzɪk]
however pleased you may look in your stall while listening to the charming music
然而 高兴 你 可能 看 在 你的 摊位 尽管 聆听 到 这 迷人 音乐
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sɛˌliər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] ['mɒkə] ,
of Mr . Cellier in The Sultan of Mocha ,
的 先生 . 酒窖 在 这 苏丹 的 摩卡 ,

然而，当你坐在自己的小隔间里，聆听着塞利尔先生在《摩卡苏丹》中演奏的迷人音乐时，你可能会显得多么高兴。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] ['gɪftɪd] ['dʒentlmən] [hæz; həz] [biːn] [məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn]
you will agree with me that that gifted gentleman has been most unfortunate in
你 将要 同意 和 我 那 那 天才 绅士 有 到过 最多 不幸 在
[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪ'bretəʊz] .
the selection of his librettos .
这 选择 的 他的 剧本 .

您肯定会同意我的看法，那位才华横溢的先生在选择歌剧剧本方面实在太不幸了。

['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['fiːb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'vaɪvd] ['ɒprə] [æt; ət][ðə; ði][strænd][ɪz] ['fiːblə(r)]
Dorothy was certainly feeble , but the revived opera at the Strand is feebler
多萝西 曾是 当然 微弱 , 但 这 复活 歌剧 在 这 斯特兰德 是 虚弱者
[stɪl] .
still .
仍然 .

多萝西确实很虚弱，但斯特兰德剧院复排的歌剧更加虚弱。

[ai][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [wel] [steɪdʒd] , ['iːkwəli] [æz; əz][tuː; tə] ['siːnəri] , [dresɪz] ,
I admit that the work is well staged , equally as to scenery , dresses ,
我 承认 那 这 工作 是 出色地 摆拍 , 同样地 作为 到 风景 , 连衣裙 ,

我承认这部作品的舞台呈现非常出色，布景、服装等都同样如此。

[ænd; ənd][miːz; maɪz] - [ɪn] - [siːn] , [bʌt; bət][ðə; ði][plɒt][ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɜːði]
and mise - en - scène , but the plot and the dialogue are unworthy
和 弥撒 - 英文 - 场景 , 但 这 阴谋 和 这 对话 是 不配
[ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['krɪtɪsɪzəm] .
of serious criticism .
的 严肃的 批评 .

场景调度尚可，但情节和对话不值得认真批评。

[wen] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [rəʊz] [ə'pɒn][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] " [set] " [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] [nɪə(r)]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]
When the curtain rose upon a capital " set " of the Thames near Greenwich
什么时候 这 窗帘 玫瑰 之上 一个 首都 " 放 " 的 这 泰晤士河 靠近 格林威治
['hɒspɪt(ə)l] ,
Hospital ,
医院 ,

当帷幕拉开，展现出格林威治医院附近泰晤士河的壮丽布景时，

[wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['laɪvli] ['kɔːrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [dɑːns] ,
when there were a lively chorus and a pretty dance ,
什么时候 那里 是 一个 热闹 合唱 和 一个 漂亮的 舞蹈 ,

当有欢快的合唱和优美的舞蹈时，

[ai][ɪ'mædʒɪnd][ai][wɒz; wəz] " [ɪn] " [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːlz] [wʊd] [hæv; həv]
I imagined I was " in " for what other occupants of the stalls would have
我 想象 我 曾是 " 在 " 为了 什么 其他 居住者 的 这 摊位 会 有
[kɔːld] " [ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [θɪŋ] .
called " a real good thing .
称为 " 一个 真实的 好的 事物 .

我当时想，我肯定能享受到其他摊位上的乘客所说的"一件好事"。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kærəktəz] [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn]
" But the characters had only to talk to cause a sense of depression
" 但 这 人物 有 仅有的 到 讲话 到 原因 一个 感觉 的 沮丧
[tuː; tə] ['envələʊp] [ˌem 'iː] ,
to envelope me ,
到 信封 我 ,

"但这些角色只需要开口说话，就能让我感到一种压抑的情绪。"

[ðæt] ['nɪəli] [muːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɪəz] .
that nearly moved me to tears .
那 几乎 已搬 我 到 眼泪 .

我差点感动得哭了。

['pɒndərəs] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['riːs(ə)nt] " ['tɑːpɪks] " [æz; əz] [lɔːd] [tʃɑːlz] ['bɛrɪsˌfɔːrdz] ['sɪɡnəl]
Ponderous allusions to such recent " topics " as Lord Charles Beresford's signal
沉重的 暗示 到 这样的 最近的 " 主题 " 作为 主 查尔斯 贝雷斯福德的 信号
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [jɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [rɪ'vjuː] ,
from the Royal Yacht at the Naval Review ,
从 这 皇家 游艇 在 这 海军 审查 ,

冗长地提及了诸如查尔斯·贝雷斯福德勋爵在海军阅兵式上从皇家游艇发出的信号等最近的"话题",

[ðə; ði] [ɛndəkɑːt] ['mætə(r)] [ænd; ənd] ['tɜːkɪʃ] [ˌɪmpɪkjuːnɪ'ɒsɪti] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'ɡen] [ə'træktɪd] [maɪ]
the Endacott matter and Turkish impecuniosity now and again attracted my
这 恩达科特 事情 和 土耳其 贫困 现在 和 再次 吸引 我的
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

恩达科特事件和土耳其的贫困问题不时引起我的注意。

[ænd; ənd] [ai] [felt] [ðæt] [ai] [wʊd] [ɡɪv] [wɜːld] [tuː; tə] ['slʌmbə(r)] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɪn] [ðə; ði]
and I felt that I would give worlds to slumber as does the hero in the
和 我 毛毡 那 我 会 给 世界 到 睡眠 作为 做 这 英雄 在 这
[θɜːd] [ækt] [huː] [ə'prəʊpriətli] [sɪŋz] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] .
Third Act who appropriately sings himself to sleep .
第三 行为 WHO 适当 唱歌 他自己 到 睡觉 .

我感觉自己会像第三幕中的英雄那样，用歌声让自己入睡，从而获得平静和安眠。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [sɛljɚz] ['mjuːzɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] ,
But Mr . Cellier's music made a success of Dorothy ,
但 先生 . 塞利尔的 音乐 制成 一个 成功 的 多萝西 ,

但塞利尔先生的音乐成就了多萝西的成功,

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] " [ðə; ði] ['muːvmənt] [meɪ] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] " [ɪn] [ðə; ði] ['sʌltən]
and it is not impossible that " the movement may be continued " in the Sultan
和 它 是 不是 不可能的 那 " 这 移动 可能 是 持续 " 在 这 苏丹
[ɒv; əv] ['mɒkə] .
of Mocha .
的 摩卡 .

摩卡苏丹国"继续这一运动"并非不可能。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ai] [meɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [aʊt] ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['dænbi]
Of those who take part in the performance I may single out Mr . Charles Danby
的 那些 WHO 拿 部分 在 这 表现 我 可能 单身的 出去 先生 . 查尔斯 丹比
[æz; əz] ['feəli] [ə'mjuːzɪŋ] .
as fairly amusing .
作为 相当 有趣 .

在所有参与表演的人中，我特别要提一下查尔斯·丹比先生，他相当有趣。

[ai] [duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
I do not remember to have seen him before ,
我 做 不是 记住 到 有 已见 他 前 ,

我不记得以前见过他。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['ɔːdiəns] [wɪl] [nɒt]
and it is to be trusted that the applause of a London audience will not
和 它 是 到 是 可信 那 这 掌声 的 一个 伦敦 观众 将要 不是
[kɔːz] [hɪm] [tuː; tə] ['feɪvə(r)] [ə; eɪ] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ɪɡˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
cause him to favour a policy of exaggeration .
原因 他 到 偏爱 一个 政策 的 夸张 .

可以相信，伦敦观众的掌声不会让他倾向于夸大其词的政策。

[səʊ][fɑː(r)][hiː; hi][ɪz] [gʊd] — [nɒt] [tuː] [gʊd] ([æz; əz]['mɪstə(r)] . [brʌf] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə]
So far he is good — not too good (as Mr . Brough was wont to
所以 远的 他 是 好的 — 不是 也 好的 (作为 先生 . 布劳 曾是 惯于 到
[ə'mjuːzɪŋli] [əb'zɜːv]) ,
amusingly observe) ,
有趣的是 观察) ,

到目前为止，他表现不错——但也不算太好（正如布罗夫先生常幽默地评论的那样）。

[bʌt; bət][dʒʌst] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
but just good enough .
但 只是 好的 足够的 .

但也就够用了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [mɪs] ['vaɪələt]['kæmərən][ɪz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]['evə(r)] ,
The voice of Miss Violet Cameron is as strong as ever ,
这 嗓音 的 错过 紫色 卡梅伦 是 作为 强的 作为 曾经 ,

维奥莱特·卡梅隆小姐的声音依然洪亮有力。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [ai] [treɪst] [ə; eɪ]['tremələʊ] [ðæt] [mait] ['waɪzli] [biː; bi] [ə'bændənd] .
but at times I traced a tremolo that might wisely be abandoned .
但 在 时代 我 追踪 一个 颤音 那 可能 明智地 是 弃 .

但有时我追踪到的颤音或许应该被明智地放弃。

['mɪstə(r)] . [siː] . [eɪtʃ] . ['kɛni] [hæz; həz] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
Mr . C . H . Kenney has good intentions ,
先生 . C . H . 肯尼 有 好的 意图 ,

CH Kenney先生的出发点是好的，

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [tuː; tə]['greɪtə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .
and no doubt some day will be seen and heard to greater advantage .
和 不 怀疑 一些 天 将要 是 已见 和 听到 到 更大的 优势 .

毫无疑问，总有一天，人们会以更积极的方式看待和了解他。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pleɪbɪl] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌltən] ['mɪstə(r)] .
I was not surprised to learn from the playbill that as the Sultan Mr .
我 曾是 不是 惊讶 到 学习 从 这 海报 那 作为 这 苏丹 先生 .
['ɜːnɪst] [bɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] " [hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'pɪərəns] .
Ernest Birch was making " his first appearance .
欧内斯特 桦木 曾是 制作 " 他的 第一的 外貌 .

从节目单上得知苏丹一角由欧内斯特·伯奇先生"首次亮相"，我并不感到惊讶。

" [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːst] ,
" Of the remainder of the cast ,
" 的 这 余 的 这 投掷 ,

"其余演员方面，

['mɪstə(r)] . ['breɪsi] [sæŋ] [wel] [ænd; ənd]['æktɪd] ['feəli] [æz; əz] " [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][əʊk] , " [ænd; ənd][ðə; ði]
Mr . Bracy sang well and acted fairly as " a heart of oak , " and the
先生 . 布雷西 唱 出色地 和 行动 相当 作为 " 一个 心 的 橡木 , " 和 这
['seɪləz] , ['vɪlɪdʒər] ,
sailors , villagers ,
水手们 , 村民们 ,

布雷西先生歌声优美，举止公正，如同"一颗橡树般的心"，水手们、村民们，

[ænd; ənd] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] ['kʌmli] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and slaves were sufficiently comely to satisfy the requirements of a
和 奴隶 是 足够 漂亮 到 满足 这 要求 的 一个
[strænd] ['ɔːdiəns] [met] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən][ˌɑːpə'rɑː] [buːf] .
Strand audience met together to enjoy an opéra bouffe .
斯特兰德 观众 遇见 一起 到 享受 一个 歌剧 布菲 .

奴隶们的容貌也足够俊美，能够满足斯特兰德剧院观众们聚集在一起欣赏喜歌剧的要求。

[ə; eɪ] [njuː] ['liːvə(r)][diː] ['riːdəʊ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prəʊɡræm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡləʊb] [hæz; həz] [kɔːld]
A new lever de rideau added to the programme of the Globe has called
一个 新的 杠杆 德 里多 额外 到 这 程序 的 这 地球 有 称为
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] ['məʊmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
attention to the merry moments of The Doctor .
注意力 到 这 欢乐 时刻 的 这 医生 .

环球剧院的节目单上新增了一个"戏台"(lever de rideau)，让人们注意到博士的欢乐时光。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ðɪs] [piːs] [went] ['wʌndəfəli] [wel] — [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɡəʊz]['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]
From the first this piece went wonderfully well — now it goes better than ever
从 这 第一的 这 片 去 太棒了 出色地 — 现在 它 去 更好的 比 曾经
.
.
.

这篇文章从一开始就进展得非常顺利——现在更是比以往任何时候都更加顺利。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['naɪtli] [fʊl] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts] ,
The house is nightly full of patients ,
这 房子 是 每晚 满的 的 患者 ,

这栋房子每晚都住满了病人。

[huː] [siːm] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [wɒt] [ai] [meɪ] [kɔːl] " [ðə; ði] ['lɑːftə(r)]
who seem willingly to give themselves over to what I may call " the laughter
WHO 似乎 心甘情愿 到 给 他们自己 超过 到 什么 我 可能 称呼 " 这 笑声
[kjʊə(r)][ænd; ənd][dʒəʊk] ['triːtmənt] .
cure and joke treatment .
治愈 和 开玩笑 治疗 .

他们似乎乐于接受我所谓的"笑疗和笑话疗法"。

" ['dændi] [dɪk] [hæz; həz] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] [kɪŋ] ['wɪljəm] [striːt] , [strænd] .
" Dandy Dick has moved from the Court to King William Street , Strand .
" 花花公子 迪克 有 已搬 从 这 法庭 到 国王 威廉 街道 , 斯特兰德 .

"Dandy Dick 已从法院搬到斯特兰德的国王威廉街。"

['mɪstə(r)] . ['kleɪtn] , ['kæpɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [diːn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɒn] [wʊd] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ,
Mr . Clayton , capital as the Dean , and Mrs . John Wood inimitable ,
先生 . 克莱顿 , 首都 作为 这 院长 , 和 太太 . 约翰 木头 无比 ,
[ɪk'skwɪzɪt] , ['evriθɪŋ] - [suː'pɜːlətɪv] [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [hɔːs] - ['əʊnə(r)] .
exquisite , everything - superlative as the lady horse - owner .
精美的 , 一切 - 最高级 作为 这 女士 马 - 所有者 .

克莱顿先生饰演院长，堪称完美；约翰·伍德夫人饰演女马主，无与伦比，精致绝伦，堪称完美。

['mɪstə(r)] . ['bɪʃəp] [naʊ] [pleɪz] ['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['siːsəlz] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ɹɪdj'uːsɪz] ['aʊə(r)]
Mr . Bishop now plays Mr . Arthur Cecil's part in a manner that reduces our
先生 . 主教 现在 演出 先生 . 亚瑟 塞西尔的 部分 在 一个 方式 那 减少 我们的
[rɪ'ɡret] [æt; ət][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .
regret at the absence of his predecessor to a minimum .
后悔 在 这 缺席 的 他的 前任 到 一个 最低限度 .

毕肖普先生现在扮演着阿瑟·塞西尔先生的角色，这使得我们对他的前任缺席的遗憾降到了最低。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [piːs] [kɔːld] ['reɪsɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] " [ɡreɪt] [mək'dɜːrmət] , " [ɪz] ['biːɪŋ] [pə'fɔːmd]
A wonderful piece called Racing , by the " Great Macdermott , " is being performed
一个 精彩的 片 称为 赛车 , 经过 这 " 伟大的 麦克德莫特 , " 是 存在 执行
[æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] .
at Islington .
在 伊斯灵顿 .

"伟大的麦克德莫特"创作的精彩作品《赛跑》正在伊斯灵顿上演。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['kɒmədi] [ænd; ənd]['trædʒədi] .
It is composed of a mixture of Comedy and Tragedy .
它 是 由 的 一个 混合物 的 喜剧 和 悲剧 .

它由喜剧和悲剧元素混合而成。

[bəuθ] [ɪn'gri:diənts] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:kwəli] ['fʌni] .
Both ingredients are equally funny .
两个都 原料 是 同样地 有趣的 .

这两个元素都同样有趣。

[rɪ'mu:vɪŋ] [maɪ]['dʒaɪbəs] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [maɪ] ['prəʊgræmz] [ænd; ənd] ['ɒprə] - ['glɑ:sɪz] ,
Removing my gibus , and laying down my programmes and opera - glasses ,
移除 我的 吉布斯 , 和 躺下 向下 我的 节目 和 歌剧 - 眼镜 ,

摘下我的吉布斯帽，放下我的节目单和歌剧望远镜，

[ai] [ə'gen] [saɪn][maɪ'self][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
I again sign myself One Who Has Gone to Pieces .
我 再次 符号 我 一 WHO 有 已消失 到 件 .

我再次署名“心碎之人”。

['gɑ:d(ə)n] [tɔ:k] .
GARDEN TALK .
花园 讲话 .

园艺漫谈。

[æz; əz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [pɒnd]['ʌndə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ]
As arranged for the neighbourhood of the Round Pond under existing
作为 安排 为了 这 邻里 的 这 圆形的 池塘 在下面 现存的
['sɜ:kəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

根据现有情况，为圆池附近地区所做的安排。

[kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi] ['kenzɪŋtən] ['ga:dnz] , [ɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['toʊˌfet] ?
Can this be Kensington Gardens , or is it Tophet ?
能 这 是 肯辛顿 花园 , 或者 是 它 托菲特 ?

这是肯辛顿花园，还是托菲特？

[ðɪs] ['pɜ:fju:m] [ɪz] ['skeəsli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
This perfume is scarcely suggestive of flowers .
这 香水 是 几乎 暗示性的 的 花朵 .

这款香水几乎没有花香。

[haʊ] ['naɪsli] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɪz] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [ded] [kæt] .
How nicely this little girl is burying the dead cat .
如何 很好 这 小的 女孩 是 埋葬 这 死的 猫 .

这个小女孩埋葬死猫的样子真好。

[wɒt] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [haɪd] [ænd; ənd] [si:k] [ðəʊz] [bɔɪz] [ɪn] [waɪt] ['seɪlə(r)] [su:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn]
What a game at hide and seek those boys in white sailor suits are having in
什么 一个 游戏 在 隐藏 和 寻找 那些 男孩们 在 白色的 水手 西装 是 拥有 在
[ðæt] ['ri:kɪŋ] ['gɑ:bɪdʒ] .
that reeking garbage .
那 臭气熏天 垃圾 .

那些穿着白色水手服的男孩在散发着恶臭的垃圾堆里玩捉迷藏，真是热闹极了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][streɪndʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [bri:z] [ɪz] ['leɪdn] [wɪð] [bæk'tɪəriə] .
It is strange , but the morning breeze is laden with Bacteria .
它 是 奇怪的 , 但 这 早晨 微风 是 满载 和 细菌 .

很奇怪，但早晨的微风中却充满了细菌。

[waɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] [dʌst] - [kɑ:t] [ðæt] [hæz; həz] ['emptid] [ɪts] ['kɒntents] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
Why , that is the fifth dust - cart that has emptied its contents here this afternoon .
为什么 , 那 是 这 第五 灰尘 - 大车 那 有 清空 它是 内容 这里 这 下午 .

瞧，这已经是今天下午第五辆垃圾车在这里倾倒垃圾了。

[haʊ] ['merəli] [ðə; ði] ['dʌstmən] [ɑː(r); ə(r)] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːs] .
How merrily the dustmen are spreading the refuse over the surface of the grass .
如何 兴高采烈地 这 清洁工 是 传播 这 拒绝 超过 这 表面 的 这 草 .

清洁工们兴高采烈地把垃圾撒在草地上。

[ðə; ði] ['hægəd] [pɑːk] - ['kiːpə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['grəʊɪŋ] ['peɪlə(r)] [ænd; ənd] - [deɪ] .
The haggard Park - keeper seems to be growing paler and palerevery day .
这 枯槁 公园 - 守门员 似乎 到 是 生长 肤色较浅 和 - 天 .

那位面容憔悴的公园管理员似乎每天都变得越来越苍白。

[ai] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ðæt] [ɪn'taɪə(r)] ['fæməli] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['brəʊkən] [aʊt] ['ɪntuː] [griːn] [spɒts] .
I wonder why that entire family of children have broken out into green spots .
我 想知道 为什么 那 全部的 家庭 的 孩子们 有 破碎的 出去 进入 绿色的 地点 .

我很好奇为什么那一家子的孩子身上都长出了绿色的斑点。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪbi] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt]
Who would have thought that the baby that had been brought
WHO 会 有 想法 那 这 婴儿 那 有 到过 带来

谁会想到，被带回来的婴儿

[hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freʃ] [eə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [bluː] [ɪn] [ðə; ði] [pə'ræmbjuleɪtə(r)] !
here for a little fresh air would have turned blue in the perambulator !
这里 为了 一个 小的 新鲜的 空气 会 有 转向 蓝色的 在 这 婴儿车 !

如果只是出来透透气，坐在婴儿车里肯定会脸色发青！

[huː] [ɪz] ['riːəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊpən] ['pleʒə(r)] - [graʊnd]
Who is really responsible for the conversion of an open pleasure - ground
WHO 是 真的 负责任的 为了 这 转换 的 一个 打开 乐趣 - 地面
['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dedli] ['sentə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːvə(r)] ?
into a deadly centre for the dissemination of fever ?
进入 一个 致命 中心 为了 这 传播 的 发烧 ?

究竟是谁将一个开放的娱乐场所变成了传播发烧的致命中心？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 154]
[页 -]

[第154页]

[ə; eɪ] ['prɪti] ['ket(ə)l] [ɒv; əv] [fɪʃ] .
A PRETTY KETTLE OF FISH .
一个 漂亮的 壶 的 鱼 .

真是乱成一锅粥。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beldʒənz] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['æktɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn]
" The King of the Belgians is understood to be acting as his own
" 这 国王 的 这 比利时人 是 理解 到 是 表演 作为 他的 自己的
[æm'bæsədə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [siː] ['fɪʃəri] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] .
Ambassador in the matter of the North Sea Fishery disputes .
大使 在 这 事情 的 这 北 海 渔业 争议 .

据了解，比利时国王在北海渔业争端问题上亲自担任大使。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði]
His visit to this country is stated to have for its object the
他的 访问 到 这 国家 是 声明 到 有 为了 它是 目的 这

[prɪ'venʃn] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)]['kɒnflɪkts] [bɪ'twiːn] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]['beldʒən] ['fɪʃəmən] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ]
prevention of future conflicts between British and Belgian fishermen in the North
预防 的 未来 冲突 之间 英国 和 比利时人 渔民 在 这 北

[siː] . " — [taɪmz] .
Sea . " — Times .
海 . " — 《时代周刊》 .

据称，他此次访问该国的目的是为了防止英国和比利时渔民在北海发生未来的冲突。——《泰晤士报》

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] .
Mr . Punch .
先生 . 冲床 .

潘趣先生。

[ɑː] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [məʊn] [ʃef] !
Ah happy to see you , mon Chef !
啊 快乐的 到 看 你 , 星期一 厨师 !

啊，见到你真高兴，我的厨师！

[hɪrz] [ə; eɪ] [mes] !
Here's a mess !
这里是 一个 混乱 !

真是乱成一团！

[jʊl] [suːn] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [streɪt] , [sɜː(r)] ; [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [les] .
You'll soon put it all straight , Sir ; you couldn't do less .
你会 很快 放 它 全部 直的 , 先生 ; 你 不能 做 较少的 .

先生，您很快就会把一切都处理妥当的；您再怎么努力也不为过。

[jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] [jʊl] [faɪnd][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [bleɪm]
Your people you'll find are entirely to blame
你的 人们 你会 寻找 是 完全 到 责备

你会发现，你的人民负有全部责任。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ket(ə)l] - , [ðə; ði] [stiːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] .
For the kettle o'erboiling , the steam and the flame .
为了 这 壶 - , 这 蒸汽 和 这 火焰 .

为了让水壶里的水沸腾，需要蒸汽和火焰。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn] [fɪʃ] [ðæt] [ɪn] ['evri] ['kwɔːtə(r)]
What is there in fish that in every quarter
什么 是 那里 在 鱼 那 在 每一个 四分之一

鱼的每个部分都含有什么东西?

[səʊ] [liːdz] — [ɪn][nɒn] - ['nætʃ(ə)rəl] [sens] — [tuː; tə][hɒt]['wɔːtə(r)] ?
So leads — in non - natural sense — to hot water ?
所以 线索 — 在 非 - 自然的 感觉 — 到 热的 水 ?

所以，从非自然意义上讲，会导致热水吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['bɪlɪŋzgeɪt] [deɪm] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['trɔːlə(r)] ,
And why should a Billingsgate dame , or a trawler ,
和 为什么 应该 一个 比林斯盖特 贵妇人 , 或者 一个 拖网渔船 ,

为什么比林斯盖特的一位女士，或者一艘拖网渔船，

[ɔː(r)]['beldʒən][ɔː(r)] ['brɪtɪʃ] , [səʊ][ɒft][biː; bi][ə; eɪ]['brɔːlə(r)] ?
Or Belgian or British , so oft be a brawler ?
或者 比利时人 或者 英国 , 所以 经常 是 一个 斗士 ?

或者你是比利时人或英国人，所以经常打架?

[ə; eɪ] [seɪnt] [wʌns] [held] [fɔːθ] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [tuː; tə] [tiːtʃ] .
A Saint once held forth , Sir , the fishes to teach .
一个 圣 一次 握住 前进 ， 先生 ， 这 鱼 到 教 .

圣人曾向众人讲解鱼儿如何教导世人。

[wɒt] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [tuː; tə][juː 'es] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [mait] [priːtʃ] !
What a sermon to us , Sir , the fishes might preach !
什么 一个 讲道 到 我们 ， 先生 ， 这 鱼 可能 布道 ！

先生，鱼儿们或许能给我们上一堂多么好的课啊！

[ðə; ði] [siːz] ['lævɪʃ] ['hɑːvɪst] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [sent]
The sea's lavish harvest was certainly sent
这 海域 奢华的 收成 曾是 当然 发送

大海丰饶的馈赠的确是送来的。

[mænz] ['pælət] [tuː; tə] [pliːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)]['kɒntent] ;
Man's palate to please , and his hunger content ;
男人的 味蕾 到 请 ， 和 他的 饥饿 内容 ；

取悦人的味蕾，满足人的饥饿；

[nɒt] , [nɒt] , [maɪ][dɪə(r)] [ʃef] , [æz; əz][mɪə(r)] [straɪf] - ['stɜːrɪŋ] [spɔɪl]
Not , not , my dear Chef , as mere strife - stirring spoil
不是 ， 不是 ， 我的 亲爱的 厨师 ， 作为 仅仅 冲突 - 搅拌 剧透

不，不，我亲爱的厨师，它仅仅是挑起纷争的战利品。

[hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][slɒp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kʊks] [tuː; tə] [ɪm'brɔɪl] .
His kitchen to slop , and his cooks to embroil .
他的 厨房 到 邋遢 ， 和 他的 厨师 到 纠缠 .

他的厨房一片狼藉，他的厨师们也深陷其中。

[vɜːb] .
Verb .
动词 .

动词。

[sæp] . — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['seɪpiənt] , [ai] [nəʊ] , [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['saɪə(r)] —
sap . — you are sapient , I know , like your Sire —
树液 . — 你 是 有智慧的 ， 我 知道 ， 喜欢 你的 父系 —

树液——我知道你和你的父亲一样，都是有智慧的。

[ænd; ənd] — [jʊl] [teɪk] [ðɪs] [streɪndʒ] " ['ket(ə)l][ɒv; əv] [fɪʃ] " [ɒf] [ðə; ði]['faɪə(r)] !
And — you'll take this strange " kettle of fish " off the fire !
和 — 你会 拿 这 奇怪的 " 壶 的 鱼 " 离开 这 火 ！

然后——你就能把这件奇怪的"棘手问题"解决掉了！

" ['maɪti] [pə'laɪt] . " — [lɑːst] [wiːk] ['mɪstə(r)] . ['hærɪŋtən] , ['bærɪstə(r)] - [æt; ət] - [lɔː] ([ɪn]['aɪələnd]) ,
" Mighty Polite . " — Last week Mr . Harrington , Barrister - at - Law (in Ireland) ,
" 强大的 有礼貌的 . " — 最后的 星期 先生 . 哈灵顿 ， 律师 - 在 - 法律 (在 爱尔兰) ，
[wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['iːtn] ,
was called to account by Mr . Eaton ,
曾是 称为 到 帐户 经过 先生 . 伊顿 ，

"彬彬有礼。"——上周，爱尔兰律师哈灵顿先生被伊顿先生质询。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [wɪð] [rɪ'muːv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðæt] ['mædʒɪstreɪt]
and threatened with removal from the Court over which that Magistrate
和 威胁 和 移动 从 这 法庭 超过 哪个 那 地方法官
[prɪ'zaɪdɪd] ,
presided ,
主持 ，

并受到威胁，将被撤换出该法官所主持的法庭。

[fɔː(r); fə(r)] [kən'dʌkt] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnsl] .
for conduct unworthy of a Counsel .
为了 执行 不配 的 一个 法律顾问 .

行为有辱律师身份。

[hæd; həd] " [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] " [hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['iːtn] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ,
Had " the learned gentleman " had the advantage of the influence of another Eton earlier in his career ,
有 " 这 学习 绅士 " 有 这 优势 的 这 影响 的 其他 伊顿公学 早些时候 在 他的 职业 ,

如果这位"博学的绅士"早年曾得到另一位伊顿公学校友的影响，

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [biːn] [les] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['pɒlɪʃ] .
his manners would doubtless have been less deficient in polish .
他的 礼仪 会 毫无疑问 有 到过 较少的 不足 在 抛光 .

如果出身显赫，他的举止无疑会更加彬彬有礼。

[ə; eɪ][plæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] ['plætfɔːm] . — [ðə; ði][plæŋk] - [bed] .
A Plank of the Wrong Platform . — The Plank - bed .
一个 板 的 这 错误的 平台 . — 这 板 - 床 .

错误的平台木板——木板床。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 155]
[页 -]

[第155页]

([nɒt] [æt; ət] [ɔːl]) [bæd] ['hɒmbɜːg] .
(NOT AT ALL) BAD HOMBURG .
(不是 在 全部) 坏的 霍姆堡 .

（一点也不）糟糕的霍姆堡。

['træv(ə)l] [nəʊts] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv]['təʊbi] , [em] . [piː] .
Travel Notes , from the Diary of Toby , M . P .
旅行 笔记 , 从 这 日记 的 托比 , M . P .

旅行笔记，摘自国会议员托比的日记

['θɜːzdeɪ] . — ['hɒmbɜːg] ['emptiɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['fɪlɪŋ] ; [bʌt; bət]['fɔːmə(r)]['prəʊses] [dɪ'saɪdɪdli] ['wɪnɪŋ] [reɪs] .
Thursday . — Homburg emptying and re - filling ; but former process decidedly winning race .
周四 . — 霍姆堡 清空 和 关于 - 填充 ; 但 以前的 过程 绝对地 获胜 种族 .

星期四——霍姆堡清空并重新注满；但前一种方法明显胜出。

[tʃeɪndʒ] [ɪn] [klɑːs] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [mɔːr'əʊvə(r)] ['straɪkɪŋ] .
Change in class of company moreover striking .
改变 在 班级 的 公司 而且 引人注目 .

公司类别的变化也十分显著。

['nætʃ(ə)rəl]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [hɪə(r)] [rɪ'vɜːst] .
Natural order of things here reversed .
自然的 命令 的 事物 这里 反转 .

这里事物的自然秩序颠倒了。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [,disə'piə] [ænd; ənd][ðə; ði] [grʌb] [sək'siːdz] .
The butterfly disappears and the grub succeeds .
这 蝴蝶 消失 和 这 幼虫 成功 .

蝴蝶消失了，幼虫成功了。

[naʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
Now have come to us young men and maidens from the country .
现在 有 来 到 我们 年轻的 男人 和 少女们 从 这 国家 .

现在，来自乡村的年轻男女来到了我们这里。

['eldəli] ['bɜːdʒɪs] , [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [frɒm; frəm] ['fræŋkfət] , ['koʊblɛnts][ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪstənt] [kə'ləʊn] .
Elderly burgesses , wives and families from Frankfort , Coblentz and more distant Cologne .
老年 市民 , 妻子们 和 家庭 从 法兰克福 , 科布伦茨 和 更多的 遥远 科隆 .

来自法兰克福、科布伦茨以及更远的科隆的老年市民、妻子和家人。

[praisiz] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] .
Prices specially designed for English falling away .
价格 特别 设计 为了 英语 坠落 离开 .

专为英语水平下降而设计的价格。

['prɪnsəp(ə)l][həʊ'telz] ['hʌmbli] ['prɒfə(r)]['penʃ(ə)n] [æt; ət] [ten] [mɑːrks] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Principal hotels humbly proffer pension at ten marks a day ,
主要的 酒店 谦卑地 报价 养老金 在 十 标记 一个 天 ,

主要酒店谦虚地提供每天十马克的养老金。

[ænd; ənd] [prə'praiətə] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [rə'pæsəti] [baɪ] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] .
and proprietors are accused of rapacity by their fellow - countrymen .
和 业主 是 被告 的 贪婪 经过 他们的 同伴 - 同胞们 .

而店主们则被同胞们指责贪婪。

[æt; ət]['teɪb(ə)l] - [lɑːst] [naɪt] [æt; ət][həʊ'tel] [rʌ'siː] ,
At table d'hôte last night at Hotel Russie ,
在 桌子 - 最后的 夜晚 在 酒店 俄罗斯 ,

昨晚在俄罗斯酒店的餐桌上，

[ˌəʊvər'hɜːrd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] " [θɪŋz] [wʌn] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt][hæv; həv] [sed] ,
overheard one of those " things one would rather not have said ,
无意中听到 一 的 那些 " 事物 一 会 相当 不是 有 说 ,

无意中听到了一些"你宁愿没说过的话"，

" [feɪnd] [baɪ][ðə; ði]['fænsi][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːtɪst] [ɒv; əv] [wɜːld] - [waɪd] [rɪ'naʊn] .
" feigned by the fancy of English Artist of world - wide renown .
" 假装 经过 这 想要 的 英语 艺术家 的 世界 - 宽的 名声 .

"由一位享誉世界的英国艺术家一时兴起而创作。"

['dʒentlmən] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'pɪərəns] ['əupənz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['leɪdi][ɒn][hɪz; ɪz][left] :
Gentleman of distinguished appearance opens conversation with lady on his left :
绅士 的 杰出的 外貌 打开 对话 和 女士 在 他的 左边 :

一位相貌堂堂的绅士与他左边的女士攀谈起来：

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

" ['hɒmbɜːg] [stɪl] [siːm] ['veri] [fʊl] .
" Homburg still seems very full .
" 霍姆堡 仍然 似乎 非常 满的 .

"霍姆堡似乎仍然人满为患。"

" [ʃiː; ʃi] .
" She .
" 她 .

"她。

" [jes] , [bʌt; bət] ['ðer] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [lɒt] [naʊ] [ə'raɪvɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][dʒʌst] [left] ;
" Yes , but they're a horrid lot now arriving compared with those who have just left ;
" 是的 , 但 它们是 一个 可怕的 很多 现在 抵达 比较的 和 那些 WHO 有 只是 左边 ;

"是的，但是与刚刚离开的那些人相比，现在新来的这些人真是太糟糕了；

['dəʊntʃə] [θɪŋk] [səʊ] ?
doncha think so ?
唐查 思考 所以 ?

你不这么认为吗?

" [hiː; hi] .
" He .
" 他 .

"他。

" ['riːəli] , ['mædəm] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] , [æz; əz][ai] [riːtʃt] [hɪə(r)]['əʊnli] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
" Really , Madam , I cannot say , as I reached here only this afternoon .
" 真的 , 女士 , 我 不能 说 , 作为 我 达到 这里 仅有的 这 下午 .

"夫人，我真的不知道，因为我今天下午才到这里。"

" [pɔːz] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" Pause in conversation .
" 暂停 在 对话 .

暂停谈话。

['fraɪdeɪ] . — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
Friday . — There are compensations for everything .
星期五 . — 那里 是 赔偿 为了 一切 .

星期五——凡事都有补偿。

['weðə(r)] [hæz; həz] [nɒt] ['pɜːmənəntli] [rɪ'kʌvəd] ['ɜːθkweɪk] - ['breɪkɪŋ] - [ʌp] [ɒn] [deɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] .
Weather has not permanently recovered earthquake - breaking - up on day of our arrival .
天气 有 不是 永久的 恢复 地震 - 打破 - 向上 在 天 的 我们的 到达 .

我们到达当天，地震造成的恶劣天气尚未完全恢复。

[stɪl] [sʌn] [ə'keɪʒnəli] ['kɒmz] [aʊt] ,
Still sun occasionally comes out ,
仍然 太阳 偶尔 来 出去 ,

偶尔还是会露出太阳。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [fʊt] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
making it worth while to be on foot at seven o'clock in the night ,
制作 它 值得 尽管 到 是 在 脚 在 七 点钟 在 这 夜晚 ,

这使得晚上七点步行出行也变得值得了。

[wen] [ðə; ði][skaɪ][ɪz][æn; ən] [ʌn'klaʊdɪd] [ɑːk][ɒv; əv] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['spɑːkl] [ɒn] ['djuːi] [grɑːs] .
when the sky is an unclouded arc of blue , and the sun sparkles on dewy grass .
什么时候 这 天空 是 一个 晴朗无云 弧 的 蓝色的 , 和 这 太阳 闪光 在 露水 草 .

当天空湛蓝无云，阳光洒在沾满露水的草地上时。

['plez(ə)nt] [ðen] [æt; ət] [nuːn] , [ɔː(r)] [ˌɑːftə'nuːn] , [tuː; tə][strəʊl][ə'baʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lɪndən] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ,
Pleasant then at noon , or afternoon , to stroll about under the lindens in the Park ,
令人愉快的 然后 在 中午 ， 或者 下午 ， 到 漫步 关于 在下面 这 椴树 在 这 公园 ，

因此，在中午或下午，在公园的菩提树下散步是一件令人愉快的事情。

[stɪl] [fʊl] [ɒv; əv] [liːvz] , [ɔː(r)][tuː; tə] [laʊndʒ] [ɪn] ['tenɪs] [graʊndz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] .
still full of leaves , or to lounge in Tennis grounds watching the play .
仍然 满的 的 树叶 ， 或者 到 休息室 在 网球 理由 观看 这 玩 .

仍然落叶满地，或者可以躺在网球场上观看比赛。

['ɒf(tə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəʊld][ænd; ənd] ['reɪni] , [ænd; ənd] [hɪrz] [weə(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [maɪnd][faɪndz][ɪts] ['rekəmpens] .
Oftener it is cold and rainy , and here's where philosophic mind finds its recompense .
更频繁 它 是 寒冷的 和 下雨 ， 和 这里是 在哪里 哲学 头脑 发现 它是 补偿 .

天气常常寒冷多雨，而这正是哲学家们大展身手的地方。

['hɒmbɜːg] [pə'hæps] [məʊst]['əʊpən] - ['wɪndəʊd] [taʊn] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ælps] .
Homburg perhaps most open - windowed town north of Alps .
霍姆堡 也许 最多 打开 - 窗口 镇 北 的 阿尔卑斯山 .

霍姆堡可能是阿尔卑斯山以北窗户最多的城镇。

[ɒn] ['sʌni] [deɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] ['eni] [haʊs] [kləʊzd] .
On sunny days not a window in any house closed .
在 阳光明媚 天 不是 一个 窗户 在 任何 房子 关闭 .

晴天时，家家户户的窗户都关着。

['evri] [həʊm] [hæz; həz][ɪts][pi'ænəʊ] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn] [tjuːn] .
Every home has its piano , more or less in tune .
每一个 家 有 它是 钢琴 ， 更多的 或者 较少的 在 调 .

几乎每家每户都有一架钢琴，音准也大同小异。

['evri] [pi'ænəʊ][hæz; həz][ɪts]['riːleɪz; rɪ'leɪz][ɒv; əv] ['pleər] .
Every piano has its relays of players .
每一个 钢琴 有 它是 继电器 的 玩家 .

每架钢琴都有其演奏者的轮换。

['pɪənɪst][æt; ət][nəʊ] . 14A , - [ˌprɒmə'nɑːd] , ['kænɒt] [help] ['hɪərɪŋ] [ˌpiːə'nɪst] [nekst][dɔː(r)] ,
Pianist at No . 14A , Untere Promenade , cannot help hearing pianiste next door ,
钢琴家 在 不 . 14A ， - 长廊 ， 不能 帮助 听力 钢琴家 下一个 门 ，

下滨海大道14A号的钢琴家总是忍不住听到隔壁的钢琴声。

[ænd; ənd] [pleɪz] [laʊd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [fiːld] .
and plays loud to hold the field .
和 演出 大声 到 抓住 这 场地 .

并且大声演奏以掌控比赛。

[nekst][dɔː(r)] [h'iəz] [præk'tɪʃənə(r)][ɒn]['ʌðə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [pleɪz] [laʊdə] [stɪl] ;
Next door hears practitioner on other side , and plays louder still ;
下一个 门 听到 实践者 在 其他 边 ， 和 演出 更大声 仍然 ；

隔壁听到另一边传来医生的声音，就把音量调得更大了；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][gəʊz][ɒn][ɔːl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
so it goes on all up and down the street .
所以 它 去 在 全部 向上 和 向下 这 街道 .

这样的事情就这样在整条街上反复发生。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['ʌprɔː(r)][ɪz] [pɪəst] [baɪ][ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋə(r)] .

Here and there the uproar is pierced by the shrill voice of a singer .

这里 和 那里 这 骚动 是 穿孔 经过 这 尖锐 嗓音 的 一个 歌手 .

喧闹声中不时传来歌手尖锐的嗓音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði][nekst] [striːt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːt] ['ɑːftə(r)] ,

It is the same in the next street , and in the street after ,

它 是 这 相同的 在 这 下一个 街道 , 和 在 这 街道 后 ,

下一条街也是一样，再下一条街也是一样。

[tɪl] [ɔːl] ['hɒmbɜːg] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][ˌpændə'məʊniəm][ɒv; əv][pi'ænəʊ] - ['paʊndɪŋ] .

till all Homburg becomes a Pandemonium of piano - pounding .

直到 全部 霍姆堡 变成 一个 混乱 的 钢琴 - 猛击 .

直到整个霍姆堡都变成一片钢琴乱舞的混乱景象。

[naʊ] [ai][sɪt][ɪn][maɪ] [ruːm] , [wɪð] ['wɪndəʊz] [kləʊzd] ,

Now I sit in my room , with windows closed ,

现在 我 坐 在 我的 房间 , 和 视窗 关闭 ,

现在我坐在房间里，窗户都关着。

['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['grætɪtjuːd][tuː; tə][ðə; ði] ['peltɪŋ] [reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [sau, sʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [triːz] .

listening with gratitude to the pelting rain and the soughing of the wind through the dripping trees .

聆听 和 感激 到 这 投掷 雨 和 这 咳嗽 的 这 风 通过 这 滴落 树木 .

心怀感激地聆听着瓢泼大雨和风吹过滴水树木的沙沙声。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [ɪz] ['ɔːdəbl] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][pi'ænəʊ] - ['pleɪɪŋ] ,

All other windows are necessarily closed , and above wind and rain is audible undertone of universal piano - playing ,

全部 其他 视窗 是 一定 关闭 , 和 多于 风 和 雨 是 可听见的 底色 的 普遍的 钢琴 - 玩耍 ,

其他所有窗户都紧闭着，在风雨之上，隐约传来悠扬的钢琴声。

[laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] - ['ɔːgən] [ɪn][fɑː(r)] - [ɒf] [bæk] - [striːt] .

like the sound of a barrel - organ in far - off back - street .

喜欢 这 声音 的 一个 桶 - 器官 在 远的 - 离开 后退 - 街道 .

就像远处小巷里传来的风琴声。

[pə'hæps] [nɒt] [kwaɪt] [wɜːθ] [waɪl] ['kʌmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hɒmbɜːg] [fɔː(r); fə(r)] ;

Perhaps not quite worth while coming all the way to Homburg for ;

也许 不是 相当 值得 尽管 未来 全部 这 方式 到 霍姆堡 为了 ;

或许不值得为此千里迢迢跑到霍姆堡来；

[bʌt; bət][ai][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [best] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

but I like to make best of things .

但 我 喜欢 到 制作 最好的 的 事物 .

但我喜欢尽力做到最好。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [hɪz; ɪz] [sə'riːn] [ænd; ənd][blaɪnd] ['haɪnəs] [stɪl] [hɪə(r)] , ['djuːtɪfəli] ['teɪkɪŋ] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] ['plʌkəli] ['straɪdɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] - [tɜːnz] .

Monday . — His Serene and Blind Highness still here , dutifully taking waters , and pluckily striding forth to complete regulation - turns .

周一 . — 他的 安详 和 瞎的 高度 仍然 这里 , 尽职尽责地 采取 水 , 和 勇敢地 大步走 前进 到 完全的 规定 - 转弯 .

星期一——尊贵而盲目的殿下依然在此，尽职尽责地饮水，并勇敢地迈步向前，完成规定的转弯。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [ges] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [ə'pɒn] [kləʊz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

No one would guess at his affliction , except upon close observation .

不 一 会 猜测 在 他的 痛苦 , 除了 之上 关闭 观察 .

只有仔细观察，才能发现他患有这种疾病。

[ə; eɪ] [ˌfəʊtəˈgræfɪk] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɪm][ɒn] [vjuː] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][stjˈuːdɪˌəʊz][hɪə(r)] ,

A photographic portrait of him on view in one of the Studios here ,

一个 摄影 肖像 的 他 在 看法 在 一 的 这 工作室 这里 ,

这里的一个工作室里正在展出他的一幅肖像摄影作品。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊks] [fɔːθ] [ˈəʊpən] - [aɪd] [æz; əz] [ˈkiːnɪst] - [ˈsaɪtɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts] ; [ə; eɪ]

in which he looks forth open - eyed as keenest - sighted of his subjects ; a

在 哪个 他 看起来 前进 打开 - 眼睛 作为 最热衷 - 目击者 的 他的 主题 ; 一个

[ˈkaɪndli] , [ˈdʒiːniəl] , [breɪv] - [hɑːtɪd] [ˈdʒentlmən] .

kindly , genial , brave - hearted gentleman .

亲切地 , 和蔼可亲 , 勇敢的 - 心地 绅士 .

他目光炯炯地向前看去，是他的臣民中最有远见的人；他是一位和蔼可亲、和蔼可亲、勇敢无畏的绅士。

[ɔːl] [ʌnˈkɒnʃəs] ,

All unconscious ,

全部 无意识 ,

全部失去意识，

[hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsætaɪə(r)][ɒn] [ˈrɔɪəlti] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

he is made the occasion for a little satire on Royalty which would have

他 是 制成 这 场合 为了 一个 小的 讽刺 在 皇室 哪个 会 有

[dɪˈlaɪtɪd] [ˈθækəri] .

delighted Thackeray .

高兴极了 萨克雷 .

他借此机会对皇室进行了一番小小的讽刺，这会让萨克雷感到高兴。

[tuː; tə][hɪm] [ˈleɪdɪz] , [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈpɑːsɪŋ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ˈkɜːtsi] ; [ˈdʒentlmən] [dɒf] [ðeə(r)][hæts] ;

To him ladies , entering into passing conversation , curtsey ; gentlemen doff their hats ;

到 他 女士们 , 进入 进入 通过 对话 , 屈膝礼 ; 先生们 脱 他们的 帽子 ;

女士们与他攀谈时行屈膝礼；男士们脱帽致敬；

[ænd; ənd] [dʒeɪmz] [diː][lɑː] - [stændz][beə(r)] - [ˈhedɪd] [æz; əz][hiː; hi][hændz][hɪm] [glɑːs] [ɒv; əv]

and Jeames de la Pluche stands bare - headed as he hands him glass of

和 詹姆斯 德 拉 - 站立 裸 - 标题 作为 他 双手 他 玻璃 的

[ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm] [sprɪŋ] .

water from spring .

水 从 春天 .

让·德·拉·普吕什光着头，递给他一杯泉水。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɒrəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [dʒeɪmz] [mait] ,

It is horrible to think that Jeames might ,

它 是 可怕 到 思考 那 詹姆斯 可能 ,

想到詹姆斯可能会……真是太可怕了。

[wɪð] [ɪmˈpjuːnəti] — [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [nəʊ][ɒn] - [ˈlukə] — [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][fɪst] [ˈpleɪfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl]

with impunity — there being no on - lookers — shake his fist playfully in his Royal

和 免责 — 那里 存在 不 在 - 外貌 — 摇 他的 拳头 嬉戏地 在 他的 皇家

[ˈmaːstəz] [feɪs] .

Master's face .

硕士学位 脸 .

他肆无忌惮地——周围没有旁观者——对着他的皇家主人的脸嬉闹地挥舞着拳头。

[həʊp] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [teɪks] [beɪs] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] .

Hope he never takes base advantage of his opportunities .

希望 他 绝不 需要 根据 优势 的 他的 机会 .

希望他永远不会滥用机会。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] - [aɪ] , [æz; əz][hiː; hi][hændz][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ,

But there is a look in Jeames's eye , as he hands the glass of water ,

但 那里 是 一个 看 在 - 眼睛 , 作为 他 双手 这 玻璃 的 水 ,

但詹姆斯递上水杯时，眼神中闪过一丝异样的神色。

[wɪtʃ] - [nɒt] .
which melikes not .
哪个 - 不是 .

我不喜欢这样。

['tjuːzdeɪ] . — [bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [ɪn] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [rɪ'vɒlvɪŋ] [deɪz] ,
Tuesday . — Between one and two in afternoon of revolving days ,
周二 . — 之间 一 和 二 在 下午 的 旋转 天 ,

星期二——在轮换日的下午一点到两点之间,

[greɪt] ['sentə(r)][ɒv; əv][laɪf][ɪn] ['hɒmbɜːg] [ɪz] ['mædəm] [breɪhɪz] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [ɪn] - - ['strɑːsə] ;
great centre of life in Homburg is Madame Brahe's little shop in Louisen - strasse ;
伟大的 中心 的 生活 在 霍姆堡 是 夫人 布拉赫的 小的 店铺 在 - - 街道 ;

霍姆堡的生活中心是路易森大街上的布拉赫夫人的小商店;

['lɪt(ə)l]['əʊnli][ɒn][fɜːst] [glɑːns] : [kən'teɪnz] [ˌʌnsə'spektɪd] [rɪ'sesɪz] [ɪn][rɪə(r)] , ['wɪðə(r)] ['sɜːpləs]
little only on first glance : contains unsuspected recesses in rear , whither surplus
小的 仅有的 在 第一的 瞥一眼 : 包含 意想不到的 凹陷处 在 后部 , 往哪里去 剩余
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [fləʊz] .
population flows .
人口 流量 .

乍一看并不起眼:后部有意想不到的凹陷,多余的人口会流向那里。

[ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [lait] ['lʌntʃən] [sʌtʃ] [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [diːts] [ɔː'dein] :
A model place for light luncheon such as Dr . Deetz ordains :
一个 模型 地方 为了 光 午餐 这样的 作为 博士 . 迪茨 授职 :

迪茨博士所推崇的这种适合享用简餐的场所:

['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪzɪtəz] [kən'viːniənt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [mɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪtɪst] ['gɒsɪp]
also for English visitors convenient exchange and mart for latest gossip
还 为了 英语 访客 方便的 交换 和 市场 为了 最新的 闲话
[ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [njuːɪst] [dresɪz] .
and display of newest dresses .
和 展示 的 最新 连衣裙 .

此外,这里也方便英国游客交流最新八卦,并展示最新款式的服装。

[waɪlst] ['siːz(ə)n] [ɪn] [fʊl] [taɪd] , ['mædəm] [breɪhɪz] ['peɪnfəli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv] [bʊəs] [æt; ət]['pærɪs] .
Whilst season in full tide , Madame Brahe's painfully reminiscent of Bourse at Paris .
而 季节 在 满的 潮 , 夫人 布拉赫的 痛苦地 令人怀念的 的 交易所 在 巴黎 .

当旺季来临,布拉赫夫人酒店却让人不禁想起巴黎证券交易所。

['iːv(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [rɔːt] [prə'vɜːbiəl] [ɪ'fekt] ; ['dʒɜːmənz] [fɪəd] [θruː'aʊt] ['jʊərəp]
Evil communications have wrought proverbial effect ; Germans feared throughout Europe
邪恶的 通讯 有 锻 谚语 影响 ; 德国人 害怕 自始至终 欧洲
[baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['ʃaʊtɪŋ] ;
by reason of their conversational shouting ;
经过 原因 的 他们的 对话 喊叫 ;

不良通讯方式造成了众所周知的后果;德国人因其说话时的大声叫喊而令整个欧洲感到恐惧;

[bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['dʒentlmən] , [met] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] [ʃeɪ] ['mædəm]
but English ladies , and some gentlemen , met for luncheon chez Madame
但 英语 女士们 , 和 一些 先生们 , 遇见 为了 午餐 chez 夫人
['brɑːhi] ,
Brahe ,
布拉赫 ,

但是,一些英国女士和男士在布拉赫夫人家共进午餐。

[mait] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɒdz] [ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] .
might give them odds and beat them .
可能 给 他们 赔率 和 打 他们 .

或许可以给他们一些赔率,然后击败他们。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][gɜːlz] , ['diːsntli] ['spəʊkən][æt; ət][həʊm][wʌn][həʊps] , ['siːtɪd] [æt; ət][smɔːl]['teɪb(ə)l]
Three or four girls , decently spoken at home one hopes , seated at small table
三 或者 四 女孩们 , 体面地 说 在 家 一 希望 , 坐着 在 小的 桌子
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

三四个女孩，希望她们在家能说一口流利的英语，此刻正围坐在这里的一张小桌子旁。

['kæri] [ɒn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət][tɒp][ɒv; əv] [vɔɪs] ; ['meni] [smɔːl] ['teɪblz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni]
carry on conversation at top of voice ; many small tables , and as many
携带 在 对话 在 顶部 的 嗓音 ; 许多 小的 表格 , 和 作为 许多
['frendli] ['pɑːtiz] ;
friendly parties ;
友好的 各方 ;

大声交谈；许多小桌子，以及许多友好的聚会；

[wʌn] [gruːp] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] .
one group not to be shouted down by a neighbour .
一 团体 不是 到 是 喊叫 向下 经过 一个 邻居 .

一群人不应该被邻居大声斥责。

['brɪtɪʃ] ['leɪdɪz] ['nevə(r)] [ək'nɒlɪdʒ] [dɪ'fiːt] ; [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [kept] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] , [tɪl] , [deɪzd]
British ladies never acknowledge defeat ; competition kept up all round , till , dazed
英国 女士们 绝不 承认 击败 ; 竞赛 保留 向上 全部 圆形的 , 直到 , 茫然
[ænd; ənd] ['defənd] ,
and deafened ,
和 耳聋 ,

英国女士从不承认失败；竞争持续不断，直到她们晕头转向、耳聋哑然。

[ðə; ði] [streɪ] ['trævələ(r)] [gʌlp] [daʊn] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ['ɪntuː] [striːt] .
the stray traveller gulps down luncheon and rushes into street .
这 流浪 游客 咕咚咕咚 向下 午餐 和 冲刺 进入 街道 .

迷路的旅人狼吞虎咽地吃完午饭，冲上了街道。

['wenzdeɪ] . — ['hɒmbɜːg] ['riːəli] [nɒt] [bæd][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][laɪz] [ˌaʊt'saɪd] .
Wednesday . — Homburg really not Bad at all , but best part of it lies outside .
周三 . — 霍姆堡 真的 不是 坏的 在 全部 , 但 最好的 部分 的 它 谎言 外部 .

星期三——霍姆堡其实还不错，但它最精彩的部分在户外。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɔːks] [θruː] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [biːtʃ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['pɑːθlɪs]
To the north are delightful walks through illimitable beech woods and pathless
到 这 北 是 愉快 散步 通过 无限的 山毛榉 树林 和 无路
[paɪn]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
pine forests .
松树 森林 .

往北走，可以漫步于无垠的山毛榉林和没有小径的松树林中，令人心旷神怡。

['mesəz] . [blæŋk] , [huː] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] , [njuː] ['veri] [wel] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['geɪmstə(r)] .
Messrs . Blanc , who created the place , knew very well ruling passion of gamester .
先生们 . 布兰克 , WHO 创建 这 地方 , 知道 非常 出色地 裁决 热情 的 赌棍 .

创建这个地方的布兰克先生非常了解赌徒的统治激情。

[ðə; ði] [griːn] ['teɪblz] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː'let] [bɔːl] , [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [kɑːdz] ,
The green tables , the sound of the roulette ball , the pattern on the cards ,
这 绿色的 表格 , 这 声音 的 这 轮盘赌 球 , 这 图案 在 这 牌 ,

绿色的赌桌、轮盘赌球滚动的声音、扑克牌上的图案，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliəntli] - ['laɪtɪd] [kə'siːnəʊ] , ['əʊnli] [ɒ'stensəbli] [ət'rækʃnz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and the brilliantly - lighted Casino , only ostensibly attractions for him .
和 这 精彩 - 照明 赌场 , 仅有的 表面上 景点 为了 他 .

还有灯火辉煌的赌场，对他来说，这些都只是表面上的吸引力而已。

[wɒt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [dɪ'zaɪr] [ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mjuːnɪŋ] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] .
What his heart desires is opportunity for communing with Nature .
什么 他的 心 欲望 是 机会 为了 沟通 和 自然 .

他内心渴望的是与大自然亲近的机会。

[ðə; ði] ['sɒləm] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʊd] , [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] ,
The solemn silence of the beech wood , the fragrance of the pines ,
这 庄严 沉默 的 这 山毛榉 木头 , 这 香味 的 这 松树 ,

山毛榉林的静谧肃穆，松树的芬芳，

[ðə; ði] ['mɒdɪst] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['flaʊəz] [ðæt] [dʒem] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,
the modest beauty of the wild flowers that gem the edges of the wood ,
这 谦虚的 美丽 的 这 荒野 花朵 那 宝石 这 边缘 的 这 木头 ,

林边野花的朴素之美，宛如点缀林间的宝石。

[ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] ['hæŋkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .
are what he really hankers for .
是 什么 他 真的 渴望 为了 .

这正是他真正渴望的。

[səʊ] ['mesəz] . [blæŋk] [tʊk] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ɪn] [hænd] ; ['plɑːntɪd] ['splendɪd] [paɪn] [wʊdz] [wɪð] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['futpɑːθ] ,
So Messrs . Blanc took surrounding country in hand ; planted splendid pine woods with delightful footpaths ,
所以 先生们 . 布兰克 采取 周围 国家 在 手 ; 已种植 灿烂 松树 树林 和 愉快 人行道 ,

于是，布朗克先生们着手整治周边地区；种植了茂盛的松树林，并修建了宜人的步行小径。

[wɪð] ['bentʃɪz] [wuː] [ðə; ði] ['pensɪv] [ænd; ənd] ['wɪərid] ['trævələ(r)] .
with benches wooing the pensive and wearied traveller .
和 长椅 求爱 这 沉思的 和 疲惫 游客 .

长椅吸引着沉思疲惫的旅人。

[wɔːkt] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ] ['diːviəs] ['ʃeɪdi] [weɪz] [tuː; tə] [friːdrɪksdɔːf] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊt] ;
Walked to - day by devious shady ways to Friedrichsdorf , a few miles out ;
步行 到 - 天 经过 狡猾的 阴凉 方式 到 弗里德里希斯多夫 , 一个 很少 英里 出去 ;

今天沿着蜿蜒曲折的阴暗小路走到几英里外的弗里德里希斯多夫；

[ə; eɪ] [kweɪnt] [əʊld] - [wɜːld] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋli] - [taɪld] ['haʊzɪz] , ['stræglɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['vɪləˌnəsli] [peɪvd] [striːt] .
a quaint old - world village of charmingly - tiled houses , straggling down a villanously paved street .
一个 古雅 老的 - 世界 村庄 的 迷人地 - 瓷砖 房屋 , 零散的 向下 一个 邪恶地 铺砌路面 街道 .

一个古色古香的古老村庄，有着迷人的瓦片房屋，沿着一条铺着劣质石板的街道蜿蜒而下。

['əʊnli] [wʌn] [striːt] [ɪn] [friːdrɪksdɔːf] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] .
Only one street in Friedrichsdorf , but more in it than meets the eye .
仅有的 一 街道 在 弗里德里希斯多夫 , 但 更多的 在 它 比 满足 这 眼睛 .

弗里德里希斯多夫只有一条街，但其中蕴藏的远比你看到的要多。

['haʊzɪz] [hæv; həv] [weɪ] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ; [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [siːm] ['entri] [tuː; tə] [bæk] [ɒv; əv] ['premɪsɪz] ,
Houses have way of playing hide - and - seek ; you look up passage that seems entry to back of premises ,
房屋 有 方式 的 玩耍 隐藏 - 和 - 寻找 ; 你 看 向上 通道 那 似乎 入口 到 后退 的 前提 ,

房子就像在玩捉迷藏；你四处寻找看似通往房屋后部的通道，

[wen] , [ləʊ] !
when , lo !
什么时候 , 洛 !

啊！

[ðeə(r)] [lə:k] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [haʊs] , [wɪð] ['taɪni] ['keɪsmənt] - ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] -
there lurks a complete house , with tiny casement - windows , and graciously -
那里 潜伏者 一个 完全的 房子 , 和 微小的 窗扇 - 视窗 , 和 亲切地 -
[sləʊpt] [red] - [taɪld] [ruːf] .
sloped red - tiled roof .
倾斜的 红色的 - 瓷砖 屋顶 .

那里隐藏着一栋完整的房子，有小小的平开窗和优雅倾斜的红瓦屋顶。

['dʒesi] ['kɒlɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [friːdrɪksdɔɚf] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɒn] .
Jessie Collings ought to know Friedrichsdorf , and Right Hon .
杰西 科林斯 应该 到 知道 弗里德里希斯多夫 , 和 正确的 尊敬的 .

杰西·科林斯应该认识弗里德里希斯多夫，还有尊敬的阁下。

['ritʃi] [wʊd] [faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mendɪd] [ə'lɔtmənts] [bɪl] .
Ritchie would find in it encouragement for Amended Allotments Bill .
里奇 会 寻找 在 它 鼓励 为了 修订版 分配地 账单 .

里奇会从中获得支持，支持修订后的拨款法案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ˌhɪərə'baʊt] , [həʊm] [ɒv; əv] ['kɒləni] [ɒv; əv] [smɔːl] [lænd] -
It is , like many other villages hereabout , home of colony of small land -
它 是 , 喜欢 许多 其他 村庄 附近 , 家 的 殖民地 的 小的 土地 -
[prə'praiətə] .
proprietors .
业主 .

它和附近许多其他村庄一样，是小地主聚居地。

[ɔːl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['kʌntri] [ðæt] [laɪz] [ə'raʊnd] [ɪz] [ðeəz] .
All the rich and smiling country that lies around is theirs .
全部 这 富有的 和 微笑 国家 那 谎言 大约 是 他们的 .

周围所有富饶而充满欢声笑语的土地都属于他们。

[pɑːst] [ðem; ðəm] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [drest] ,
Passed them working in the fields , men and women , comfortably dressed ,
通过了 他们 在职的 在 这 字段 , 男人 和 女性 , 舒适地 穿着 ,
['stɜːdi] ,
sturdy ,
结实的 ,

路过田间劳作的男女，他们衣着舒适，体格健壮。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['hæpi] [æz; əz] [deɪ] [ɪz] [lɒŋ] .
and apparently happy as day is long .
和 显然 快乐的 作为 天 是 长的 .

看起来非常开心。

['evri] [mæn][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] [θriː] ['eɪkəz] , ['meni] [mɔː(r)] ; [ðə; ði] [kaʊ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] ,
Every man has at least his three acres , many more ; the cow is also there ,
每一个 男人 有 在 至少 他的 三 英亩 , 许多 更多的 ; 这 奶牛 是 还 那里 ,

每个人至少拥有三英亩土地，有的甚至更多；牛也在那里。

[bʌt; bət][ɪz] ['tʃiːfli] [ɪn] [ʃɑːft] [ɒv; əv][kɑːt][ɔː(r)] [plaʊ] .
but is chiefly in shaft of cart or plough .
但 是 主要 在 轴 的 大车 或者 犁 .

但主要用于马车或犁的轴上。

[æz; əz][wiː; wi] [pɪkt] [wei] [daʊn] ['ɔːsəm] [striːt] , [friːdrɪksdɔɚf] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [fjuː] ['tʃɪldrən]
As we picked way down awesome street , Friedrichsdorf , save for few children
作为 我们 挑选 方式 向下 惊人的 街道 , 弗里德里希斯多夫 , 节省 为了 很少 孩子们
[ænd; ənd][əʊld] [men] ,
and old men ,
和 老的 男人 ,

我们沿着弗里德里希斯多夫这条很棒的街道一路走下去，除了几个孩子和老人之外，街上几乎空无一人。

[siːmd] [dɪ'zɜːtɪd] ['vɪlɪdʒ] ; [ɔːl]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [ɪn'hæbətənt] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [fiːld] .

seemed deserted village ; all able - bodied inhabitants at work in field .

似乎 荒凉的 村庄 ; 全部有能力的 - 有形的 居民 在 工作 在 场地 .

村庄看似荒无人烟；所有身强力壮的村民都在田里干活。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] , [ðeɪ] [kʌm] ['truːpɪŋ] [həʊm] , ['træmpɪŋ] [daʊn] ['stəʊni] [striːt] , [ə; eɪ]['dʒɒkənd] [θrɒŋ] .

By - and - by , when sun goes down , they come trooping home , tramping down stony street , a jocund throng .

经过 - 和 - 经过 , 什么时候 太阳 去 向下 , 他们 来 军队集结 家 , 徒步旅行 向下 石质的 街道 , 一个 欢乐 人群 .

不久，太阳落山时，他们成群结队地回家，沿着石子路欢快地走着。

['θɜːzdeɪ] . — [reɪn] [dɪ'pɑːtɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ['hɒmbɜːg] [biːn] [æt; ət] [ɪts] [best] ; ['ɔːlməʊst] [siːm] [laɪk] ['ɜːli] [sprɪŋ] ,

Thursday . — Rain departed ; for days in succession Homburg been at its best ; almost seems like early spring ,

周四 . — 雨 已离开 ; 为了 天 在 演替 霍姆堡 到过 在 它是 最好的 ; 几乎 似乎 喜欢 早期的 春天 ,

星期四——雨停了；霍姆堡连续几天天气晴朗；几乎就像早春一样。

[seɪv] [ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv]['rəʊzɪz] ;

save that we still have roses ;

节省 那 我们 仍然 有 玫瑰 ;

只不过我们还有玫瑰；

[sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] ['klaʊdləs] [skaɪ] , [triːz] [stɪl] [rɪtʃ] [ɪn]['fəʊliɪdʒ] ; [grɑːs] [θɪk] [ænd; ənd] [griːn] ,

sun shining in cloudless sky , trees still rich in foliage ; grass thick and green ,

太阳 灼灼 在 无云 天空 , 树木 仍然 富有的 在 叶子 ; 草 厚的 和 绿色的 ,

阳光普照万里无云，树木枝繁叶茂，草地浓密翠绿。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'bʌndənt] ['krəukəsiz] .

with here and there abundant crocuses .

和 这里 和 那里 丰富 番红花 .

这里到处都开满了番红花。

[stɪl] ['emptiɪŋ] ['prəʊses]['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [rə'pɪdəti] .

Still emptying process going on with increasing rapidity .

仍然 清空 过程 去 在 和 增加 快速 .

清空过程仍在进行，且速度越来越快。

" [lɔːn] ['tenɪs] , " [raɪts] [ə'nɒnɪməs] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [mɪs] - [rəʊ'mæns] , " [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['aʊtdɔː(r)] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [æt; ət] ['hɒmbɜːg] ,

" Lawn tennis , " writes anonymous author of Miss Bayle's Romance , " has become the outdoor dissipation at Homburg ,

" 草地 网球 , " 写 匿名的 作者 的 错过 - 浪漫 , " 有 变得 这 户外的 耗散 在 霍姆堡 ,

《贝勒小姐的浪漫故事》的匿名作者写道：“草地网球已经成为霍姆堡的户外消遣活动。”

[ænd; ənd] [dʌtʃ] [tɒp] [ðə; ði]['ɪndɔː(r)][wʌn] .

and Dutch Top the indoor one .

和 荷兰语 顶部 这 室内的 一 .

还有荷兰顶级的室内那家。

" ['əʊnli] [streɪ] ['kʌplz] [ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə] ['friːkwənt] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒn] [ðə; ði] ['tenɪs] - [graʊnd] ,

" Only stray couples are left to frequent the courts on the tennis - ground ,

" 仅有的 流浪 情侣 是 左边 到 频繁 这 法院 在 这 网球 - 地面 ,

“只有零星的情侣才会经常光顾网球场。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [tɒp] [ɪz] ['hæpɪli] ['saɪlənst] .

and the rattle of the Dutch Top is happily silenced .

和 这 嘎嘎作响 的 这 荷兰语 顶部 是 快乐地 沉默 .

荷兰顶的嘎嘎声也随之消失了。

[stɪl] [ðə; ði][bænd] [pleɪz] [θraɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .
Still the band plays thrice a day .
仍然 这 乐队 演出 三次 一个 天 .

乐队仍然每天演奏三次。

[sprɪŋz] [gəʊ][ɒn] [laɪk] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [left] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ,
Springs go on like The Brook , and the few who are left begin to think that ,
斯普林斯 去 在 喜欢 这 溪 , 和 这 很少 WHO 是 左边 开始 到 思考 那 ,

泉水像小溪一样不断流淌，剩下的人开始这样想：

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['hɒmbɜːg] [mɔː(r)][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæn; ðən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
after all , Homburg more enjoyable without the crowd than with it .
后 全部 , 霍姆堡 更多的 令人愉悦 没有 这 人群 比 和 它 .

毕竟，没有人群的霍姆堡比人多的时候更令人愉悦。

[ə; eɪ] [streɪt] [tɪp] .
A STRAIGHT TIP .
一个 直的 提示 .

直截了当的提示。

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [bɔɪ] !
" A — a — Boy !
" 一个 — 一个 — 男生 !

“一个——一个——男孩！

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] [bɜːdz] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "
Have you seen any Birds about here this Morning ? "
有 你 已见 任何 鸟类 关于 这里 这 早晨 ? "

今天早上你在这附近看到鸟了吗?

" ['iːz] , [zɜːr] !
" Ees , Zur !
" 伊斯 , 祖尔 !

“Ees，Zur！

[ai] [siːd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] - [ɪm] [ə'baʊt] - [ɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bæk] , [ə; eɪ] ['sɪtɪn] - [ɒn][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] - !
I seed a lot of ' em about ' arf an hour back , a sittin ' on the Telegraph Woires !
我 种子 一个 很多 的 - 呃 关于 - 啊 一个 小时 后退 , 一个 坐着 - 在 这 电报 - !

大约半小时前，我在《每日电讯报》上看到了很多这样的消息！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 156]
" [页 -]

[第156页]

[sʌm; səm] [nəʊts] [æt; ət] - .
SOME NOTES AT STARMOUTH .
一些 笔记 在 - .

星口的一些笔记。

[tʃɪl] - [siː] .
Chill - sea .
寒意 - 海 .

寒冷的海。

[maɪ]['nɔːtɪk(ə)l]['drɑːmə][ɪz][nɒt] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] ['prəʊgres] .
My Nautical Drama is not making much progress .
我的 航海 戏剧 是 不是 制作 很多 进步 .

我的航海题材剧作进展不大。

[mʌst; məst][gəʊ][mɔː(r)] [ə'mʌŋst] [men][ænd; ənd] [θɪŋz] .
Must go more amongst men and things .
必须 去 更多的 在 男人 和 事物 .

必须多接触人和事物。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][geɪn][aɪ'diəz] .
That is the only way to gain ideas .
那 是 这 仅有的 方式 到 获得 想法 .

这是获得灵感的唯一途径。

[wɜːld] [fʊl] [ɒv; əv][drə'mætɪs] , [huː] [wɪl] [prə'vaɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ['daɪəlɒg] ,
World full of dramatis personæ , who will provide their own dialogue ,
世界 满的 的 戏剧 人 , WHO 将要 提供 他们的 自己的 对话 ,

世界充满了戏剧人物，他们将提供自己的对话，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][faɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] .
if you can only find them a good part .
如果 你 能 仅有的 寻找 他们 一个 好的 部分 .

如果你能给他们找到一个好角色的话。

['ɪntəvjuː] [əʊld]['seɪlə(r)] ; ['kæpɪt(ə)l]['kærəktə(r)] — [ðə; ði] ['veri] [mæn][tuː; tə][biː; bi] " [dɪ'skʌvəd] ['drɪŋkɪŋ]
Interview old sailor ; capital character — the very man to be " discovered drinking
面试 老的 水手 ; 首都 特点 — 这 非常 男人 到 是 " 发现 喝
,
,
,

采访老水手；性格鲜明——正是那个“被发现喝酒”的人，

" ([wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['friːkwəntli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm]) [æz; əz]['kɜːt(ə)n]['raɪzɪz] .
" (which must have frequently occurred to him) as curtain rises .
" (哪个 必须 有 频繁地 发生 到 他) 作为 窗帘 上升 .

（他肯定经常会想到这一点）幕布拉开。

[tɔːk] [tuː; tə][hɪm][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['riːəli] ['telɪŋ] [laɪn] .
Talk to him half - an - hour , but without hearing a single really telling line .
讲话 到 他 一半 - 一个 - 小时 , 但 没有 听力 一个 单身的 真的 讲述 线 .

和他聊了半个小时，却没听到一句真正有意义的话。

[hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ['weɪstɪd] !
Half - a - crown wasted !
一半 - 一个 - 王冠 浪费 !

浪费了半克朗！

['pleʒə(r)] - [bəʊt] [dʒʌst] " ['pʊtɪŋ] [ɒf] , " — [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['dɪlətəri] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] — ['skɪpə(r)]
Pleasure - boat just " putting off , " — which is naturally a dilatory operation — Skipper
乐趣 - 船 只是 " 推杆 离开 , " — 哪个 是 自然 一个 拖拉 手术 — 船长
[sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
says they are only waiting for me .
说道 他们 是 仅有的 等待 为了 我 .

游艇只是“拖延时间”——这自然是一种拖延行为——船长说他们只是在等我。

[ai] ['hezɪteɪt] ; [dʌz] [ɑːt] [dɪ'mɑːnd] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] ?
I hesitate ; does Art demand this sacrifice ?
我 犹豫 ; 做 艺术 要求 这 牺牲 ?

我犹豫了；艺术真的需要这样的牺牲吗？

[ˌhɪðə'tuː] [maɪ] ['vɔɪɪdʒɪz] [hæv; həv] [biːn] ['tʃiːfli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['peni] ['stiːmə(r)]
Hitherto my voyages have been chiefly confined to journeyings in a penny steamer
迄今为止 我的 航程 有 到过 主要 受限 到 旅程 在 一个 一分钱 汽船
[frɒm; frəm] ['tʃelsi] [tuː; tə] ['læmbəθ] .
from Chelsea to Lambeth .
从 切尔西 到 兰贝斯 .

迄今为止，我的航行主要局限于乘坐廉价蒸汽船从切尔西到兰贝斯的旅程。

[bʌt; bət][kæn; kən][ai] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [mə'riːn] ['mætəz] [wɪ'ðaʊt]
But can I reasonably expect to become familiar with marine matters without
但 能 我 合理 预计 到 变得 熟悉的 和 海洋 事情 没有
[sʌm; səm]['æktʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] ?
some actual experience ?
一些 实际的 经验 ?

但是，如果没有一些实际经验，我能合理地期望熟悉海洋事务吗?

[ɪf] [em] . ['zəulə][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [daʊn] [ə; eɪ][kəʊl] - [maɪn] ,
If M . Zola could go and live for weeks down a coal - mine ,
如果 M . 佐拉 可以 去 和 居住 为了 周 向下 一个 煤炭 - 矿 ,

如果左拉先生能够下到煤矿里生活几个星期，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai] [meɪ] [trʌst] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] - [bəʊt][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ʃɔːt] [hɑːf] - ['aʊə(r)] ?
surely I may trust myself in a pleasure - boat for one short half - hour ?
一定 我 可能 相信 我 在 一个 乐趣 - 船 为了 一 短的 一半 - 小时 ?

我当然可以放心地乘坐游艇半小时吧?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['sɪkspəns] .
It is only sixpence .
它 是 仅有的 六便士 .

才六便士。

[ai][səb'djuː][maɪ] ['dɪfɪdəns] , [ænd; ənd] [ɪm'bɑːk] — [ðæt] [ɪz] , [ai][fɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜːn] ,
I subdue my diffidence , and embark — that is , I fall over the stern ,
我 征服 我的 羞怯 , 和 启程 — 那 是 , 我 落下 超过 这 船尾 ,

我克服了怯懦，开始航行——也就是说，我跌倒在船尾。

[ænd; ənd]['stʌmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli]['veɪkənt] [siːt] — [ə; eɪ] [θwɔːt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
and stumble to the only vacant seat — a thwart in the middle .
和 绊倒 到 这 仅有的 空缺 座位 — 一个 阻挠 在 这 中间 .

然后跌跌撞撞地走到唯一空着的座位——中间的横梁上。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ] [pleɪs] ['nɪərə(r)][ðə; ði] ['gʌnl] . . . .
Should have preferred a place nearer the gunwale . . . .
应该 有 首选 一个 地方 更近 这 舷缘 . . . .

应该选个离舷边近一点的位置……

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] ; [bəʊt] ['prɪti] [fʊl] , ['twenti] - [fɔː(r)] ['pæsndʒər] , [tuː; tə] [kruː] [ɒv; əv] [tuː]
We are off ; boat pretty full , twenty - four passengers , to crew of two
我们 是 离开 ; 船 漂亮的 满的 , 二十 - 四 乘客 , 到 全体人员 的 二
['bəʊtmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːnɪt] - ['pleɪə(r)] .
boatmen and a cornet - player .
船夫 和 一个 角膜 - 玩家 .

我们出发了；船上几乎坐满了人，共有 24 名乘客，船员包括 2 名船夫和 1 名短号演奏者。

['piːp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] " [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði]['dʒeti] ,
People enjoying what they call " a blow on the jetty ,
人们 享受 什么 他们 称呼 " 一个 吹 在 这 码头 ,

人们享受着他们所谓的"码头上的微风"。

" [weɪv] [h'ændkətʃˌiːfs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [pɑːs] .
" wave handkerchiefs to us as we pass .
" 海浪 手帕 到 我们 作为 我们 经过 .

我们经过时，他们向我们挥舞手帕。

['kjʊəriəs] , [ðɪs] [blaɪnd] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [weɪv] ['griːtɪŋz] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] ['strendʒər] — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]
Curious , this blind impulse to wave greetings to perfect strangers — does it
好奇的 , 这 瞎的 冲动 到 海浪 问候 到 完美的 陌生人 — 做 它
[sprɪŋ] [frɒm; frəm] [veɪg] [ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti] ?
spring from vague enthusiasm for humanity ?
春天 从 模糊的 热情 为了 人类 ?

令人好奇的是，这种向完全陌生的人挥手致意的盲目冲动——是否源于对人类的某种模糊的热情?

['tʃæti] [əʊld] ['dʒentlmən] [nekst][tu:; tə][ˌem 'iː] [wɪl] [tɔːk] :
Chatty old gentleman next to me will talk :
健谈 老的 绅士 下一个 到 我 将要 讲话 :

我旁边那位爱说话的老先生会开始说话:

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [θɪŋ] ,
he tells me confidentially that it is a singular thing ,
他 讲述 我 保密 那 它 是 一个 单数 事物 ,

他悄悄告诉我，这是件独一无二的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [səʊ] ['hæpən] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [siː] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]
but it does so happen that he has never been on the sea without an
但 它 做 所以 发生 那 他 有 绝不 到过 在 这 海 没有 一个
['æksɪdənt][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ə'kɜːrɪŋ] ,
accident of some sort occurring ,
事故 的 一些 种类 发生 ,

但巧合的是，他每次出海都会发生某种意外。

— ['nevə(r)] !
— never !
— 绝不 !

-绝不！

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
There is no superstitious nonsense about him , it seems ,
那里 是 不 迷信的 废话 关于 他 , 它 似乎 ,

他似乎一点迷信的成分都没有。

[səʊ][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] " [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] " [wʌns][mɔː(r)] .
so he thought he would " chance it " once more .
所以 他 想法 他 会 " 机会 它 " 一次 更多的 .

所以他决定再“碰碰运气”。

['veri] ['kredɪtəbl] — [bʌt; bət][mɔː(r)] [kən'sɪdərət] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] .
Very creditable — but more considerate if he would chance it in a canoe .
非常 可信赖的 — 但 更多的 周到 如果 他 会 机会 它 在 一个 独木舟 .

非常值得称赞——但如果他愿意冒险划独木舟，那就更周到了。

[ðə; ði] ['kɔːnɪt] - ['pleɪə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɒkni] ['æriən] ([ðəʊ] ['nəʊbədi] [θɪŋks] , ['sʌmhaʊ] , [ɒv; əv]
The Cornet - player quite a cockney Arion (though nobody thinks , somehow , of
这 角膜 - 玩家 相当 一个 伦敦东区口音 阿里翁 (尽管 无人 思考 , 不知何故 , 的
['pɪtʃɪŋ] [hɪm] ['əʊvəbɔːd]) .
pitching him overboard) .
投球 他 落水) .

这位短号演奏者简直就是个地道的伦敦佬阿里翁（尽管不知为何没有人想到要把他扔下船）。

[hiː; hi] [pəf'ɔːmz] [ə'prəʊpriət] [eəz] ['djʊərɪŋ] [trɪp] .
He performs appropriate airs during trip .
他 表演 合适的 播出 期间 旅行 .

他在旅途中表演了适当的曲目。

[ə; eɪ] [laɪf] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [weɪv] , [æz; əz][wiː; wi] [stɑːt] ; ['əʊnli][ə; eɪ]['pænzi] ['blɒsəm] ,
A Life on the Ocean Wave , as we start ; Only a Pansy Blossom ,
一个 生活 在 这 海洋 海浪 , 作为 我们 开始 ; 仅有的 一个 三色堇 开花 ,

《海浪上的生活》，正如我们开始的那样；只有一朵三色堇花，

([ðəʊ] [ai][doʊnt] [siː] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [kə'nekʃn] [ɒv; əv] [ðɪs]) [æz; əz][wiː; wi] [tæk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
(though I don't see the precise connection of this) as we tack ; and the
(尽管 我 不 看 这 精确的 联系 的 这) 作为 我们 钉 ; 和 这
['hɑːbə(r)] [laɪts] ,
Harbour Lights ,
港口 灯 ,

（虽然我不太明白这其中的确切联系）当我们转向时；还有港口灯塔，

[wen] [wiː; wi] [tɜːn] .
when we turn .
什么时候 我们 转动 .

当我们转身的时候。

['sʌmhaʊ] , [ðɪs] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Somehow , this rather vulgarises the Ocean — for me .
不知何故 , 这 相当 庸俗化 这 海洋 — 为了 我 .

在我看来，这多少有点庸俗化了海洋。

[siː] ['fɔːtʃənətli] [smuːð] : ['nəʊbədi][æt; ət][ɔːl] [ʌn'wel] .
Sea fortunately smooth : nobody at all unwell .
海 幸运的是 光滑的 : 无人 在 全部 不适 .

海面平静，幸好没有人感到不适。

[ai] [fiːl] ['nʌθɪŋ] — [ɪk'sept] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['ɪnfənt]
I feel nothing — except perhaps a growing conviction that a very young infant
我 感觉 没有什么 — 除了 也许 一个 生长 定罪 那 一个 非常 年轻的 婴儿
['ɒpəzɪt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][dʒæm] - [pʌf] [ɪn] ['pʌblɪk] .
opposite should not be permitted to eat a jam - puff in public .
对面的 应该 不是 是 允许 到 吃 一个 果酱 - 噗 在 民众 .

我什么感觉都没有——除了越来越强烈地认为不应该允许对面那个很小的婴儿在公共场合吃果酱泡芙。

['bəʊtmən] [juːz][nəʊ]['nɔːtɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
Boatmen use no nautical expressions .
船夫 使用 不 航海 表达式 .

船夫们不使用航海术语。

['pæsndʒər] ['laɪvli] [æt; ət][fɜːst] , [ðəʊ] , [baɪ] [taɪm] [wiː; wi] [tɜːn] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn]['aʊə(r)]
Passengers lively at first , though , by time we turn , the expression on our
乘客 热闹 在 第一的 , 尽管 , 经过 时间 我们 转动 , 这 表达 在 我们的
['fiːtʃəz] ,
features ,
特征 ,

乘客们起初都很活跃，但当我们转身时，脸上的表情却变得严肃起来。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wɔː(r)][ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] , [siːm] " [mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l]
like that of young lady who wore the wreath of roses , seems " more thoughtful
喜欢 那 的 年轻的 女士 WHO 穿着 这 花圈 的 玫瑰 , 似乎 " 更多的 周到
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
than before .
比 前 .

就像那位戴着玫瑰花环的年轻女子一样，似乎“比以前更加深思熟虑了”。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [ɪn] [naʊ] — [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['sendɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz][hæt] .
" We are close in now — the musician is sending round his hat .
" 我们 是 关闭 在 现在 — 这 音乐家 是 发送 圆形的 他的 帽子 .

“我们现在离目标很近了——这位音乐家正在四处送他的帽子。”

[rɪ'zent] [ðɪs] ['praɪvətli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['siːmənlaɪk] !
Resent this privately , it is not seamanlike !
怨恨 这 私下 , 它 是 不是 像水手一样 !

私下里抱怨吧，这不符合水手风范！

[ɪn] ['biːtʃɪŋ] , [jɒt] [swɪŋz] [raʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə] ['brekər] ,
In beaching , yacht swings round with her broadside to breakers ,
在 海滩 , 游艇 摇摆 圆形的 和 她 舷侧 到 断路器 ,

游艇搁浅时，船身转向，舷侧朝向海浪。

['kɔːzɪŋ] ['sʌd(ə)n] [weɪv] [tuː; tə] [drentʃ] [ðə; ði] ['dʒəʊnə] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]
causing sudden wave to drench the Jonah gentleman and myself before we
导致 突然 海浪 到 淋 这 约拿 绅士 和 我 前 我们
[kæn; kən] [ˌdɪsɪm'bɑːk] .
can disembark .
能 下船 .

突然涌来的巨浪将我和乔纳先生淋了个透，我们还没来得及下船。

[hiː; hi] [siːm] ['rɑːðə(r)] ['grætɪfaɪd] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] [baɪ] [səʊ] ['æpəzɪt] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
He seems rather gratified than otherwise by so apposite an illustration of
他 似乎 相当 满意 比 否则 经过 所以 适当 一个 插图 的
[hɪz; ɪz] [ɪl] - [lʌk] .
his ill - luck .
他的 患病的 - 运气 .

他似乎对如此贴切地展现他厄运的例子感到颇为欣慰。

[ðə; ði] [braʊn] - [aɪd] [gɜːl] [ɒn] [sændz] ['wɒtʃɪz] [ˌem 'iː] [ə'laɪt] — [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] , ['drɪpɪŋ] .
The brown - eyed girl on sands watches me alight — on all fours , dripping .
这 棕色的 - 眼睛 女孩 在 沙子 手表 我 点燃 — 在 全部 四 , 滴落 .

沙滩上那个棕色眼睛的女孩看着我四肢着地，浑身湿透地降落下来。

[siː] - [trɪp] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ai] [fiːl] [dæmpt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['faɪəd] .
Sea - trip a mistake , I feel damped rather than fired .
海 - 旅行 一个 错误 , 我 感觉 阻尼 相当 比 被解雇 .

出海旅行是个错误，我感觉是沮丧而不是被激怒。

[ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ə'gen] . — [tʃiːp] [fə'tɑːgrəfərz] , [gæl'vænɪk] [mə'ʃiːnz] , [kɪ'rɒpədɪst] , [tiː] -
On the Beach again . — Cheap photographers , galvanic machines , chiropodist , tea -
在 这 海滩 再次 . — 便宜的 摄影师 , 电化学 机器 , 足病医生 , 茶 -
[stɔːlz] , [grɪm] [əʊld] ['leɪdɪz] ['iːtɪŋ] [ʃrɪmps] ,
stalls , grim old ladies eating shrimps ,
摊位 , 严峻 老的 女士们 吃 虾 ,

又到了海滩上——廉价摄影师、电疗机、足科医生、茶摊、面色阴沉的老太太吃着虾。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeriz] , [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [bægz] .
as if they were cherries , out of paper bags .
作为 如果 他们 是 樱桃 , 出去 的 纸 包 .

就像是从纸袋里拿出来的樱桃一样。

['əʊpən] - [eə(r)] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] ,
Open - air music - hall ,
打开 - 空气 音乐 - 大厅 ,

露天音乐厅

[weə(r)] ['kɒmɪk] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm] ['plætfɔːm] [baɪ] ['drɪəri] [men] [ɪn] ['flæksn] [wɪgz] [tuː; tə]
where comic songs are shouted from platform by dreary men in flaxen wigs to
在哪里 漫画 歌曲 是 喊叫 从 平台 经过 凄凉 男人 在 亚麻色 假发 到
[hɑː'məʊniəm] — [ðɪs] ['ɔːlweɪz] ['kraʊdɪd] .
harmonium — this always crowded .
手风琴 — 这 总是 挤 .

那里总是挤满了人，戴着亚麻色假发的愁眉苦脸的男人们在台上对着手风琴高声唱着滑稽的歌曲。

[ɪn'dʒɔɪmənt] [æt; ət] - ['hɑːti] [pə'hæps] — [bʌt; bət] ['hɑːdli] [rɪ'faɪnd] .
Enjoyment at Starmouth hearty perhaps — but hardly refined .
享受 在 - 爽朗 也许 — 但 几乎 精制 .

在星口餐厅用餐或许很尽兴，但谈不上精致。

['kɒnstəntli] ['hɔːntɪd] [baɪ] [sɒŋ] [frɒm; frəm]['əʊpən] - [eə(r)] ['plætfɔːm] [ə'baʊt] " [ðə; ði] [gɜːrlz] , " [wɪð]
Constantly haunted by song from open - air platform about " The Gurls , " with
不断地 闹鬼的 经过 歌曲 从 打开 - 空气 平台 关于 " 这 女孩们 , " 和
[rɪ'freɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] " [ðeɪ] [skwiːz] ,
refrain describing how " they squeeze ,
避免 描述 如何 " 他们 挤 ,

露天平台上不断响起一首关于"女孩们"的歌，副歌部分描述了"她们如何挤压"，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tiːz] .
And they tease .
和 他们 逗 .

他们还会戏弄人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔɪ] , - [əʊ] , [wɒt] [dʒɔɪ] ! -
And they soy , ' Oh , what joy ! '
和 他们 大豆 , - 哦 , 什么 喜悦 ! -

他们说："哦，多么快乐啊！"

" ([ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — " [saɪ] , - [əʊ] , [wɒt] ['dʒaɪ] ! - ")
" (or perhaps it should be — " sigh , ' Oh , what jy ! ' ")
" (或者 也许 它 应该 是 — " 叹 , - 哦 , 什么 jy ! - ")

（或许应该是——"唉，真糟糕！"）

['aɪðə(r)] [wei] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hɪt][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [teɪst] [hɪə(r)] .
Either way , it has hit the popular taste here .
任何一个 方式 , 它 有 打 这 受欢迎的 品尝 这里 .

无论如何，它都迎合了这里大众的口味。

[ai] [meɪ] [biː; bi] ['pruːdɪʃ] — [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ,
I may be prudish — but , even if a couple are engaged ,
我 可能 是 拘谨 — 但 , 甚至 如果 一个 夫妻 是 已订婚的 ,

我可能有点保守——但是，即使一对情侣已经订婚了，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ][naɪsə] [sens] [ɒv; əv][prə'praɪəti] [wʊd] [dɪ'tɜː(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm]
it seems to me that a nicer sense of propriety would deter them from
它 似乎 到 我 那 一个 更漂亮 感觉 的 礼 会 阻止 他们 从
['dəʊzɪŋ][ɪn][ə; eɪ][sænd] - [pɪt] ,
dozing in a sand - pit ,
打盹 在 一个 沙 - 坑 ,

我觉得，如果他们更有礼貌，就不会在沙坑里打盹了。

['kəʊræm]['pʊblɪkoʊ] , [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [wʌn] [ə'nʌðərz] [nek] .
coram publico , with their arms around one another's neck .
法庭 公众 , 和 他们的 武器 大约 一 另一个的 脖子 .

coram publico，他们互相搂着对方的脖子。

['nəʊbədi] [θɪŋks] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [æt; ət] - , [haʊ'evə(r)] .
Nobody thinks anything of this at Starmouth , however .
无人 思考 任何事物 的 这 在 - , 然而 .

然而，在星口镇，没有人把这件事放在心上。

[læm] - [bæθ.bɑːθ] .
Lamb - bath .
羊肉 - 洗澡 .

羔羊浴。

[wɒt] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['predʒədɪsɪz] !
What a matter of circumstance are our prejudices !
什么 一个 事情 的 环境 是 我们的 偏见 !

我们的偏见真是受环境影响啊！

[ai][ʃʊd; ʃəd][wʌns][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs][ˌem 'iː][tuː; tə][draɪv] [ə'baʊt] [ɒn][ə; eɪ]
I should once have thought that nothing would induce me to drive about on a
我 应该 一次 有 想法 那 没有什么 会 诱导 我 到 驾驶 关于 在 一个
[tʃɑː(r)] - - - [bæŋk] — [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bænd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs] [prə'seʃ(ə)n] .
char - à - banc — like one of the band in a circus procession .
字符 - - - 银行 — 喜欢 一 的 这 乐队 在 一个 马戏团 游行 .

我曾经以为没有什么能让我像马戏团游行队伍里的乐队成员那样，开着敞篷马车四处兜风。

[jet] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][wʌn] — [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
Yet I have just returned from a drive in one — and enjoyed it !
然而 我 有 只是 返回 从 一个 驾驶 在 一 — 和 享受 它 !

但我刚刚开着它兜了一圈回来——而且很享受！

[ʃiː; ʃi] — [maɪ] [braʊn] - [aɪd] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [frə'nɒlədʒi] ['lektʃə(r)] — [wɒz; wəz][ɒn][wʌn][ɒv; əv]
She — my brown - eyed divinity of the Phrenology lecture — was on one of
她 — 我的 棕色的 - 眼睛 神 的 这 颅相学 演讲 — 曾是 在 一 的
[ðə; ði] [siːts] ,
the seats ,
这 座位 ,

她——我那位在颅相学讲座上光芒四射、拥有一双棕色眼睛的女神——就坐在其中一个座位上。

[wɪtʃ] [rɪ'diːmd] [ə; eɪ] [draɪv] ['ʌðəwaɪz] [prə'zeɪɪk] .
which redeemed a drive otherwise prosaic .
哪个 已赎回 一个 驾驶 否则 平淡无奇 .

这使得原本平淡无奇的旅程变得精彩纷呈。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['ruːɪnd] ['kɑːs(ə)l] ; ['siːnəri] ['ʌnˌpiktʃə'resk] ([ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] , [ai] [θɔːt] ,
We went to ruined castle ; scenery unpicturesque (she showed , I thought ,
我们 去 到 毁坏 城堡 ; 风景 不雅观 (她 显示 , 我 想法 ,

我们去了废弃的城堡；景色并不优美（她展示的，我想，

['delɪkət] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [baɪ] ['riːdɪŋ] ['fæməli] ['herəld] [ɔːl][ðə; ði] [wei]) .
delicate perception of this by reading Family Herald all the way) .
精美的 洞察力 的 这 经过 阅读 家庭 先驱报 全部 这 方式) .

（通过通读《家庭先驱报》来体会这种微妙的感知）。

- ['tʃɪldrən] [ræn][baɪ][saɪd][ɒv; əv] ['kærɪdʒ] , ['tɜːnɪŋ] [hed] - ['əʊvə(r)] - [hiːlz] , [ænd; ənd]
Starmouth children ran by side of carriage , turning head - over - heels , and
- 孩子们 跑 经过 边 的 运输 , 转弯 头 - 超过 - 高跟鞋 , 和
['gɑːspɪŋ] ['kɒmɪk] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒpəz] .
gasping comic songs for coppers .
喘息 漫画 歌曲 为了 铜 .

星嘴镇的孩子们在马车旁奔跑，翻着跟头，喘着粗气唱着滑稽的歌来乞讨铜板。

[hæd; həd][lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stændɪŋ] ['greɪtfəli] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] .
Had last glimpse of them standing gratefully in a row on their heads .
有 最后的 一瞥 的 他们 常设 感激不尽 在 一个 排 在 他们的 头部 .

最后看到的是他们头朝下站成一排，满怀感激地站在那里。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [ə'laɪt] [tuː; tə] [siː] ['kɑːs(ə)l] , [æz; əz] ['kəʊtʃmən] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː]
We did not alight to see castle , as coachman said there was nothing to see
我们 做过 不是 点燃 到 看 城堡 , 作为 马车夫 说 那里 曾是 没有什么 到 看
.
:
.

我们没有下车去看城堡，因为马车夫说那里没什么可看的。

[ɒn] [wei] [həʊm] , [kən'dʌktə(r)] [meɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .
On way home , conductor made collection on his own account .
在 方式 家 , 导体 制成 收藏 在 他的 自己的 帐户 .

在回家的路上，列车长自掏腰包收取了车费。

([ðə; ði][hæt][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [wɔːn] [æt; ət] - .)
(The hat is not much worn at Starmouth .)
(这 帽子 是 不是 很多 磨损 在 - .)

（在星口镇，这种帽子并不常见。）

[jet] [ai][wɒz; wəz] ['hæpi] — [ai][hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] !
Yet I was happy — I have made her acquaintance !
然而 我 曾是 快乐的 — 我 有 制成 她 熟人 !

但我很高兴——我认识她了！

['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][naɪ'iːv][ɪn][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [ʃiː; ʃi] [meɪd] .
Charming as she is beautiful — so simple and naïve in the few remarks she made .
迷人 作为 她 是 美丽的 — 所以 简单的 和 幼稚的 在 这 很少 评论 她 制成 .

她既美丽又迷人——她说的寥寥几句话都显得那么单纯天真。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] ['luːɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ai] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][meɪd][ɪz] ,
She is called Louise , and the person I took to be her maid is ,
她 是 称为 路易丝 , 和 这 人 我 采取 到 是 她 女佣 是 ,

她名叫路易丝，我以为是她女佣的那个人是……

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] — [ə; eɪ][məʊst] [ʃruːd] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][əʊld]['leɪdi] , [fʊl] [ɒv; əv] ['kwaɪət] [gʊd] [sens] .
it appears , her aunt — a most shrewd and sensible old lady , full of quiet good sense .
它 出现 , 她 阿姨 — 一个 最多 精明 和 明智的 老的 女士 , 满的 的 安静的 好的 感觉 .

看来，她的姑妈是一位非常精明、通情达理的老太太，充满了沉稳的智慧。

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['frendli] [æt; ət][wʌns] .
We became friendly at once .
我们 成为 友好的 在 一次 .

我们很快就成了朋友。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] . — [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊts] ['leɪtli] — [tuː] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['stʌdi] [ɒv; əv] [luː'iːzɪz] ['kærəktə(r)] — [məʊst]['kɒmpleks][ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
A Week later . — No time for notes lately — too absorbed in study of Louise's character — most complex and fascinating .
一个 星期 之后 . — 不 时间 为了 笔记 最近 — 也 吸收 在 学习 的 路易丝的 特点 — 最多 复杂的 和 迷人 .

一周后——最近没时间做笔记——太专注于研究路易丝的性格——她非常复杂，也非常迷人。

[ˌeɪ 'em][ai] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː] [lʌv] ?
Am I drifting into love ?
是 我 漂流 进入 爱 ?

我这是在坠入爱河吗？

[waɪ] [nɒt] — [huː] [kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] ?
Why not — who could help it ?
为什么 不是 — WHO 可以 帮助 它 ?

为什么不呢？谁又能阻止呢？

[ðə; ði][ræŋk][ʃiː; ʃi] ['ɒkjupaɪz] [ɪz][nɒt] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] ['lɒfti] [wʌn] ;
The rank she occupies is not , perhaps , a lofty one ;
这 秩 她 占据 是 不是 , 也许 , 一个 高远 一 ;

她所处的职位或许并不高；

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'femɪnɪn] [ɪn][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [əʊld] ['leɪdɪz]
but at least there is nothing unfeminine in the duty of providing old ladies
但 在 至少 那里 是 没有什么 不女性化的 在 这 责任 的 提供 老的 女士们
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð] [lait] [rɪ'freʃmənt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒksfəd]
and children with light refreshment from behind the counter of an Oxford
和 孩子们 和 光 清爽 从 在后面 这 柜台 的 一个 牛津
[striːt] [kən'fekʃənə(r)] .
Street confectioner .
街道 糖果商 .

但至少在牛津街糖果店的柜台后面为老太太和孩子们提供清淡的点心，这并没有什么不女性化的地方。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [teɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'faɪnd] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]
And her tastes are refined ; she is a gentlewoman by nature and
和 她 口味 是 精制 ; 她 是 一个 淑女 经过 自然 和
['ɪnstɪŋkt] .
instinct .
本能 .

她品味高雅；她天性温柔，举止优雅。

[ðə; ði]['leɪdi] - [frə'nɒlədʒɪst] [hæz; həz] [dɪ'lɪnieɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] (['praɪvətli]) , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt]
The lady - phrenologist has delineated her (privately) , and declared that
这 女士 - 颅相学家 有 划定 她 (私下) , 和 声明 那
['luːɪs] " [kʊd; kəd] [lɜːn] ['saɪəns] ['iːzəli] ,
Louise " could learn science easily ,
路易丝 " 可以 学习 科学 容易地 ,

这位女颅相学家（私下里）描述了她的特征，并宣称路易丝“很容易学习科学”，

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [wei] .
and play the piano , if she turns her attention that way .
和 玩 这 钢琴 , 如果 她 转弯 她 注意力 那 方式 .

如果她把注意力转向钢琴，那就弹钢琴吧。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] ,
" As a matter of fact , she has not ,
" 作为 一个 事情 的 事实 , 她 有 不是 ,

事实上，她并没有。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['naɪðə(r)] ['saɪəns] [nɔː(r)][ðə; ði][pi'ænəʊ][ɪz][ɪn][dɪ'mɑːnd][æt; ət][ə; eɪ] [kən'fɛkʃənərz] ;
because neither science nor the piano is in demand at a confectioner's ;
因为 两者都不 科学 也不 这 钢琴 是 在 要求 在 一个 糖果商 ;

因为糖果店既不需要科学，也不需要钢琴；

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [ʌn'daʊtɪdli] [pə'zesɪz] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['ɪntəlekt] ; [nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][gɜːl] [wʊd]
but still she undoubtedly possesses a superior intellect ; no ordinary girl would
但 仍然 她 无疑 拥有 一个 优越的 智力 ; 不 普通的 女孩 会
['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['nɔːtɪk(ə)l]['drɑːmə] ,
enter into the Nautical Drama ,
进入 进入 这 航海 戏剧 ,

但她无疑拥有超凡的智慧；普通女孩不会投身于航海戏剧。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] .
for instance , as she does .
为了 实例 , 作为 她 做 .

例如，就像她那样。

" [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði]['dʒeti] .
" A Blow on the Jetty .
" 一个 吹 在 这 码头 .

“码头上的一击。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [siː] [kɑːst] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
" We have been to see Caste at the theatre .
" 我们 有 到过 到 看 种姓 在 这 剧院 .

"我们去剧院看过卡斯特的演出。"

['luːɪs] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ; [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [lɑːft] [wʌns] ,
Louise very grave and critical ; she only laughed once ,
路易丝 非常 严重 和 批判的 ; 她 仅有的 笑了 一次 ,

路易丝非常严肃挑剔；她只笑过一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] ['eklz] [bluː] ['rɑːðə(r)] ['laʊdli] [daʊn] [hɪz; ɪz][paɪp][tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and that was when Eccles blew rather loudly down his pipe to clear it .
和 那 曾是 什么时候 传道书 吹 相当 高声 向下 他的 管道 到 清除 它 .

就在这时，埃克尔斯对着烟斗大声吹气，想把烟斗里的烟吹干净。

[səʊ] ['meni] [g'ɜːlz][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniənt] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] — [kwaɪt] [ˌʌn'seks] , [ai]
So many girls have an inconvenient sense of humour — quite unsexing , I
所以 许多 女孩们 有 一个 不方便 感觉 的 幽默 — 相当 去性别化 , 我
[hæv; həv]['ɔːlweɪz] [θɔːt] .
have always thought .
有 总是 想法 .

很多女孩都有一种让人尴尬的幽默感——我一直觉得这种幽默感很不女性化。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪz][nɒt] [prɪ'saɪsli] [pə'trɪʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] ,
Her aunt is not precisely patrician in her manner ,
她 阿姨 是 不是 恰恰 贵族 在 她 方式 ,

她的姑姑举止并不完全称得上贵族范儿。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['təʊtəli] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['fænsi] [wʊl] [rɪ'pɒzət(ə)ri] — [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl]
which would be totally out of place in a Fancy Wool Repository — but , after all
哪个 会 是 完全 出去 的 地方 在 一个 想要 羊毛 仓库 — 但 , 后 全部
,
,
,

这在一家高档羊毛制品商店里会显得格格不入——但是，毕竟，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [θruː] ['eni] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [laɪk][pɔː(r); pʊə(r)] - .
I shall not have to go through any experiences like poor D'Alroy's .
我 将 不是 有 到 去 通过 任何 经历 喜欢 贫穷的 - .

我不想经历像可怜的达罗伊那样的遭遇。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][maɪ] ['ʌŋkəlz] [hɑːt] [wɪl] [wɔːm] [tuː; tə] ['luːɪs] [æt; ət][wʌns] .
And I am sure my uncle's heart will warm to Louise at once .
和 我 是 当然 我的 叔叔的 心 将要 温暖的 到 路易丝 在 一次 .

我相信我叔叔一定会立刻喜欢上路易丝。

[waɪ] ['hezɪteɪt] , [ðen] ?
Why hesitate , then ?
为什么 犹豫 , 然后 ?

那为什么还要犹豫呢？

[ai] [wɪl] [nɒt] .
I will not .
我 将要 不是 .

我不会。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [plʌndʒ] — ['luːɪs] [hæz; həz] [kən'sent] .
I have taken the plunge — Louise has consented .
我 有 已采取 这 暴跌 — 路易丝 有 同意 .

我已经下定决心——路易丝也同意了。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wʌn] [baɪ][maɪ] [əˈpɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfɛsərz] [tʃeə(r)] ,

She tells me that she was won by my appearance in the Professor's chair ,

她 讲述 我 那 她 曾是 韩元 经过 我的 外貌 在 这 教授们 椅子 ,

她告诉我，她被我坐在教授席上的样子所打动。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][baɪ][ðə; ði][ˈkærəktə(r)][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] .

and still more by the character he gave me .

和 仍然 更多的 经过 这 特点 他 给予 我 .

更重要的是，他赋予我的人格魅力。

[haʊ] [ˈaʊə(r)] [ˈtʃɔɪsɪst] [ˈblesɪŋz] [ˌmæskəˈreɪd; ˌmɑːskəˈreɪd] !

How our choicest blessings masquerade !

如何 我们的 精选 祝福 化装舞会 !

我们最珍贵的祝福是如何伪装的！

[ˈdrɑːmə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] — [bʌt; bət][ˈəʊnli] [əˈpærəntli] [səʊ] .

Drama , for the moment , in the background — but only apparently so .

戏剧 , 为了 这 片刻 , 在 这 背景 — 但 仅有的 显然 所以 .

此刻，戏剧性的事件似乎在背景中发生——但只是表面上如此。

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][hæz; həz][nəʊ][ˈstɪmjələs] [laɪk] [lʌv] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈkɒnstəntli] [ˈtɔːkɪŋ] [ðə; ði]

Literature has no stimulus like love , and I am constantly talking the

文学 有 不 刺激 喜欢 爱 , 和 我 是 不断地 说 这

[pleɪ] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈluːɪs] .

play over with Louise .

玩 超过 和 路易丝 .

文学没有比爱情更能激发人的灵感，我经常和路易丝讨论这部剧。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [wʌn] [səˈdʒestʃən] [ðæt] [kənˈvins] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv]

She has made one suggestion that convinces me she has a keen sense of

她 有 制成 一 建议 那 令人信服 我 她 有 一个 敏锐的 感觉 的

[drəˈmætɪk] [ɪˈfekt] — [ə; eɪ] [ˈhɔːnpaɪp] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ækts] .

dramatic effect — a hornpipe in one of the Acts .

戏剧性 影响 — 一个 号角舞曲 在 一 的 这 使徒行传 .

她提出的一个建议让我相信她对戏剧效果有着敏锐的感知——在其中一幕中加入号角舞曲。

[ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][fɜːst] [siːn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pʊt][ˈɪntuː] [ʃeɪp] .

I am to read her the first Scene , as soon as it is put into shape .

我 是 到 读 她 这 第一的 场景 , 作为 很快 作为 它 是 放 进入 形状 .

第一幕剧本定稿后，我要立刻读给她听。

[hɜː(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)] " [ælf] " [ɪz] [ɪkˈspektɪd] [daʊn] [tuː; tə] - [naɪt] .

Her brother " Alf " is expected down to - night .

她 兄弟 " 阿尔夫 " 是 预期的 向下 到 - 夜晚 .

她的哥哥“阿尔夫”预计今晚会过来。

[ˈluːɪs] [ɪz][ˈsɜːt(ə)n][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] " [teɪk] [tuː; tə][wʌn][əˈnʌðə(r)] , " [hiː; hi][hæz; həz] " [sʌtʃ] [ˈspɪrɪt] ,

Louise is certain we shall " take to one another , " he has " such spirits ,

路易丝 是 肯定 我们 将 " 拿 到 一 其他 , " 他 有 " 这样的 烈酒 ,

路易丝确信我们会“彼此喜欢”，他“有这样的精神”，

" [ænd; ənd][ɪz] " [kwaɪt][ə; eɪ][kjʊə(r)] .

" and is " quite a cure .

" 和 是 " 相当 一个 治愈 .

“而且是一种相当有效的治疗方法。

" [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ə; eɪ] " [kjʊə(r)] " [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈdʒʌmpɪŋ] [klaʊn] — [bʌt; bət] [ælf] [ɪz]

" Always thought a " cure " was a kind of jumping clown — but Alf is

" 总是 想法 一个 " 治愈 " 曾是 一个 种类 的 跳 小丑 — 但 阿尔夫 是

[ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈliːdɪŋ] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,

a clerk in a leading establishment ,

一个 职员 在 一个 领导 建立 ,

“我一直以为‘治疗’就像小丑一样——但阿尔夫是一家知名机构的职员，

['sʌmweə(r)] [ɪn] ['mærələbən] — [ə; eɪ] ['stedi] , [ɪn'dʌstriəs] [jʌŋ] ['feləʊ] , [nəʊ] [daʊt] .
somewhere in Marylebone — a steady , industrious young fellow , no doubt .
某处 在 马里波恩 — 一个 稳定的 , 勤劳 年轻的 同伴 , 不 怀疑 .

毫无疑问，他应该在马里波恩的某个地方——一个稳重勤奋的年轻人。

[haʊ'evə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
However , I shall meet him to - morrow .
然而 , 我 将 见面 他 到 - 明天 .

不过，我明天会见到他。

[ai][hæv; həv][met] [ælf] .
I have met Alf .
我 有 遇见 阿尔夫 .

我见过阿尔夫。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [lʌv] ['luːɪs] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ['riːəl] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,
Although I love Louise with the first real passion of a lifetime ,
虽然 我 爱 路易丝 和 这 第一的真实的 热情 的 一个 寿命 ,

虽然我对路易丝的爱是我一生中第一次真正意义上的热情，

[ai] ['kænɒt] [dɪs'gaɪz] [frɒm; frəm][maɪ'self] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][ɪz][æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['bleɪzə(r)] .
I cannot disguise from myself that her brother is an unmitigated Blazer .
我 不能 伪装 从 我 那 她 兄弟 是 一个 未加缓解的 开拓者 .

我无法否认，她的哥哥是个不折不扣的开拓者球迷。

[ai] [wʊd] ['ɔːlməʊst]['rɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] .
I would almost rather that he did not take to me — but he does .
我 会 几乎 相当 那 他 做过 不是 拿 到 我 — 但 他 做 .

我几乎宁愿他不喜欢我——但他喜欢我。

[ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][ɪz] [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz] " [əʊld] ['gʊzbəri] - .
In half an hour he is addressing me as " Old gooseberry - pudden .
在 一半 一个 小时 他 是 解决 我 作为 " 老的 醋栗 - 布丁 .

半小时后，他开始称呼我为"老醋栗布丁"。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['ɒf(ə)n] ,
" If he is going to do this often ,
" 如果 他 是 去 到 做 这 经常 ,

"如果他经常这样做，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][hɪnt] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
I shall have to hint that I do not like it .
我 将 有 到 暗示 那 我 做 不是 喜欢 它 .

我只能暗示我不喜欢这样。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['strəʊlɪŋ] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði][sændz] ,
I have been strolling with him on the sands ,
我 有 到过 漫步 和 他 在 这 沙子 ,

我一直和他一起在沙滩上散步，

[weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [faʊnd] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
where he has already found several of his acquaintance .
在哪里 他 有 已经 成立 一些 的 他的 熟人 .

他已经在那里遇到了几个熟人。

[hiː; hi] [wɪl] [ˌɪntrə'djuːs][ˌem 'iː][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
He will introduce me to all of them .
他 将要 介绍 我 到 全部 的 他们 .

他会把我介绍给他们所有人。

['hɑːti] , [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['feloʊz] , [fʊl] [ɒv; əv] [rʌf] [bʌt; bət]['dʒenjuɪn] ['brɪtɪʃ] ['hjuːmə(r)] .
Hearty , high - spirited fellows , full of rough but genuine British humour .
爽朗 , 高的 - 精神抖擞 伙伴们 , 满的 的 粗糙的 但 真的 英国 幽默 .

热情奔放、精神抖擞的小伙子们，充满了粗犷但真诚的英式幽默。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl][ɪn'kwaɪə(r)] " [haʊ] [maɪ] [bʌmps] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] ,
From the manner in which they all inquire " How my bumps are getting on ,
从 这 方式 在 哪个 他们 全部 查询 " 如何 我的 颠簸 是 获得 在 ,

从他们询问"我的肿块情况怎么样了"的方式来看，

" [ai][ɪn'fɜː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋst] [prə'fesə(r)] ['skɪtlz] - ['ɔːdiəns] [ðə; ði]['ʌðə(r)][deɪ] .
" I infer they were amongst Professor Skittles ' audience the other day .
" 我 推断 他们 是 在 教授 彩虹糖 - 观众 这 其他 天 .

我推测他们那天在斯基特尔斯教授的听众之中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [ɪ'nʌf] — [ai][mʌst; məst][nɒt][let][ðem; ðəm] [siː] [haʊ] [ðeɪ]
But they mean to be friendly enough — I must not let them see how they
但 他们 意思是 到 是 友好的 足够的 — 我 必须 不是 让 他们 看 如何 他们

[ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] . . . .
annoy me . . . .
烦人 我 . . . .

但他们表面上是友好的——我绝不能让他们看出他们有多烦我……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪf] [æt; ət] - .
It is absurd to be stiff at Starmouth .
它 是 荒诞 到 是 僵硬的 在 - .

在星口镇表现得僵硬是荒谬的。

[ðə; ði] ['tɪmpənəm] .
THE TYMPANUM .
这 鼓室 .

鼓膜。

([ə; eɪ] [rɪ'mɒnstrəns] [æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .)
(A Remonstrance at a Railway Station .)
(一个 抗议 在 一个 铁路 车站 .)

（火车站的抗议活动）

[ðə; ði] ['tɪmpənəm] !
The tympanum !
这 鼓室 !

鼓膜！

[ðə; ði] ['tɪmpənəm] !
The tympanum !
这 鼓室 !

鼓膜！

[əʊ] ! [huː] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] ['ɔːrəl] [drʌm]
Oh ! who will save the aural drum
哦 ! WHO 将要 节省 这 听觉 鼓

哦！谁来拯救听觉之鼓?

[baɪ] ['sɒf(ə)nɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['dʒentlə(r)] [skwiːk]
By softening to some gentler squeak
经过 软化 到 一些 更温和 吱

通过减弱成更轻柔的吱吱声

[ðə; ði] ['wɪsəlz] [ʃrɪl] [stə'kɑːtəʊ] [ʃriːk] ?
The whistle's shrill staccato shriek ?
这 哨声 尖锐 断奏 尖叫 ?

哨声刺耳而断断续续的尖啸声?

[əʊ] ! ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ]
Oh ! Engine - driver , did you know
哦 ! 引擎 - 司机 , 做过 你 知道

哦！火车司机，你知道吗?

[haʊ] [jɔː(r); jə(r)][blɑːst] [smait] [wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] ,
How your blast smites one like a blow ,
如何 你的 爆炸 打击 一 喜欢 一个 吹 ,

你的爆炸如同重击般击垮了我,

[æn; ən] ['ɪnwəd] [ʃɒk] , [ə; eɪ] ['rækɪŋ] [streɪn] ,
An inward shock , a racking strain ,
一个 向内 震惊 , 一个 货架 拉紧 ,

内心的冲击，剧烈的压力,

[ə; eɪ] [naɪf] - [laɪk] [θrʌst] [ɒv; əv] ['pɔɪnjənt] [peɪn] ,
A knife - like thrust of poignant pain ,
一个 刀 - 喜欢 推力 的 令人心酸的 疼痛 ,

一阵如刀割般的剧痛，

[waɪlst] ['grəʊpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [mɜːk]
Whilst groping through the tunnel murk
而 摸索 通过 这 隧道 黑暗

在隧道的黑暗中摸索前行

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [wɪð] [ðæt] ['fiːndɪʃ] [dʒɜːk]
You would not with that fiendish jerk
你 会 不是 和 那 邪恶的 混蛋

你不会和那个邪恶的混蛋在一起的。

[let] [aʊt] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [blɑːst] [ɒv; əv] [stiːm]
Let out that sudden blast of steam
让 出去 那 突然 爆炸 的 蒸汽

突然喷出一股蒸汽

[huːz] ['skriːmɪŋ] ['ɔːlməʊst] [meɪks] [ˌjuː 'es] [skriːm] .
Whose screaming almost makes us scream .
谁 尖叫 几乎 制作 我们 尖叫 .

他的尖叫声几乎让我们也跟着尖叫。

[ðaɪ] ['wɪs(ə)l] [wɪəd] [pə'tʃɑːns] [meɪ] [biː; bi]
Thy whistle weird perchance may be
你的 哨 诡异的 或许 可能 是

你的口哨声或许很奇怪

[ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] [sɔː(r)] [nə'sesəti] ,
A sad and sore necessity ,
一个 伤心 和 疮 必要性 ,

令人悲哀和痛苦的必然选择

[bʌt; bət] ['kænɒt] [lɔː] [ænd; ənd] [sens] [kəm'baɪn]
But cannot Law and sense combine
但 不能 法律 和 感觉 结合

但法律和常理难道不能结合起来吗?

[tuː; tə] — [wel] , [ɪn] [ʃɔːt] , [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] ? —
To — well , in short , to draw the line ? —
到 — 出色地 , 在 短的 , 到 画 这 线 ? —

简而言之，就是划清界限?

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpən] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ʃrɪl]
Across the open let it shrill
穿过 这 打开 让 它 尖锐

让它在空旷的地方尖锐地鸣叫

[frɒm; frəm] [mɔː(r)] [tuː; tə] [mɔː(r)] , [frɒm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] ,
From moor to moor , from hill to hill ,
从 泊 到 泊 , 从 爬坡道 到 爬坡道 ,

从一片荒原到另一片荒原，从一座山丘到另一座山丘，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌnəlz] [krɪpt] - [laɪk] [gluːm] ,
But in the tunnel's crypt - like gloom ,
但 在 这 隧道的 密室 - 喜欢 愁云 ,

但在隧道如同墓穴般的昏暗中，

[ðə; ði] ['steɪʃənz] [kræmpt] [rɪ'vɜːbərənt] [ruːm] ,
The Station's cramped reverberant room ,
这 车站的 狭窄 回响 房间 ,

车站狭小且回声很大的房间，

[ə; eɪ]['dʒentlə(r)] , ['grædʒueɪtɪd][blɑːst] !
A gentler , graduated blast !
一个 更温和 , 毕业 爆炸 !

更温和、渐进式的冲击!

[duː; də][let][ˌaɪ 'tiː] [luːs] , [waɪlst] ['dæʃɪŋ] [pɑːst] ,
Do let it loose , whilst dashing past ,
做 让 它 松动的 , 而 帅气 过去的 ,

尽情释放，同时飞奔而过。

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][speə(r)][ˌjuː 'es] ['meni] [ə; eɪ] [pæŋ] ;
So shall it spare us many a pang ;
所以 将 它 空闲的 我们 许多 一个 疼痛 ;

这样就能让我们免受许多痛苦;

[ðæt] [dred] [ɪk'spləʊsɪv] [bɜːstɪŋ] " [bæŋ]
That dread explosive bursting " bang
那 恐惧 爆炸物 爆发 " 砰

那可怕的爆炸声"砰"

" [wɪtʃ] ['nɪəli] [splɪts] [ðə; ði] ['ɔːrəl] [drʌm] ,
" Which nearly splits the aural drum ,
" 哪个 几乎 分裂 这 听觉 鼓 ,

"这几乎震裂了听觉鼓面,"

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['tɪmpənəm] !
The poor long - suffering tympanum !
这 贫穷的 长的 - 痛苦 鼓室 !

可怜的、饱受折磨的鼓膜!

['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['weðə(r)] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd]
NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印
['mætə(r)] , ['drɔːɪŋz] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Matter , Drawings , or Pictures of any description ,
事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片,

[wɪl] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envələʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] ['ræpə(r)] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
To this rule there will be no exception .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊts] :
TRANSCRIBER NOTES :
转录员 笔记 :

转录员备注:

[ɒn] [peɪdʒ] - , [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [wɒz; wəz] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)] " [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] " .
On page 149 , a period was added after " by a long way " .
在 页 - , 一个 时期 曾是 额外 后 " 经过 一个 长的 方式 " .

在第 149 页，“by a long way”后面添加了一个句号。

[ɒn] [peɪdʒ] - , [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [wɒz; wəz] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)] " [hiː; hi] [fiːlz] , [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] " .
On page 149 , a period was added after " he feels , afford them " .
在 页 - , 一个 时期 曾是 额外 后 " 他 感觉 , 买得起 他们 " .

在第 149 页，“他觉得，负担得起”后面添加了一个句号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神